

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 锡兰卡：田园诗(sielanka An Idyll) 000001

2. 锡兰卡：田园诗(sielanka An Idyll) 000002

3. 锡兰卡：田园诗(sielanka An Idyll) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锡兰卡：田园诗(Sielanka An Idyll)

第1/3页

-
SIELANKA
-

锡兰卡

[æn; ən] ['aɪdl]
An Idyll
一个 牧歌

田园诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɛnrɪk] ['jɛn'kʲɛvɪtʃ]
HENRYK SIENKIEWICZ
亨里克 谢恩凯维奇

亨里克·谢恩凯维奇

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

- [ə; eɪ] . - [ænd; ɐnd] [θɑːz] .
VATSLAF A . HLASKO and THOS .
- 一个 . - 和 那些 .

VATSLAF A. HLASKO 和 THOS。

[ɛɪtʃ] . [bʊlɪk]
H . BULLICK
H . 布里克

H·布利克

[ɑːr] . [ɛf] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni] : [naɪn][ænd; ɐnd] - [iːst]
R . F . FENNO & COMPANY : 9 AND 11 EAST
拉 . F . 芬诺 & 公司 : 9 和 - 东方

RF FENNO & COMPANY：东9街和11街

[ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] : : [nuː] [jɔːk] CITY1898
SIXTEENTH STREET : : NEW YORK CITY1898
第十六 街道 : : 新的 约克 CITY1898

纽约市第十六街，1898年

['kɔːpɪraɪt] , -
Copyright , 1897
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:r] . [ef] . ['fɛnɒʊ] & ['kʌmpəni]
R . F . FENNO & COMPANY
拉 . F . 芬诺 & 公司

RF FENNO & COMPANY

Sielanka

锡兰卡

['ɔrsɒʊ]
Orso
或者

奥尔索

SIELANKA .
.

斯里兰卡。

[æn; ən] ['aɪdl] .
An Idyll .
一个 牧歌 .

田园诗。

[ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wɒdz] ,
In the woods , in the deep woods ,
在 这 树林 , 在 这 深的 树林 ,

在树林里，在幽深的树林里，

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] ['stɛfən] .
was an open glade in which stood the house of the forester Stephan .
曾是 一个 打开 林间空地 在 哪个 站立 这 房子 的 这 林务员 斯蒂芬 .

那是一片开阔的林间空地，林务员斯蒂芬的房子就坐落在其中。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz]
The house was built of logs packed with moss , and the roof was
这 房子 曾是 建造 的 日志 包装 和 苔藓 , 和 这 屋顶 曾是
[θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] ;
thatched with straw ;
茅草屋顶 和 稻草 ;

房子是用塞满苔藓的木头建造的，屋顶上盖着稻草；

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [tu:] [aʊt'bɪldɪŋz] ; [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
hard by the house stood two outbuildings ; in front of it was a piece of
难的 经过 这 房子 站立 二 附属建筑 ; 在 正面 的 它 曾是 一个 片 的
[fɛnst] - [ɪn] [graʊnd] ,
fenced - in ground ,
围栏 - 在 地面 ,

房子旁边有两间附属建筑；房子前面是一块用栅栏围起来的空地。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['krʊkɪd] [swi:p] ;
and an old well with a long , crooked sweep ;
和 一个 老的 出色地 和 一个 长的 , 歪 扫 ;

还有一口老井，井壁又长又弯；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]
the water in the well was covered with a green vegetation at the
这 水 在 这 出色地 曾是 涵盖 和 一个 绿色的 植被 在 这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges :
边缘 :

井里的水边缘覆盖着绿色的植物。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [gruː] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈhɑːlihaːk] , [haɪ] , [ˈstɛɪtli] ,
Opposite the windows grew sunflowers and wild hollyhocks , high , stately ,
对面的 这 视窗 生长 向日葵 和 荒野 蜀葵 , 高的 , 庄严 ,
窗户对面长满了高大挺拔的向日葵和野生蜀葵。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈbʌtərˌflaɪz] ;
and covered with blossoms as if with a swarm of gorgeous butterflies ;
和 涵盖 和 花朵 作为 如果 和 一个 蜂群 的 华丽的 蝴蝶 ;
上面开满了鲜花, 仿佛有一群美丽的蝴蝶翩翩起舞;

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [ðer; ðər] [piːpt] [ðə; ði] [red] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpi] ; [əˈraʊnd][ðə; ði]
between the sunflowers there peeped the red heads of the poppy ; around the
之间 这 向日葵 那里 偷窥 这 红色的 头部 的 这 罂粟 ; 大约 这
[ˈhɑːlihaːk] [ɪnˈtwɪn]
hollyhocks entwined
蜀葵 交织
向日葵丛中, 罂粟的红色花苞若隐若现; 蜀葵缠绕其间.....

[swiːt] [ˈpiːz] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] ; [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [gruː]
sweet peas with pink blossoms and morning - glories ; close to the ground grew
甜的 豌豆 和 粉色的 花朵 和 早晨 - 荣耀 ; 关闭 到 这 地面 生长
[nəˈstɜːrʃəm] , [ˈmæɪrɪɡəʊld] , [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈæstər] ,
nasturtiums , marigolds , primroses , and asters ,
金莲花 , 万寿菊 , 报春花 , 和 紫菀 ,
粉红色花朵的香豌豆和牵牛花; 贴近地面生长着旱金莲、万寿菊、报春花和紫菀。

[peɪl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
pale because they were shaded from the sunlight by the leaves of the
苍白 因为 他们 是 阴影 从 这 阳光 经过 这 树叶 的 这
[ˈhɑːlihaːk] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˌflaʊəz] .
hollyhocks and sunflowers .
蜀葵 和 向日葵 .
由于蜀葵和向日葵的叶子遮挡了阳光, 所以它们的颜色比较浅。

[ðə; ði] [fɛnst] [ɡraʊnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz]
The fenced ground on either side of the pathway leading to the house was
这 围栏 地面 在 任何一个 边 的 这 路径 领导 到 这 房子 曾是
[ˌplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] — [ˈkærəts] ,
planted with vegetables — carrots ,
已种植 和 蔬菜 — 胡萝卜 ,
通往房屋的小路两侧的围栏里种满了蔬菜——胡萝卜、

[ˌbiːts] , [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] ;
beets , and cabbage ;
甜菜 , 和 卷心菜 ;
甜菜和卷心菜;

[ˈfɜːrðər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [fɛnst] - [ɪn][lɑːt][ðer; ðər] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd]
further off in a separate fenced - in lot there waved with each breath of wind
更远 离开 在 一个 分离 围栏 - 在 很多 那里 挥手 和 每个 气息 的 风
[ðə; ði] [ˈtendər] [bluː] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæks] ;
the tender blue flower of the flax ;
这 投标 蓝色的 花 的 这 亚麻 ;
在更远处一个单独的围栏里, 亚麻娇嫩的蓝色花朵随着每一次微风摇曳;

[stɪl] [brɪˈjɑːnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [pætʃ] ;
still beyond could be seen the dark green of the potato patch ;
仍然 超过 可以 是 已见 这 黑暗的 绿色的 的 这 土豆 修补 ;
更远处还能看到深绿色的土豆地;

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃekəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rest of the clearing was checkered with the variegated shades of the
这 休息 的 这 清理 曾是 格子图案 和 这 斑 色调 的 这
[ˈdɪfrənt] ['sɪrɪəls] [ðæt][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [tætʃt] [ðə; ði] [ɡleɪd] [ɑːn]
different cereals that ran to the edge of the lake which touched the glade on
不同的 谷物 那 跑 到 这 边缘 的 这 湖 哪个 感动 这 林间空地 在
[wʌn][saɪd] .
one side .
一 边 .

其余的空地上点缀着各种颜色的谷物，一直延伸到湖边，湖的一侧与林间空地相连。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][fjuː] [triːz] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] .
Near to the house a few trees were growing .
靠近 到 这 房子 一个 很少 树木 是 生长 .
房子附近长着几棵树。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['tʃeri] [triːz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
Some were cherry trees , and one was a birch , with long ,
一些 是 樱桃 树木 , 和 一 曾是 一个 桦木 , 和 长的 ,
有些是樱桃树，还有一棵白桦树，枝干很长。

['slendər] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd]
slender branches which swayed in the wind , and
苗条 分支 哪个 摇摆 在 这 风 , 和
纤细的枝条在风中摇曳，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [briːz] [ɪts] [liːvz] [tætʃt] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [mɔːs] - ['klʌvəd] [strɔː] [θætʃ] [ʌv; əv]
with every breeze its leaves touched the dilapidated moss - covered straw thatch of
和 每一个 微风 它是 树叶 感动 这 破旧的 苔藓 - 涵盖 稻草 苫 的
[ðə; ði] [ruːf] ;
the roof ;
这 屋顶 ;
微风拂过，树叶轻触破旧、长满青苔的茅草屋顶；

[wen] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ɡʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] [bent] [ɪts] [baʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
when the stronger gusts of wind bent its boughs to the wall ,
什么时候 这 更强 阵风 的 风 弯曲 它是 树枝 到 这 墙 ,
当强风将树枝吹弯贴向墙壁时，

[ænd; ənd] [prest] [ɪts] [twɪɡz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [liːvz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ruːf] ,
and pressed its twigs and the waves of leaves against the roof ,
和 按下 它是 树枝 和 这 波浪 的 树叶 反对 这 屋顶 ,
并将枝条和层层叠叠的树叶压在屋顶上，

[,aɪ'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [,aɪ'tiː] .
it would seem as if the tree loved the house and embraced it .
它 会 似乎 作为 如果 这 树 喜爱 这 房子 和 拥抱 它 .
这棵树似乎很喜欢这栋房子，并把它拥抱了起来。

[ɪn] [ðɪs] [triː] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] ;
In this tree the sparrows made their home ;
在 这 树 这 麻雀 制成 他们的 家 ;
麻雀在这棵树上安家；

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][twɪɡz] [kə'mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɜːrp][ænd; ənd]
the rustling of the leaves and twigs commingled with the chirp and
这 沙沙声 的 这 树叶 和 树枝 混合 和 这 啁啾 和
[ˈdʒɔɪəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;
joyous noise of the birds ;
欢乐 噪音 的 这 鸟类 ;
树叶和树枝沙沙作响，与鸟儿的鸣叫声和欢快的叫声交织在一起；

[ɪŋ][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][neɪsts] ,
in the eaves of the house the doves had built their nests ,
在 这 檐 的 这 房子 这 鸽子 有 建造 他们的 巢穴 ;
鸽子在屋檐下筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spi:tʃ] , ['ku:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ]
and the place was filled with their speech , cooing and calling to each
和 这 地方 曾是 已填 和 他们的 演讲 , 咕咕 和 呼叫 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ;

整个地方充满了他们的说话声、轻声细语和互相呼唤的声音。

[en'tri:tɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [brɪ'twi:n] [dʌvz; doʊvz] , [ði:z] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
entreating and discussing as is customary between doves , these noisy and
恳求 和 讨论 作为 是 习惯 之间 鸽子 , 这些 嘈杂 和
[tɔ:kətɪv] ['pi:p(ə)] .
talkative people .
健谈 人们 ;

像鸽子一样，这些吵闹又健谈的人，互相恳求、讨论。

[æt; ət][taɪmz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'nəʊŋ] [kɔ:z] ;
At times it happened that they were startled by some unknown cause ;
在 时代 它 发生 那 他们 是 惊慌 经过 一些 未知 原因 ;
有时他们会因为一些不明原因而受到惊吓；

[ðen] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] ['flæpɪŋ] ,
then around the house was heard a loud flapping ,
然后 大约 这 房子 曾是 听到 一个 大声 扑 ,
随后，房子周围传来一阵响亮的拍打声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [waɪt] -
the air was filled with the whirl of wings and a multitude of white -
这 空气 曾是 已填 和 这 旋转 的 翅膀 和 一个 民众 的 白色的 -
[ˈfeðərd] [breɪsts] ;
feathered breasts ;
羽毛 乳房 ;

空中充满了翅膀的旋转声和无数白色羽毛的胸脯；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ['tu:mʌlt] , [nɔɪz] [ænd; ənd]
you could hear tumult , noise and
你 可以 听到 骚乱 , 噪音 和
你能听到骚动、噪音和

[ɪk'saɪtɪd][kraɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [flu:] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['sə:kld] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [nɪr] ,
excited cries — the whole flock flew out suddenly , circled round the house , now near ,
兴奋的 哭泣 — 这 所有的 群 飞翔 出去 突然 , 圈起来 圆形的 这 房子 , 现在 靠近 ,
[naʊ] [fɑ:r][ɔ:f] .
now far off .
现在 远的 离开 ;

兴奋的叫声——整个鸟群突然飞了出来，绕着房子盘旋，一会儿靠近，一会儿远离。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] , ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [waɪt] ['fɛðə-z] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]
Sometimes they melted in the blue , sometimes their white feathers reflected the
有时 他们 融化 在 这 蓝色的 , 有时 他们的 白色的 羽毛 反映 这
[ˈsʌnlʌɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

有时它们融入蓝色之中，有时它们洁白的羽毛反射着阳光。

[ə'gen] [ðei] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndʒələitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
again they hung over the house , undulating in the air ,
再次 他们 悬挂 超过 这 房子 , 起伏的 在 这 空气 ,
它们再次悬在房子上空, 在空中起伏摇曳。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][læst][laɪk][ə; eɪ] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['snəʊfleɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [strɔ:] [ʌv; əv]
and alighting at last like a downfall of snowflakes on the gray straw of
和 下车 在 最后的 喜欢 一个 倒台 的 雪花 在 这 灰色的 稻草 的
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

最后, 雪花如雨般落在屋顶灰色的稻草上。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['rouzi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['setɪŋ] [sʌn] ,
If this occurred in the rosy morning or in the splendor of the red setting sun ,
如果 这 发生 在 这 红润 早晨 或者 在 这 辉煌 的 这 红色的 环境 太阳 ,
如果这件事发生在阳光灿烂的早晨, 或是夕阳西下、红霞满天之时,

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ði:z] [dʌvz; doʊvz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [waɪt] , [bʌt; bət] ['tɪntɪd] [pɪŋk] ,
then in the glory of the air these doves were not white , but tinted pink ,
然后 在 这 荣耀 的 这 空气 这些 鸽子 是 不是 白色的 , 但 有色 粉色的 ,
那时, 在空中, 这些鸽子不再是白色的, 而是泛着粉红色。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] [tri:] [æz; əz] [fleɪmz] [ɔ:r] ['skætərd] [rouz] [li:vz] .
and settled on the roof and birch tree as flames or scattered rose leaves .
和 定居 在 这 屋顶 和 桦木 树 作为 火焰 或者 疏散 玫瑰 树叶 .
落在屋顶和白桦树上, 如同火焰或散落的玫瑰叶。

[æt; ət] ['twɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪt'self] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɜdz] ,
At twilight , when the sun had hidden itself beyond the woods ,
在 暮 , 什么时候 这 太阳 有 隐 本身 超过 这 树林 ,
黄昏时分, 当太阳隐没在树林深处时,

[ðɪs] ['ku:ɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rtʃ] [tri:] [br'keɪm] ['grædʒuəli]['kwaɪət] .
this cooing under the roof and chirping in the birch tree became gradually quiet .
这 咕咕 在下面 这 屋顶 和 啁啾声 在 这 桦木 树 成为 逐步地 安静的 .
屋檐下的咕咕声和白桦树上的啁啾声渐渐安静下来。

[ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ʃʊk] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪŋz]
The sparrows and the doves shook the dew from their wings
这 麻雀 和 这 鸽子 摇晃 这 露 从 他们的 翅膀
[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sli:p] ;
and prepared to sleep ;
和 准备 到 睡觉 ;
麻雀和鸽子抖落翅膀上的露水, 准备睡觉;

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['rerli] , [mɔ:r] ['sɔ:ftli] ,
sometimes one of them gave voice once more , but more rarely , more softly ,
有时 一 的 他们 给予 嗓音 一次 更多的 , 但 更多的 很少 , 更多的 轻轻 ,
[mɔ:r] ['draʊzɪli] ,
more drowsily ,
更多的 昏昏欲睡地 ,
有时其中一个会再次开口说话, 但这种情况越来越少, 声音也越来越轻, 越来越昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] — [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɑ:n]
and then all was silent — the dusk was falling from the heavens upon
和 然后 全部 曾是 沉默的 — 这 黄昏 曾是 坠落 从 这 天 之上
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .
然后一切都安静了下来——暮色从天而降, 笼罩着大地。

[ðə; ði] [haʊs] , [ˈtʃeri] [triːz] , [ænd; ənd][bɜːrtʃ][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][fɔːrm] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [təˈgeðər] ,
The house , cherry trees , and birch were losing their form , mingling together ,
这 房子 , 樱桃 树木 , 和 桦木 是 输 他们的 形式 , 混杂 一起 ,
[ˈmeltɪŋ] ,
melting ,
融化 ,

房子、樱桃树和白桦树渐渐失去了原有的形状，混杂在一起，融化开来。

[ænd; ənd] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
and veiled in a mist which rose from the lake .
和 含蓄 在 一个 薄雾 哪个 玫瑰 从 这 湖 .

笼罩在从湖面升起的薄雾之中。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡleɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
Around the glade , as far as the eye could reach ,
大约 这 林间空地 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ;

环顾四周，目光所及之处，

[ðer; ðər] [stretʃt] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][dɑːrk][paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] .
there stretched the wall of dark pine trees and thick undergrowth .
那里 拉伸 这 墙 的 黑暗的 松树 树木 和 厚的 灌木丛 .

那里绵延着一道由深色松树和茂密灌木组成的屏障。

[ðɪs] [wɔːl][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] ,
This wall was broken in one place by a wide dividing line ,
这 墙 曾是 破碎的 在 一 地方 经过 一个 宽的 分割 线 ;

这堵墙在一处被一条宽阔的分界线打破了。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
which reached to the edge of the lake .
哪个 达到 到 这 边缘 的 这 湖 .

一直延伸到湖边。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [bɔːst][tuː; tə] [vjuː] ,
The lake was a very large one , the opposite side was nearly lost to view ,
这 湖 曾是 一个 非常 大的 一 , 这 对面的 边 曾是 几乎 丢失的 到 看法 ;

湖面非常大，几乎看不到对岸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪst][kʊd; kəd][biː; bi][ˈhɑːrdli] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [red] [ruːf][ænd; ənd] [ˈstiːpl] [ʌv; əv]
and in the mist could be hardly discerned the red roof and steeple of
和 在 这 薄雾 可以 是 几乎 辨别 这 红色的 屋顶 和 尖顶 的
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,

在薄雾中，几乎看不清教堂的红色屋顶和尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and the black line of the woods closing the horizon beyond the church .
和 这 黑色的 线 的 这 树林 结束 这 地平线 超过 这 教会 .

教堂远处，黑色的树林勾勒出地平线的尽头。

[ðə; ði][paɪnz][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈsændi][bæŋks][əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈflek](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The pines were looking from the high sandy banks upon their reflection in the
这 松树 是 寻找 从 这 高的 沙 银行 之上 他们的 反射 在 这
[leɪk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
lake as if in a mirror ,
湖 作为 如果 在 一个 镜子 ;

松树从高高的沙岸上望着湖中的倒影，仿佛在照镜子。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrɪst][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd]
and it seemed as if there was another forest in the water ; and
和 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 其他 森林 在 这 水 ; 和

水里似乎还有另一片森林；

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['sweɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] ['sweɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]
when the trees were swaying on the earth they were also swaying in the water
什么时候 这 树木 是 摇晃 在 这 地球 他们 是 还 摇晃 在 这 水
,
;
;

当树木在陆地上摇曳时，它们也在水中摇曳。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwɪvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
and when they quivered on the earth they seemed to quiver in the water ;
和 什么时候 他们 颤抖 在 这 地球 他们 似乎 到 颤动 在 这 水 ;

当它们在地上颤抖时，它们似乎也在水中颤抖；

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ['moʊnləs] ,
as they stood in the still air motionless ,
作为 他们 站立 在 这 仍然 空气 静止不动 ,

他们静静地站在静止的空气中，一动不动。

[ðen] ['evri] ['ni:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] , [ʌn'rʌfld]
then every needle of the pines was painted distinctly on the smooth , unruffled
然后 每一个 针 的 这 松树 曾是 绘 明显地 在 这 光滑的 , 镇定自若
['sɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

然后，每一根松针都被清晰地画在了光滑平整的表面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [laɪk]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [piləs] [ri:tʃɪŋ]
and the straight trunks of the trees standing like rows of pillars reaching
和 这 直的 树干 的 这 树木 常设 喜欢 行 的 柱子 到达

[ə'fɑ:r][ɔ:f]['ɪntu:][ɪn'fɪnəti] .
afar off into infinity .
远方 离开 进入 无穷大 .

树木笔直的树干像一排排柱子一样矗立着，一直延伸到遥远的无尽之处。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][sʌn] ,
In the middle of the lake the water in the daytime reflected the sun ,
在 这 中间 的 这 湖 这 水 在 这 白天 反映 这 太阳 ,

白天，湖中央的湖水倒映着阳光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪts]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ɪts]
and in the morning and the evening the glories of its rising and its
和 在 这 早晨 和 这 晚上 这 荣耀 的 它是 上升 和 它是
['setɪŋ] ;
setting ;
环境 ;

清晨和傍晚，它升起和落下的壮丽景象；

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] ;
at night the moon and stars ;
在 夜晚 这 月亮 和 明星 ;

夜晚的月亮和星星；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ju: 'es]
and it seemed to be as deep as the dome of the sky above us
和 它 似乎 到 是 作为 深的 作为 这 穹顶 的 这 天空 多于 我们

[ɪz] [haɪ] ,
is high ,
是 高的 ,

它似乎和我们头顶的穹顶一样深邃。

[br]ˈɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] .
beyond the sun , moon , and stars .
超过 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 .

超越太阳、月亮和星星。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dwelt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] , [neɪmd] [ˈstɛfən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , - , [ə; eɪ]
In the house dwelt the forester , named Stephan , and his daughter , Kasya , a
在 这 房子 居住 这 林务员 , 命名 斯蒂芬 , 和 他的 女儿 , - , 一个
[ˈmeɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] .
maiden of sixteen .
少女 的 十六 .

房子里住着护林员斯蒂芬和他的女儿卡西亚，卡西亚是一位十六岁的少女。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
Kasya was the light of the household , as bright and fresh as the
- 曾是 这 光 的 这 家庭 , 作为 明亮的 和 新鲜的 作为 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

卡西亚是家里的开心果，像清晨的阳光一样明亮清新。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]
She was brought up in
她 曾是 带来 向上 在

她在.....长大

[greɪt] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .
great innocence and in the fear of God .
伟大的 无辜 和 在 这 害怕 的 上帝 .

纯真无邪，敬畏上帝。

[hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [dɪˈvaʊt] [mæn]
Her uncle , who was now dead , and who was a poor but devout man
她 叔叔 , WHO 曾是 现在 死的 , 和 WHO 曾是 一个 贫穷的 但 虔诚的 男人
,
!,
,

她的叔叔已经去世了，他生前是个贫穷但虔诚的人。

[ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər]
the organist of the neighboring church , had taught her to read her
这 管风琴师 的 这 邻接 教会 , 有 教授 她 到 读 她
[prər] [bʊk] ,
prayer book ,
祷告 书 ,

邻近教堂的管风琴师教她读祈祷书。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pəˈfɛktəd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
and her education was perfected by her communing with nature .
和 她 教育 曾是 完善 经过 她 沟通 和 自然 .

她通过与自然的交流完善了她的教育。

[ðə; ði] [biːz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpjʊərəti] ,
The bees taught her to work , the doves taught her purity ,
这 蜜蜂 教授 她 到 工作 , 这 鸽子 教授 她 纯度 ,

蜜蜂教会了她劳动，鸽子教会了她纯洁。

[ðə; ði] ['hæpi] ['spærʊz; 'sperʊz][tu;; tə] [spi:k] ['dʒɔɪfəli][tu;; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['kwaiət]['wɔ:tər]
the happy sparrows to speak joyfully to her father , the quiet water
这 快乐的 麻雀 到 说话 欣喜地 到 她 父亲 , 这 安静的 水
[tɔ:t] [hɜ:r; hər] [pi:s] ,
taught her peace ,
教授 她 和平 ,

快乐的麻雀让她高兴地和父亲说话，平静的水教会了她平静。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [kɑ:ntəm'pleɪn] ,
the serenity of the sky taught her contemplation ,
这 宁静 的 这 天空 教授 她 沉思 ,
[kɑ:ntəm'pleɪn] ,
天空的宁静教会了她沉思。

[ðə; ði]['mæɪn] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [tʃɜ:rt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu;; tə][drɪvʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the matin - bell of the distant church called her to devotion , and the
这 晨间 - 钟 的 这 遥远 教会 称为 她 到 虔诚 , 和 这
[ju:nɪvɜ:rs(ə)] [gʊd] [ɪn][ɔ:l] ['neɪtʃər] ,
universal good in all nature ,
普遍的 好的 在 全部 自然 ,

远处教堂的晨钟声召唤她虔诚祈祷，以及自然界中普遍存在的善。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][səʊl] .
which reflected the love of God , sank deep into her soul .
哪个 反映 这 爱 的 上帝 , 沉没 深的 进入 她 灵魂 .
[səʊl] .
这体现了上帝的爱，深深地触动了她的灵魂。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] - [led][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ,
Therefore the father and Kasya led a peaceful and happy life ,
所以 这 父亲 和 - 引领 一个 和平 和 快乐 的生活 ,
[ænd; ənd] .
因此，父亲和卡西亚过着平静幸福的生活。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
surrounded by the silence and solitude of the woods .
包围 经过 这 沉默 和 孤独 的 这 树林 .
[wɒdz] .
置身于寂静幽谧的森林之中。

[wʌn] [nu:n] , [brɪ'fɔ:r] [ə'senʃn] [deɪ] , ['stɛfən] [keɪm] [hoʊm][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
One noon , before Ascension Day , Stephan came home to his dinner .
一 中午 , 前 升天 天 , 斯蒂芬 来了 家 到 他的 晚餐 .
[dɪnər] .
在耶稣升天节前的一个中午，斯蒂芬回到家吃晚饭。

[hi;; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [səʊ][hi;; hi] [ə'raɪvd] ['wɪrɪ] , ['hævɪŋ]
He had visited a large tract of the forest , so he arrived weary , having
他 有 到访 一个 大的 通道 的 这 森林 , 所以 他 到达的 厌倦 , 拥有
[rɪ'tɜ:rnd] [θru:]
returned through
返回 通过

他游览了一大片森林，所以回来时已经很疲惫了。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .
the thickets of the swamp .
这 灌木丛 的 这 沼泽 .
[swɑ:mp] .
沼泽的灌木丛。

- [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Kasya placed the dinner on the table ,
- 放置 这 晚餐 在 这 桌子 ,
[teɪbl] .
卡西亚把晚餐放在桌子上。

[ænd; ənd][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [wɑːʃt]
and after they had finished and she had fed the dog and washed
和 后 他们 有 完成的 和 她 有 美联储 这 狗 和 洗过
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
the dishes , she said :
这 菜肴 , 她 说 :

等他们吃完饭，她喂完狗，洗完碗之后，她说：

“ [pɑːpə] . ”
“ Papa . ”
“ 爸爸 . ”

“爸爸。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ][,æɪ; ʃəl][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ I shall go into the woods . ”
“ 我 将 去 进入 这 树林 . ”

“我要进树林去。”

“ [gəʊ] , [gəʊ] , “ [ædɪŋ] ['dʒestɪŋli] , “ [ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʊlf][ɔːr][waɪld] [biːst] [dr'vaʊər][juː; jʊ] . ”
“ Go , go , “ adding jestingly , “ and let some wolf or wild beast devour you . ”
“ 去 , 去 , “ 添加 开玩笑地 , “ 和 让 一些 狼 或者 荒野 兽 吞食 你 . ”

“走吧，走吧，”他开玩笑地补充道，“让狼或野兽把你吃掉吧。”

“ [aɪ][,æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][ˈɡæðər] [hɜːrb] . ”
“ I shall go and gather herbs . ”
“ 我 将 去 和 收集 草药 . ”

“我要去采草药。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ə'senʃn] [deɪ]
To - morrow is Ascension Day
到 - 明天 是 升天 天

明天是耶稣升天节

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
and they will be needed in the church . ”
和 他们 将要 是 需要 在 这 教会 . ”

教会也需要他们。”

“ [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . ”
“ If so , you can go . ”
“ 如果 所以 , 你 能 去 . ”

“如果是这样，你可以走了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kɜːrtʃɪf] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['flaʊərz] , ”
“ She covered her head with a yellow kerchief embroidered with blue flowers , ”
“ 她 涵盖 她 头 和 一个 黄色的 头巾 绣花 和 蓝色的 花朵 , ”

她用一条绣着蓝色花朵的黄色头巾蒙住了头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæɪn] ['sɪŋɪŋ] :
and looking for her basket she began singing :
和 寻找 为了 她 篮子 她 开始 歌唱 :

她一边寻找自己的篮子，一边唱起了歌：

“ [ðə; ði][ˈfælkən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈfælkən] [keɪm] [greɪ] . ”
“ The falcon came flying , the falcon came grey . ”
“ 这 鹞 来了 飞行 , 这 鹞 来了 灰色的 . ”

“猎鹰飞来，猎鹰是灰色的。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)] :
” The old man began to grumble :
” 这 老的 男人 开始 到 叽 :

老人开始抱怨起来:

” [ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][faːnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
” If you were as fond of working as you are of singing .
” 如果 你 是 作为 喜爱 的 在职的 作为 你 是 的 歌唱 :

“如果你像喜欢唱歌一样喜欢工作的话。”

” - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈtɪp,təʊz][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfelf] ,
” Kasya , who was standing on her tiptoes to look on a shelf ,
” - , WHO 曾是 常设 在 她 踮起脚尖 到 看 在 一个 架子 ,

卡西娅踮起脚尖，正往架子上看，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [læft] [ˈmerəli] , [ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt]
turned her head to her father , laughed merrily , and showing her white
转向 她 头 到 她 父亲 , 笑了 兴高采烈地 , 和 显示 她 白色的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她转头看向父亲，爽朗地笑着，露出一口洁白的牙齿。

[sæŋ] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] :
sang again as if to tease him :
唱 再次 作为 如果 到 逗 他 :

她又唱了一遍，仿佛在戏弄他:

” [hiː; hi] [huːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] . ”
” He hoots in the woods and the cuckoo's his prey . ”
” 他 呼啸声 在 这 树林 和 这 杜鹃鸟 他的 猎物 : ”

“他在树林里鸣叫，杜鹃鸟是他的猎物。”

” [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈfælkən] [keɪm] ,
” You would be glad yourself to be a cuckoo until a falcon came ,
” 你 会 是 高兴的 你自己 到 是 一个 布谷鸟 直到 一个 鹞 来了 ,

“你宁愿做一只杜鹃，直到猎鹰到来。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” said the old man .
” 说 这 老的 男人 :

“老人说道。”

” [pərˈhæps] - [tɪz][ˈfælkən] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrpəntaɪn] [wɜːrks] ?
” Perhaps ' tis falcon who is at the turpentine works ?
” 也许 - 的 鹞 WHO 是 在 这 松节油 作品 ?

“或许是猎鹰在松节油厂？ ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈfɑːli] .
but this is folly .
但 这 是 蠢事 :

但这纯属愚蠢之举。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .
You can't earn a piece of bread by singing .
你 不能 赚 一个 片 的 面包 经过 歌唱 :

唱歌是挣不到面包的。

” - [əˈɡen] [sæŋ] :
” Kasya again sang :
” - 再次 唱 :

卡西亚再次唱道:

“ [hu:t] [nɑ:t] [ðəʊ] , [maɪ] ['fælkən] , [ʌn'hæpi] [ðɑɪ] [kwest] ,
“ **Hoot not thou , my falcon , unhappy thy quest ,**
“ 叱 不是 你 , 我的 鹞 , 不开心 你的 寻求 ,
“ 我的猎鹰啊, 不要鸣叫, 你的征程并不顺利。”

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðɑɪ] ['kʊku:] [dʌθ; dəθ][rest] .
In the depths of the lake thy cuckoo doth rest .
在 这 深度 的 这 湖 你的 布谷鸟 确实 休息 .
你的杜鹃栖息在湖底深处。

“ [ðen] [ʃi:; ji] [sed] :
“ **Then she said :**
“ 然后 她 说 :
然后她说:
“ [wɪlt] [ðəʊ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evəɡri:nz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:rou] ?
“ **Wilt thou decorate the room with the evergreens for to - morrow ?**
“ 枯萎 你 装饰 这 房间 和 这 常绿植物 为了 到 - 明天 ?
“你明天要用常青树装饰房间吗? ”

[aɪ][jæl; əl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
I shall return in time to milk the cows , but they should be brought from
我 将 返回 在 时间 到 牛奶 这 牛 , 但 他们 应该 是 带来 从
[ðə; ði] ['pæstʃər] .
the pasture :
这 牧场 .
我一定会及时回来挤牛奶, 但是牛应该从牧场赶过来。

“ [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt] , [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
“ **She found her basket , kissed her father ,**
“ 她 成立 她 篮子 , 亲吻 她 父亲 ,
她找到了自己的篮子, 亲吻了父亲,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .
然后就出去了。
[oʊld] ['stɛfən] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['fɪʃɪŋ] - [net] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] [bent]
Old Stephan got his unfinished fishing - net , and seated himself on a bench
老的 斯蒂芬 得到 他的 未完成 钓鱼 - 网 , 和 坐着 他自己 在 一个 长椅
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
outside the door .
外部 这 门 .
老斯蒂芬拿着他那未完成的渔网, 坐在门外的长凳上。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [twɪn] , [ænd; ənd][hæf] - ['kloʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz]
He gathered his twine , and half - closing one eye he tried to thread his
他 聚集 他的 缠绕 , 和 一半 - 结束 一 眼睛 他 尝试 到 线 他的
['netɪŋ] ['ni:d(ə)l] ;
netting needle ;
网 针 ;
他拿起线绳, 半闭着一只眼睛, 试着把织网针穿过去;

[æftər] ['sevrəl] [ə'tɛmpts] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə][wɜ:rk] .
after several attempts he succeeded and began to work .
后 一些 尝试 他 成功了 和 开始 到 工作 .
经过几次尝试, 他终于成功了, 并开始工作。

[frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm][hi:; hi] [wɑ:tft] - .
From time to time he watched Kasya .
从 时间 到 时间 他 观看 - .
他时不时地会看看卡西亚。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][said][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] ；
She was walking on the left side of the lake ；
她 曾是 步行 在 这 左边 边 的 这 湖 ；
她当时正沿着湖的左侧行走；

[ə'genst][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi][bæŋks][ʃiː, ʃi] [stʊd] [aʊt][ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ɪf][ɪn][ə; eɪ]
against the background of the sandy banks she stood out in relief as if in a
反对 这 背景 的 这 沙 银行 她 站立 出去 在 宽慰 作为 如果 在 一个
['pɪktʃər] .
picture ；
图片 ；

在沙岸的映衬下，她显得格外突出，仿佛一幅画作。

[hɜːr; hər] [waɪt] [weɪst][ænd; ənd] [red] [straɪpt] [skɜːrt][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kɜːrtʃɪf] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]
Her white waist and red striped skirt and yellow kerchief glistened in the
她 白色的 腰部 和 红色的 有条纹的 裙子 和 黄色的 头巾 闪闪发光 在 这
['sʌnlɑɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] ['flaʊər] .
sunlight like a variegated flower ；
阳光 喜欢 一个 斑 花 ；

她白皙的腰身、红色条纹裙和黄色头巾在阳光下闪闪发光，像一朵斑斓的花朵。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
Though it was spring the heat was unbearable ；
尽管 它 曾是 春天 这 热 曾是 难以忍受 ；

虽然是春天，但天气酷热难耐。

[æftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]
After she had gone about half a mile she turned aside and disappeared into
后 她 有 已消失 关于 一半 一个 英里 她 转向 旁边 和 消失 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods ；
这 树林 ；

她走了大约半英里后，转身消失在树林里。

[ðə; ði][æftər'nuːn] ['aʊərz][wɜːr; wər][hɔːt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The afternoon hours were hot in the sun ；
这 下午 小时 是 热的 在 这 太阳 ；

午后阳光炙烤，天气炎热。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] [kuːl] .
but in the shade of the trees it was quite cool ；
但 在 这 阴影 的 这 树木 它 曾是 相当 凉爽的 ；

但在树荫下却很凉爽。

- [prest] ['fɔːrwəd] , ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] .
Kasya pressed forward , suddenly stopped , smiled , and blushed like a rose ；
- 按下 向前 , 突然 停止 , 微笑 , 和 脸红了 喜欢 一个 玫瑰 ；

卡西亚向前走去，突然停了下来，笑了，脸颊像玫瑰一样泛红。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
In front of her in the pathway stood a youth about eighteen years of age ；
在 正面 的 她 在 这 路径 站立 一个 青年 关于 十八 年 的 年龄 ；

在她面前的小路上，站着一个大约十八岁的青年。

[ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] ['wɜːrkər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
This youth was the turpentine worker , from the edge of the woods ,
这 青年 曾是 这 松节油 工人 , 从 这 边缘 的 这 树林 ,
这个年轻人是来自林边的松脂工人，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['stɛfən] .
who was now on his way to visit Stephan ；
WHO 曾是 现在 在 他的 方式 到 访问 斯蒂芬 ；

他现在正前往拜访斯蒂芬。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] ！ ” [sed] [hi:; hi] .
“ The Lord be praised ！ ” said he .
“ 这 主 是 赞扬 ！ ” 说 他 ；

“赞美主！”他说。

“ [fə'evər] [ænd; ənd] ['evər] , ” [ʌnsər] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd]
“ Forever and ever , ” answered she , and in her confusion she covered
“ 永远 和 曾经 , ” 回答 她 , 和 在 她 困惑 她 涵盖
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['eɪprən] ,
her face with her apron ,
她 脸 和 她 围裙 ,

“永远永远,”她回答道, 慌乱之中, 她用围裙捂住了脸。

[ˈpi:pɪŋ] [ˈʃaɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; ei] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
peeping shyly out of a corner of it and smiling at her companion .
偷窥 害羞地 出去 的 一个 角落 的 它 和 微笑 在 她 伴侣 .

她害羞地从角落里探出头, 对着同伴微笑。

“ - , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Kasya , ” said he .
“ - , ” 说 他 ；

“卡西亚,”他说。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] ? ”
“ What is it , John ? ”
“ 什么 是 它 , 约翰 ? ”

“什么事, 约翰? ”

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Is your father at home ? ”
“ 是 你的 父亲 在 家 ? ”

你父亲在家吗?

“ [hi:; hi] [ɪz] .
“ He is .
“ 他 是 ；

“他是。”

“ [ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] ['wɜ:rkər] , [pʊr] ['feləʊ] , [pər'hæps] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]
“ The turpentine worker , poor fellow , perhaps desired to speak of something else
“ 这 松节油 工人 , 贫穷的 同伴 , 也许 想要的 到 说话 的 某物 别的
[br'saɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
beside the father ,
旁 这 父亲 ,

“那个松脂工人, 可怜的人, 或许想谈论的不是父亲, 而是其他事情。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
but somehow he was frightened and unconsciously inquired for him ;
但 不知何故 他 曾是 害怕 和 不知不觉 询问 为了 他 ；

但他不知为何感到害怕, 不由自主地询问他的情况；

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] .
then he became silent and waited for Kasya to speak to him first .
然后 他 成为 沉默的 和 等待 为了 - 到 说话 到 他 第一的 .

然后他沉默不语, 等着卡西亚先跟他说话。

[ʃi:; ʃi] [stəd] [kən'fju:zd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['eɪprən] .
She stood confused , twisting the corners of her apron .
她 站立 使困惑 , 扭曲 这 角落 的 她 围裙 .

她茫然地站在那里, 摆弄着围裙的边角。

[æʔ; əʔ][læʔʔ][ʃi:; ʃi][spʊʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

“ [dʒɑ:n] ? ”
“ John ? ”
“ 约翰 ? ”

“约翰？ ”

“ [wʌʔ] [ɪʔ][,aɪ 'ti:] , - ? ”
“ What is it , Kasya ? ”
“ 什么 是 它 , - ? ”

“什么事，卡西娅？ ”

“ [dʌʔ] [ðə; ði]['tɜ:rpəntaɪn] [wɜ:rks] [smʊʊk] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ Does the turpentine works smoke to - day ? ”
“ 做 这 松节油 作品 抽烟 到 - 天 ? ”

“松节油厂今天冒烟吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wɪʔʔ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ She also wished to speak of something else . ”
“ 她 还 希望 到 说话 的 某物 别的 . ”

她还想谈谈另一件事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ? ”
“ Why should it not ? ”
“ 为什么 应该 它 不是 ? ”

为什么不应该呢？

[ðə; ði]['tɜ:rpəntaɪn] [wɜ:rks] ['nevə] [stɑ:p] .
The turpentine works never stop .
这 松节油 作品 绝不 停止 .

松节油厂永不停歇。

[aɪ][left] [leɪm] [fræŋk][ðer; ðər] ; [bʌʔ; bət] [dʌʔʔ] [ðəʊ] [wɪʔ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ? ”
I left lame Frank there ; but dost thou wish to go there ? ”
我 左边 瘸 坦率 那里 ; 但 朋友 你 希望 到 去 那里 ? ”

我把跛脚的弗兰克留在那儿了；你想去那儿吗？

“ [noʊ] , [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['gæðər] [plænts] . ”
“ No , I go to gather plants . ”
“ 不 , 我 去 到 收集 植物 . ”

“不，我是去采集植物的。”

“ [aɪ] [wɪʔ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][rɪ 'tɜ:rn] , [ɪf] [ðəʊ] [dʌʔʔ] [nɑ:t] [tʃeɪs] [,em 'i:] [ə 'weɪ] ”
“ I will go with thee , and on our return , if thou dost not chase me away ”
“ 我 将要 去 和 你 , 和 在 我们的 返回 , 如果 你 朋友 不是 追赶 我 离开 ”
“ ”
“ ”

“我会跟你一起去，等我们回来的时候，如果你不把我赶走，

[aɪ] [wɪʔ] [kʌm] [tu:; tə][ðəɪ] [haʊs] . ”
I will come to thy house . ”
我 将要 来 到 你的 房子 . ”

我将到你家去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃeɪs] [ði:] [ə 'weɪ] ? ”
“ Why should I chase thee away ? ”
“ 为什么 应该 我 追赶 你 离开 ? ”

“我为什么要赶你走？ ”

“ [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [laɪk][,em 'i:] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t] [tʃeɪs] [,em 'i:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] ,
“ **If thou dost like me thou wilt not chase me away , and if thou dost not ,**
“ 如果 你 朋友 喜欢 我 你 枯萎 不是 追赶 我 离开 , 和 如果 你 朋友 不是 ,
“如果你喜欢我, 就不会赶我走; 如果你不喜欢我,

[ðen] [ðəʊ] [wɪlt] .
then thou wilt .
然后 你 枯萎 .

那么你就会。

[tel] [,em 'i:] , - , [dʌst] [ðəʊ] [laɪk][,em 'i:] ? “
Tell me , Kasya , dost thou like me ? ”
告诉 我 , - , 朋友 你 喜欢 我 ? ”

卡西娅, 告诉我, 你喜欢我吗?

“ [fɛrt] , [maɪ] [fɛrt] , “ [ænd; ənd] - [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ **Fate , my fate , ” and Kasya covered her face with her hands .**
“ 命运 , 我的 命运 , ” 和 - 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

“命运啊, 我的命运,”卡西娅用双手捂住了脸。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] ?
“ **What can I say to thee ?**
“ 什么 能 我 说 到 你 ?

我还能对你说些什么呢?

[aɪ][laɪk] [ði:] , [dʒɑ:n] , [ˈveri] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] [ði:] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] .
I like thee , John , very much I like thee , ” she whispered faintly .
我 喜欢 你 , 约翰 , 非常 很多 我 喜欢 你 , ” 她 低声说道 淡淡的 .

“约翰, 我非常喜欢你,”她轻声低语道。

[ðen] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ʃi:; ʃi] [ʌnˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
Then before he could reply she uncovered her blushing face and cried out ,
然后 前 他 可以 回复 她 裸露 她 脸红 脸 和 哭 出去 ,

还没等他回答, 她就掀开遮住绯红脸颊的被子, 惊呼道:

“ [let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [ˈgæðər] [plænts] ; [let] [ju: 'es] [ˈhɜ:ri] .
“ **Let us go and gather plants ; let us hurry .**
“ 让 我们 去 和 收集 植物 ; 让 我们 匆忙 .

“我们去采摘野菜吧; 我们快点去。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [went] [ðeɪ] , [dʒɑ:n][ænd; ənd] - .
“ **And so went they , John and Kasya .**
“ 和 所以 去 他们 , 约翰 和 - .

于是, 约翰和卡西亚就此出发了。

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
The radiance of love surrounded them , but these simple children of nature
这 辐射 的 爱 包围 他们 , 但 这些 简单的 孩子们 的 自然

[dɜrd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
dared not speak of it .
敢于 不是 说话 的 它 .

爱的光辉环绕着他们, 但这些天性纯朴的孩子却不敢谈论它。

[ðeɪ] [felt][aɪˈti:] , [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [felt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət]
They felt it , although they knew not what they felt ; they were embarrassed but
他们 毛毡 它 , 虽然 他们 知道 不是 什么 他们 毛毡 ; 他们 是 尴尬的 但

[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

他们感觉到了, 虽然他们不知道自己感觉到了什么; 他们既尴尬又高兴。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [sʌŋ] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Never before had the forest sung so wonderfully over their heads ,
绝不 前 有 这 森林 唱 所以 太棒了 超过 他们的 头部 ,
森林从未在他们头顶如此美妙地歌唱过。

[ˈnevər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] ,
never was the wind so sweet and caressing ,
绝不 曾是 这 风 所以 甜的 和 爱抚 ,
风从未如此温柔轻柔。

[ˈnevər][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
never at any time had the noises of the forest ,
绝不 在 任何 时间 有 这 噪音 的 这 森林 ,
从未听过森林里的声音,

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
the rustling of the breeze in the trees , the voices of the birds ,
这 沙沙声 的 这 微风 在 这 树木 , 这 声音 的 这 鸟类 ,
微风吹拂树叶的沙沙声, 鸟儿的鸣叫声,

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [siːmd] [tuː; tə][mɜːrdʒɪ][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æŋ; ən][æŋˈdʒelɪk][ˈkwaɪər] ,
the echoes of the woods , seemed to merge into such an angelic choir ,
这 回声 的 这 树林 , 似乎 到 合并 进入 这样的 一个 天使般的 唱诗班 ,
树林中的回声, 仿佛汇成了一曲天使般的合唱。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][grænd] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnfəs] [ˈhæpɪnəs] .
so sweet and grand , as at this moment , full of unconscious happiness .
所以 甜的 和 盛大 , 作为 在 这 片刻 , 满的 的 无意识 幸福 .
如此甜蜜而美好, 就像此刻, 充满了无意识的幸福。

[oʊ] , [ˈhoʊli] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ʌv] !
Oh , holy power of love !
哦 , 圣 力量 的 爱 !

哦, 神圣的爱的力量!

[haʊ] [gʊd] [æŋ; ən][ˈeɪndʒlɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ðəʊ] [ɑːrt] , [haʊ] [ˈroʊzi][æŋ; ən]
how good an angel of light thou art , how rosy an
如何 好的 一个 天使 的 光 你 艺术 , 如何 红润 一个
你真是个善良的光明天使, 多么红润的.....

[ˈɔːrɪəʊl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈterz] !
aureole in the dusk , how bright a rainbow on the cloud of human tears !
光环 在 这 黄昏 , 如何 明亮的 一个 彩虹 在 这 云 的 人类 眼泪 !
黄昏的光环, 人类泪水中的彩虹多么明亮!

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [rɪˈzaʊndɪd] [ˈekəʊz] [frʌm; frəm][paɪn][tuː; tə][paɪn] , [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv]
Meanwhile , in the woods resounded echoes from pine to pine , the barking of
同时 , 在 这 树林 回荡着 回声 从 松树 到 松树 , 这 叫声 的
[ðə; ði][dɔːg] ,
the dog ,
这 狗 ,

与此同时, 树林中松树间回荡着狗吠声。

[ˈberɪk] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ˈæftər]
Burek , who had escaped from the house and ran on the pathway after
布雷克 , WHO 有 逃脱 从 这 房子 和 跑 在 这 路径 后
- .
Kasya .
- .

布雷克从房子里逃了出来, 沿着小路追着卡西亚跑去。

[hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] ,
He came panting heavily ,
他 来了 喘息 重度 ,

他气喘吁吁地走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [ɑːn] - [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
and with great joy he jumped with his big paws on Kasya and John ,
和 和 伟大的 喜悦 他 跳了起来 和 他的 大的 爪子 在 - 和 约翰 ,
他高兴极了, 用他的大爪子跳到卡西亚和约翰身上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd][maɪld] [aɪz] ,
and looked from one to the other with his wise and mild eyes ,
和 看起来 从 一 到 这 其他 和 他的 明智的 和 温和的 眼睛 ,
他用睿智而温和的目光, 将他们一一打量了一遍。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][seɪ] :
as if wishing to say :
作为 如果 祝 到 说 :

仿佛想说:

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðɪs] [ɪz] [gʊd] .
“ **I see that you love one another ; this is good** .
“ 我 看 那 你 爱 一 其他 ; 这 是 好的 .
“我看得出你们彼此相爱; 这很好。”

“ [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðen] ['səːkld] [raʊnd]
“ **He wagged his tail and ran quickly ahead of them , then circled round**
“ 他 摇晃 他的 尾巴 和 跑 迅速地 前方 的 他们 , 然后 圈起来 圆形的
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他摇着尾巴, 快速跑到他们前面, 然后绕到他们身边。

[ðen] [stɔːpt] , [bəːrkt] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
then stopped , barked once more with joy , and rushed into the woods ,
然后 停止 , 吠叫 一次 更多的 和 喜悦 , 和 匆忙 进入 这 树林 ,
然后停了下来, 高兴地又吠了一声, 冲进了树林。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
looking back from time to time on the boy and girl .
寻找 后退 从 时间 到 时间 在 这 男生 和 女孩 :
时不时地回想起那对男孩和女孩。

- [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
Kasya put her hand to her forehead ,
- 放 她 手 到 她 前额 ,
卡西亚用手捂住额头,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and looking upward upon the bright sun between the leaves she said :
和 寻找 向上 之上 这 明亮的 太阳 之间 这 树叶 她 说 :
她抬头望着透过树叶洒下的明媚阳光, 说道:

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] ['aʊərz] [brɪ'ɑːnd]
“ **Just think , the sun is two hours beyond**
“ 只是 思考 , 这 太阳 是 二 小时 超过
想想看, 太阳还要两个小时才会升起。

['nʊn.taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gæðərd] ['eni] [plænts] .
noontime and we have not yet gathered any plants .
中午 和 我们 有 不是 然而 聚集 任何 植物 :
已是中午, 我们还没有采集到任何植物。

[gəʊ] [ðəʊ] , [dʒɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði][left] [said][ænd; ənd][aɪ][æ; ɪ][gəʊ][ðə; ði] [raɪ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es]
Go thou , John , to the left side and I shall go the right , and let us
去 你 , 约翰 , 到 这 左边 边 和 我 将 去 这 正确的 , 和 让 我们
[br'gɪn] .
begin .
开始 :

约翰, 你往左边走, 我往右边走, 我们开始吧。

[wi:; wi][ʊd; ʌd][ˈheɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:(r)dz] [seɪk] .
We should hasten , for the dear Lord's sake .
我们 应该 赶 , 为了 这 亲爱的 主场 清酒 .

看在上帝的份上, 我们应该加快速度。

" [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
" They separated and went into the woods ,
" 他们 分开 和 去 进入 这 树林 ,

他们分头行动, 进了树林。

[bʌt; bət][na:t][fɑ:r][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈpærəleɪ] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
but not far from one another and in a parallel direction ,
但 不是 远的 从 一 其他 和 在 一个 平行线 方向 ,

但彼此距离不远, 方向也平行。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
so that they could see each other .
所以 那 他们 可以 看 每个 其他 .

这样他们就能见面了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:nz] [brˈtwi:n] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈflʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˈvɑ:ri] -
Among the ferns between the pine trees could be seen fluttering the vari -
之中 这 蕨类植物 之间 这 松树 树木 可以 是 已见 飘动 这 变化 -
[ˈkʌlərd] [skɜ:rt][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkɜ:rtʃɪf] [ʌv; əv] - .
colored skirt and yellow kerchief of Kasya .
有色 裙子 和 黄色的 头巾 的 - .

在松树间的蕨类植物丛中, 可以看到卡西亚五彩斑斓的裙子和黄色头巾在飘动。

[ðə; ði] [ˈslendər] , [ˈsʌp(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [si:md] [tu:; tə][floʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈberi] - [ˈleɪdn] [bʊʃɪz] , [mɔ:sɪz]
The slender , supple maiden seemed to float amid the berry - laden bushes , mosses
这 苗条 , 柔软 少女 似乎 到 漂浮 之中 这 浆果 - 满载 灌木丛 , 苔藓
[ænd; ənd] [ˈfɜ:nz] .
and ferns .
和 蕨类植物 .

这位身材纤细、体态柔美的少女仿佛漂浮在结满浆果的灌木丛、苔藓和蕨类植物之间。

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈferi] [ˈwi:lə][ɔ:r][ru:'sɑ:lkə][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
You would say it was some fairy wila or rusalka of the woods ;
你 会 说 它 曾是 一些 仙女 维拉 或者 鲁萨尔卡 的 这 树林 ;

你会说那是森林里的某种仙女, 比如维拉仙女或鲁萨尔卡仙女;

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][fɪ:; fɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd]
every moment she stooped and stood erect again , and so , further and
每一个 片刻 她 弯腰 和 站立 直立 再次 , 和 所以 , 更远 和
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

她每时每刻都弯下腰, 然后又直起身来, 就这样, 一步步地向前走去。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][æz; əz][sʌm; səm] [ˈsprɑɪtli] [nɪmf]
passing the pine trees , she entered deeper into the forest as some spritely nymph
通过 这 松树 树木 , 她 进入 更深 进入 这 森林 作为 一些 活泼地 仙女
.
:
.

她穿过松树林，像个轻盈的仙女一样，走进了森林深处。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪk] [grʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhemlɔːk] [ænd; ənd] [ˈsiːdəz] [wʊd] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
Sometimes the thick growth of young hemlocks and cedars would conceal her
有时 这 厚的 生长 的 年轻的 铁杉 和 雪松 会 隐藏 她

有时，茂密的幼铁杉和雪松会将她遮蔽起来。

[frʌm; frəm] [vjuː] , [ðen] [dʒɑːn] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd]
from view , then John stopped , and putting his hand to his mouth would
从 看法 , 然后 约翰 停止 , 和 推杆 他的 手 到 他的 嘴 会
[ʃaʊt] , “ [hæˈluː] ! [hæˈluː] !
shout , “ Halloo ! Halloo !
喊 , “ 你好 ! 你好 !

从视线中消失后，约翰停了下来，用手捂住嘴大喊：“哈喽！哈喽！”

“ - [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt]
“ **Kasya heard it ; she stopped with a smile , and pretending that she did not**
“ - 听到 它 ; 她 停止 和 一个 微笑 , 和 假装 那 她 做过 不是
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

卡西娅听到了，她停下脚步，脸上带着微笑，假装没看见他。

[ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] :
answered in a high , silvery voice :
回答 在 一个 高的 , 银色 嗓音 :

他用高亢清亮的声音回答道：

“ [dʒɑːn] !
“ **John !**
“ 约翰 !

“约翰！ ”

“ [ðə; ði][ˈekoʊ] [ˈænsər] :
“ **The echo answers :**
“ 这 回声 答案 :

回声回答道：

“ [dʒɑːn] ! [dʒɑːn] !
“ **John ! John !**
“ 约翰 ! 约翰 !

“约翰！ 约翰！

“ [ˈmiːnwaɪl] [ˈberɪk] [hæd; həd] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][ˈskwɜːrəl][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr]
“ **Meanwhile Burek had espied a squirrel up a tree , and , standing before**
“ 同时 布雷克 有 窥视 一个 松鼠 向上 一个 树 , 和 , 常设 前
[aɪ ˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [bɑːrkt] .
it looking upward , barked :
它 寻找 向上 , 吠叫 .

“与此同时，布雷克发现树上有一只松鼠，便站在松鼠面前，抬头望着它，吠叫起来。

[ðə; ði][ˈskwɜːrəl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈklʌvəd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][teɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ]
The squirrel sitting on a branch covered herself with her tail in a mocking
这 松鼠 坐着 在 一个 分支 涵盖 她自己 和 她 尾巴 在 一个 嘲讽
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

坐在树枝上的松鼠用尾巴遮住自己，做出嘲讽的姿势。

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; həər] [ˈfɔːpɔː] [tuː; tə][hɜːr; həər] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; həər][noʊz] , [siːmd] [tuː; tə]
lifted her forepaws to her mouth and rubbed her nose , seemed to
抬起 她 前爪 到 她 嘴 和 摩擦 她 鼻子 , 似乎 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
play with her forefingers ,
玩 和 她 食指 ,

她抬起前爪放到嘴边，揉了揉鼻子，似乎在玩弄自己的食指。

[meɪk] [ˈɡrɪmɪsɪz] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ˈberɪk] .
make grimaces , and laugh at the anger of Burek .
制作 鬼脸 , 和 笑 在 这 愤怒 的 布雷克 .

做鬼脸，嘲笑布雷克的愤怒。

- , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] , [ˈsɪlvəri] [təʊn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒɑːn] ,
Kasya , seeing it , laughed with a resounding , silvery tone , and so did John ,
- , 看到 它 , 笑了 和 一个 高亢 , 银色 语气 , 和 所以 做过 约翰 ,
卡西娅看到这一幕，发出响亮而清脆的笑声，约翰也跟着笑了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and so the woods were filled with the sound of
和 所以 这 树林 是 已填 和 这 声音 的

于是，树林里充满了各种声音。

[ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈekəʊz] , [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [dʒɔɪ] .
human voices , echoes , laughter and sunny joy .
人类 声音 , 回声 , 笑声 和 阳光明媚 喜悦 .

人声、回声、笑声和阳光般的喜悦。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk]
Sometimes there was a deep silence , and then the woods seemed to speak
有时 那里 曾是 一个 深的 沉默 , 和 然后 这 树林 似乎 到 说话
;
;
;
;

有时一片寂静，然后树林仿佛在说话；

[ðə; ði] [briːz] [strʌk] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnz] , [wɪtʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ɑːrp] [saʊnd] ;
the breeze struck the fronds of the ferns , which emitted a sharp sound ;
这 微风 击 这 叶状体 的 这 蕨类植物 , 哪个 发射 一个 锋利的 声音 ;
微风吹拂着蕨类植物的叶片，发出清脆的响声；

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [swei] [ænd; ənd] [kriːkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns]
the trunks of the pines swayed and creaked , and there was silence
这 树干 的 这 松树 摇摆 和 嘎吱作响 , 和 那里 曾是 沉默
[əˈgen] .
again .
再次 .

松树的树干摇晃着，发出嘎吱嘎吱的响声，周围再次陷入寂静。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeɪərd] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] .
Then could be heard the measured strokes of the woodpecker .
然后 可以 是 听到 这 测量 笔画 的 这 啄木鸟 .

然后，便能听到啄木鸟有节奏的啄木声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kept] [nɑ:k] — ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
It seemed as if some one kept knock — knocking at a door ,
它 似乎 作为 如果 一些 一 保留 敲 一 敲门 在 一个 门 ;
似乎有人一直在敲门——敲着一扇门,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][ɪk'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [wʊd] [æsk] :
and you could even expect that some mysterious voice would ask :
和 你 可以 甚至 预计 那 一些 神秘 嗓音 会 问 :
你甚至可以预料到, 会有一个神秘的声音问道:

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ Who is there ?
” WHO 是 那里 ?

“谁在那里? ”

” [ə'gen] , [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ; [ðə; ði]['gəʊldən] -
” Again , the wood thrush was whistling with a sweet voice ; the golden -
” 再次 , 这 木头 画眉 曾是 吹口哨 和 一个 甜的 嗓音 ; 这 金的 -
[kraʊnd] ['hæməɹ] [plu:md] [hɪz; ɪz] ['feðəz] .
crowned hammer plumed his feathers .
加冕 锤 羽毛 他的 羽毛 .
“林鹑又发出甜美的鸣叫; 金冠锤头鸟抖了抖羽毛。”

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['fezənts] [klʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz] [flɪtɪd]
In the thicket the pheasants clucked and the bright green humming birds flitted
在 这 灌木丛 这 野鸡 咯咯叫 和 这 明亮的 绿色的 哼唱 鸟类 飞掠
[br 'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] ;
between the leaves ;
之间 这 树叶 ;
灌木丛中, 野鸡咯咯叫着, 翠绿色的蜂鸟在树叶间飞来飞去;

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:] [ə; eɪ] [kroʊ] , ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm]
sometimes on the top of the pine tree a crow , hiding itself from
有时 在 这 顶部 的 这 松树 树 一个 乌鸦 , 隐藏 本身 从
有时, 一只乌鸦会躲在松树顶上, 藏匿起来。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['leɪzɪli] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] .
the heat of the sun , lazily flapped its wings .
这 热 的 这 太阳 , 懒洋洋 拍打 它是 翅膀 .
太阳的热浪懒洋洋地拍打着翅膀。

[ɑ:n] [ðɪs] [æftər'nu:n][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][moʊst] [klɪr] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ,
On this afternoon the weather was most clear , the sky was cloudless ,
在 这 下午 这 天气 曾是 最多 清除 , 这 天空 曾是 无云 ,
今天下午天气晴朗, 天空万里无云。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:n] ['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ðer; ðər] [spred] [aʊt][ðə; ði] [blu:] [doʊm]
and above the green canopy of the leaves there spread out the blue dome
和 多于 这 绿色的 树冠 的 这 树叶 那里 传播 出去 这 蓝色的 穹顶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] — [ɪ'mens] ,
of the heavens — immense ,
的 这 天 一 巨大 ,
在绿叶的掩映下, 蔚蓝的天空浩瀚无垠。

['lɪmɪtləs] , [træns'pærəntli] [greɪ] - ['tɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [di:p] [blu:] [ə'bʌv] .
limitless , transparently gray - tinted on the sides and deep blue above .
无限 , 透明地 灰色的 - 有色 在 这 侧面 和 深的 蓝色的 多于 .
无边无际, 两侧呈透明灰色, 上方呈深蓝色。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [sʌn] ; [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
In the sky stood the great golden sun ; the space was flooded with light ;
在 这 天空 站立 这 伟大的 金的 太阳 ; 这 空间 曾是 被淹 和 光 ;
天空中矗立着巨大的金色太阳; 整个空间都被光芒照亮;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [braɪt][ænd; ənd] [sə'ri:n] , [ænd; ənd][fɑ:r] - ɔ:f]['ɑ:bdʒekts] [stʊd] [aʊt] [dr'stɪŋktli] ,
the air was bright and serene , and far - off objects stood out distinctly ,
这 空气 曾是 明亮的 和 安详 , 和 远的 - 离开 对象 站立 出去 明显地 ,
[ðer; ðər][fɔ:rmz] ['klɪrli] [dr'faɪnd] .
their forms clearly defined .
他们的 表格 清楚地 定义 .

空气清新宁静，远处的物体清晰可见，轮廓分明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl]
From the height of heaven the eye of the great Creator embraced the whole
从 这 高度 的 天堂 这 眼睛 的 这 伟大的 创作者 拥抱 这 所有的
[ɜ:rθ] ;
earth ;
地球 ;

从苍穹之巅，伟大的造物主的目光环顾着整个地球；

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði][greɪn] [boʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gəʊldən] [weɪv] ,
in the fields the grain bowed to Him with a golden wave ,
在 这 字段 这 粮食 鞠躬 到 他 和 一个 金的 海浪 ,
['fɪldz] ['gəʊldən] ['weɪv] ,
田野里，麦穗如金色的波浪般向祂俯首。

['rʌslɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ,
rustled the heavy heads of the wheat ,
沙沙作响 这 重的 头部 的 这 小麦 ,
['hedz] [wi:t] ,
麦穗沉重，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['tæsɪd] [oʊts] ['treɪmblɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['taɪni] ['belz] .
and the delicate tasseled oats trembled like a cluster of tiny bells .
和 这 精美的 带流苏的 燕麦 颤抖 喜欢 一个 簇 的 微小的 铃铛 .
['delɪkət] ['tæsɪd] [oʊts] ['treɪmblɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstər] ['taɪni] ['belz] .
纤细的穗状燕麦像一串小铃铛一样颤动着。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θred] [ʌv; əv]
In the air , filled with brightness here and there , floated the spring thread of
在 这 空气 , 已填 和 亮度 这里 和 那里 , 漂浮 这 春天 线 的
[ðə; ði]['spɑɪdərz] [web] ,
the spider's web ,
这 蜘蛛的 网站 ,
['spɑɪdərz] [web] ,
空气中闪烁着光芒，飘荡着蜘蛛网的春丝。

[blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æzər] [ʌv; əv][ðə; ði][skai][ænd; ənd]['gəʊldən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ɪf]
blue from the azure of the sky and golden from the sun , as if
蓝色的 从 这 蔚蓝 的 这 天空 和 金的 从 这 太阳 , 作为 如果
[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]
a veritable
一个 真正的
['verɪtəb(ə)]
湛蓝的天空映照出蓝色，阳光照耀下闪耀着金色的光芒，仿佛一片真正的.....

[θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] .
thread from the loom of the Mother of God .
线 从 这 织布机 的 这 母亲 的 上帝 .
['mʌðər] [gɑ:d] .
来自圣母玛利亚织布机的线。

[ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [br'twi:n] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [stʊd] [dɑ:rk] - [gri:n] [medəʊz] ;
In the vales between the fields of the waving grain stood dark - green meadows ;
在 这 山谷 之间 这 字段 的 这 挥手 粮食 站立 黑暗的 - 绿色的 草地 ;
['weɪvɪŋ] [stʊd] [dɑ:rk] - [gri:n] [medəʊz] ;
在波光粼粼的麦田之间的山谷里，点缀着深绿色的草地；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] , [ə'raʊnd] [hu:z] ['edʒəz, 'edʒɪz][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]
here and there were crystal springs , around whose edges the grass was
这里 和 那里 是 水晶 弹簧 , 大约 谁 边缘 这 草 曾是
['gri:nər] [stɪl] ;
greener still ;
更环保 仍然 ;

这里不时有清澈的泉眼，泉眼周围的草地更加翠绿；

[ðə; ði] [hoʊl] [medəʊz] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['bʌtərklʌp] [ænd; ənd]['dændɪləreɪnz] [wɪt]
the whole meadows were sprinkled with yellow buttercups and dandelions which
这 所有的 草地 是 撒上 和 黄色的 毛茛 和 蒲公英 哪个
[strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['gəʊldən] ['braɪtnəs] .
struck the eye with a profusion of golden brightness .
击 这 眼睛 和 一个 丰富 的 金的 亮度 .

整个草地上点缀着金黄色的毛茛和蒲公英，灿烂的金光令人目不暇接。

[ɪn][ðə; ði][wet] ['pleɪsɪz][ðer; ðər] ['θraɪvd] ['saɪprəs] [tri:z] , [wɪt] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kəʊldnəs]
In the wet places there thrived cypress trees , which had an air of coldness
在 这 湿的 地方 那里 蓬勃发展 柏 树木 , 哪个 有 一个 空气 的 寒冷
[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .
and moisture .
和 水分 .

潮湿的地方生长着茂盛的柏树，那里空气凉爽湿润。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [bəʊθ] [hi:t] [ænd; ənd]['saɪləns] .
In the woods among the pine trees there were now both heat and silence .
在 这 树林 之中 这 松树 树木 那里 是 现在 两个都 热 和 沉默 .

松树林中，此刻既炎热又寂静。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dri:mi] ['stɪlnəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
It seemed as if a dreamy stillness enveloped the whole world .
它 似乎 作为 如果 一个 梦幻般的 寂静 被包裹 这 所有的 世界 .

仿佛整个世界都被梦幻般的静谧所笼罩。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [stɜ:rd] ; [ðə; ði] [tri:z] , [greɪn] , [ænd; ənd] [græs] [wɜ:r; wər] ['mʊʃnləs] .
Not a breath of wind stirred ; the trees , grain , and grass were motionless .
不是 一个 气息 的 风 搅拌 ; 这 树木 , 粮食 , 和 草 是 静止不动 .

一丝风也没有吹动；树木、谷物和草地都静止不动。

[ðə; ði] [li:vz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ɪf] [rɒkt] [tu:; tə] [sli:p] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] ['si:st]
The leaves hung on the trees as if rocked to sleep ; the birds had ceased
这 树叶 悬挂 在 这 树木 作为 如果 摇滚 到 睡觉 ; 这 鸟类 有 停止
[ðer; ðər] ['nɔɪzɪz] ,
their noises ,
他们的 噪音 ,

树叶像被摇晃着睡着了一样挂在树上；鸟儿也停止了鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʊʊmənt][ʌv; əv] [rest] [hæd; həd] [kʌm] .
and the moment of rest had come .
和 这 片刻 的 休息 有 来 .

休息的时刻到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rest] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər]
But this rest seemed to come from an ineffable sweetness , and all nature
但 这 休息 似乎 到 来 从 一个 难以言喻的 甜味 , 和 全部 自然
[si:md]
seemed
似乎

但这种安宁似乎源于一种难以言喻的甜蜜，整个自然界似乎都如此。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] .
to meditate .
到 幽思 .

冥想。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspæns][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɛr] ,
Only the great expanse of heaven seemed to smile , and somewhere ,
仅有的 这 伟大的 广阔 的 天堂 似乎 到 微笑 , 和 某处 ,
只有浩瀚无垠的苍穹似乎在微笑, 而在某个地方,

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] ,
high in the unknowable depths of its blue ,
高的 在 这 不可知的 深度 的 它是 蓝色的 ,
在它那深不可测的蓝色深处,

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][brɪˈnefɪs(ə)nt][gɑːd][wʌz; wəz][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
the great and beneficent God was glad with the gladness of the fields ,
这 伟大的 和 仁慈的 上帝 曾是 高兴的 和 这 欢乐 的 这 字段 ,
伟大仁慈的上帝因田野的欢欣而欢欣。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [medəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] .
the woods , the meadows , and the waters .
这 树林 , 这 草地 , 和 这 水 .
树林、草地和水域。

- [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kəˈlektɪŋ] [hɜːrb] ,
Kasya and John were still busy in the woods collecting herbs ,
- 和 约翰 是 仍然 忙碌的 在 这 树林 收集 草药 ,
卡西娅和约翰还在树林里忙着采集草药。

['læfɪŋ] ['gliːfəli] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['dʒɔɪfəli] .
laughing gleefully and speaking to each other joyfully .
笑 兴高采烈地 和 请讲 到 每个 其他 欣喜地 .
他们欢笑着, 愉快地交谈着。

[mæn][ɪz][æz; əz] [ˈɑːrtləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ; [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] ,
Man is as artless as a bird ; he will sing when he can ,
男人 是 作为 不矫揉造作 作为 一个 鸟 ; 他 将要 唱歌 什么时候 他 能 ,
人就像鸟儿一样天真无邪; 只要有机会, 他就会歌唱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
for this is his nature .
为了 这 是 他的 自然 .
因为这就是他的本性。

[dʒɑːn] [naʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] [sɔːŋ] .
John now began to sing a simple and touching song .
约翰 现在 开始 到 唱歌 一个 简单的 和 接触 歌曲 .
约翰开始唱起一首简单而感人的歌。

[æz; əz] - [ænd; ənd][dʒɑːn] [sæŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][ðə; ði][læst] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd]
As Kasya and John sang in unison the last refrain of the song ended
作为 - 和 约翰 唱 在 齐声 这 最后的 避免 的 这 歌曲 结束
['mɔːrnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,
卡西娅和约翰齐声歌唱, 歌曲的最后一段副歌悲伤地结束了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'kɒmpənɪmənt] [ðə; ði]['ekʊs] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv]
and as if in accompaniment the echo repeated it in the dark depths of
和 作为 如果 在 伴奏 这 回声 重复 它 在 这 黑暗的 深度 的
[ðə; ði] [wɒdz] ;
the woods ;
这 树林 ;

仿佛是为了配合，林间的回声在黑暗深处重复着它；

[ðə; ði][paɪnz] [geɪv] ['rezənəns] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][ræn] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd][daɪd] [ə'wei]
the pines gave resonance as the words ran between their trunks and died away
这 松树 给予 谐振 作为 这 字 跑 之间 他们的 树干 和 死亡 离开
[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] ,
in the far distance like a sigh ,
在 这 远的 距离 喜欢 一个 叹 ,

松树发出回响，话语在树干间流淌，最终像一声叹息般消逝在远方。

[les] [dɪ'stɪŋkt] , [laɪt] , [ɪ'θɪriəl] ; [ðen] ['saɪləns] .
less distinct , light , ethereal ; then silence .
较少的 清楚的 , 光 , 空灵的 ; 然后 沉默 .

不太清晰，轻盈，缥缈；然后是寂静。

[l'eɪtər] - [sæŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [t'ɪrf(ə)l] [sɔ:ŋ] , [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :
Later Kasya sang a more cheerful song , beginning with the words :
之后 - 唱 一个 更多的 快乐 歌曲 , 开始 和 这 字 :

后来，卡西亚唱了一首更欢快的歌，开头是这样的：

“ [aɪ][jæl; jəl] [br'kʌm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [naʊ] .
“ **I shall become a ring of gold now** .
“ 我 将 变得 一个 戒指 的 金子 现在 .

“我将化作一枚金戒指。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:ŋ] .
“ **This is a good song** .
“ 这 是 一个 好的 歌曲 .

这是一首好歌。

[ə; eɪ][wɪlf(ə)l] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌvər][ænd; ənd] [ɪ'nu:mə'reɪts] [ðə; ði] [mi:nz] [ʃi:; ʃi]
A willful young girl quarrels with her lover and enumerates the means she
一个 任性的 年轻的 女孩 争吵 和 她 情人 和 枚举 这 方法 她
[ɪn'tendz] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
intends to use to escape from him .
意图 到 使用 到 逃脱 从 他 .

一个任性的年轻女孩与她的情人发生争吵，并列举了她打算用来逃离他的各种方法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] .
But it is useless .
但 它 是 无用 .

但这毫无用处。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [roʊl] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
When she says that she will be a golden ring and will roll away on the road ,
什么时候 她 说道 那 她 将要 是 一个 金的 戒指 和 将要 卷 离开 在 这 路 ,

当她说她会变成一枚金戒指，沿着道路滚走时，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [si:] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] .
he says that he will quickly see and recover her .
他 说道 那 他 将要 迅速地 看 和 恢复 她 .

他说他会尽快去看望并把她接回来。

[wen] [ʃiː ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ɹ; əv]
When she wants to be a golden fish in the water he sings to her of
什么时候 她 想要 到 是 一个 金的 鱼 在 这 水 他 唱歌 到 她 的
[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [net] ;
the silken net ;
这 丝 网 ;

当她想成为水中的金鱼时，他便为她唱起丝绸渔网的故事；

[wen] [ʃiː ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] [faʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] [æz; əz]
when she wants to be a wild fowl on the lake he appears before her as
什么时候 她 想要 到 是 一个 荒野 鸡 在 这 湖 他 出现 前 她 作为
[ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
a hunter .
一个 猎人 .

当她想成为湖上的野鸟时，他却以猎人的身份出现在她面前。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
At last the poor maiden , seeing she is unable to hide herself from him on
在 最后的 这 贫穷的 少女 , 看到 她 是 无法 到 隐藏 她自己 从 他 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

最后，可怜的少女发现自己无法在人间躲避他，

[sɪŋz] :
sings :
唱歌 :

唱：

“ [aɪ] [jæl; jəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
“ **I shall become a star in heaven ,**
“ 我 将 变得 一个 星星 在 天堂 ,

我将成为天上的一颗星，

[laɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] .
Light to earth by will be given .
光 到 地球 经过 将要 是 给定 .

光照耀大地。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [ˈrendər] ,
My love to thee I shall not render ,
我的 爱 到 你 我 将 不是 使成为 ,

我无法向你表达我的爱，

[nɔːr] [maɪ] [swiːt] [wɪl] [tuː; tə] [ðiː] [səˈrendər] .
Nor my sweet will to thee surrender .
也不 我的 甜的 将要 到 你 投降 .

我也不会向你屈服。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnˈdɔːntɪd] [juːθ] [ˈænsər] :
“ **But the undaunted youth answers :**
“ 但 这 无所畏惧 青年 答案 :

但这位无所畏惧的年轻人回答道：

“ [ðen] [jæl; jəl] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [ɡreɪs]
“ **Then shall I pray to the saint's grace**
“ 然后 将 我 祈祷 到 这 圣徒 优雅

“那么，我将祈求圣人的恩典。”

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːr] [meɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhev(ə)nli] [pleɪs] .
That the star may fall from its heavenly place .
那 这 星星 可能 落下 从 它是 天上 地方 .

让星辰从天上坠落。

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][em 'i:] [ðəʊ] [ðen] [wɪlt] ['rendər] ,
Thy love to me thou then wilt render ,
你的 爱 到 我 你 然后 枯萎 使成为 ,
你那时必将向我表达你的爱,

[ænd; ənd][ðaɪ] [swi:t] [wɪl] [tuː; tə][em 'i:] [sə'rendər] .
And thy sweet will to me surrender .
和 你的 甜的 将要 到 我 投降 .
你那甜蜜的意志向我屈服。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['refju:dʒ] ['i:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n][ɔ:r][ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **The maiden , seeing there is no refuge either in heaven or on earth for her** ,
" 这 少女 , 看到 那里 是 不 避难所 任何一个 在 天堂 或者 在 地球 为了 她 ,
"少女见自己无论在天上还是在地上都无处可去,

[ək'septs][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [sɪŋz] :
accepts the view of Providence and sings :
接受 这 看法 的 普罗维登斯 和 唱歌 :
接受天意，并唱道：

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , [ferts] [dɪ'kri:] [dʌθ; dəθ][baɪnd][em 'i:] ;
" **I see , I see , fate's decree doth bind me** ;
" 我 看 , 我 看 , 命运的 法令 确实 绑定 我 ;
"我明白了，我明白了，命运的旨意束缚着我；

[(h)weər'eə][aɪ][haɪd] , [ðəʊ] [ʃʊr] [wɪlt][faɪnd][em 'i:] .
Where'er I hide , thou sure wilt find me .
哪里 我 隐藏 , 你 当然 枯萎 寻找 我 .
无论我躲在哪里，你都一定能找到我。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪ:] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['rendər] ,
My love to thee I must now render ,
我的 爱 到 你 我 必须 现在 使成为 ,
我现在必须向你表达我的爱意，

[ænd; ənd][maɪ] [swi:t] [wɪl] [tuː; tə] [ðɪ:] [sə'rendər] .
And my sweet will to thee surrender .
和 我的 甜的 将要 到 你 投降 .
我甜蜜的意志向你臣服。

" [dʒɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] - , [sed] :
" **John , turning to Kasya , said** :
" 约翰 , 转弯 到 - , 说 :
约翰转向卡西亚，说道：

" [du:][ju:; jʊ][ʌndər'stænd] ? "
" **Do you understand ?** "
" 做 你 理解 ? "
"你明白吗？ "

" [wʌt] , [dʒɑ:n] ?
" **What , John ?**
" 什么 , 约翰 ?
"什么事，约翰？ "

" [hi:; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" **He began to sing** :
" 他 开始 到 唱歌 :
他开始唱歌：

" [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][em 'i:] [ðəʊ] [mʌst; məst] [naʊ] ['rendər] ,
" **Thy love to me thou must now render** ,
" 你的 爱 到 我 你 必须 现在 使成为 ,
"你现在必须向我表达你的爱，

[ænd; ənd][ðai] [swi:t] [wɪl] [tu:; tə][em 'i:] [sə'rendə] .
And thy sweet will to me surrender .
和 你的 甜的 将要 到 我 投降 .

你那甜蜜的意志向我屈服。

" - [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] [tu:; tə]['kʌvə][hɜ:r; həɹ][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd]
" Kasya was troubled , and laughed loudly to cover her confusion ; and
" - 曾是 麻烦 , 和 笑了 高声 到 覆盖 她 困惑 ; 和
['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
wishing to speak , she said :
祝 到 说话 , 她 说 :

卡西娅感到困惑，便大声笑了起来，试图掩饰自己的窘迫；她想开口说话，于是说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɑ:t][ʌv; əv][plænts] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][dɪp][ðem; ðəm]
" I have gathered a large lot of plants ; it would be well to dip them
" 我 有 聚集 一个 大的 很多 的 植物 ; 它 会 是 出色地 到 蘸 他们
[ɪn]['wɔ:tə] ,
in water ,
在 水 ,

“我采集了很多植物；最好把它们浸在水里。”

[fɔ:r; fəɹ][ɪn] [ðɪs] [hi:t] [ðeɪ] [wɪl] ['wɪðə] .
for in this heat they will wither .
为了 在 这 热 他们 将要 枯萎 .

因为在这种高温下，它们会枯萎。

" ['veriɪ] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ɪn'taɪəɹli] ['si:st] .
" Verily the heat was great ; the wind had entirely ceased .
" 确实 这 热 曾是 伟大的 ; 这 风 有 完全 停止 .

“天气确实很热；风完全停了。”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [eɹ] ['vaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [hi:t] ,
In the woods , though in the shade , the air vibrated with moist heat ,
在 这 树林 , 尽管 在 这 阴影 , 这 空气 振动 和 潮湿 热 ,

即使在树林的阴凉处，空气中也弥漫着湿热的气息。

[ðə; ði][paɪnz] [ɪg'zu:dɪŋ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['rezɪnəs] ['oʊdə] .
the pines exuding a strong , resinous odor .
这 松树 渗出 一个 强的 , 树脂状的 气味 .

松树散发出浓郁的树脂气味。

[ðə; ði] ['delɪkət] , ['ɡoʊldən] - ['tɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,
The delicate , golden - tinted face of Kasya was touched with perspiration ,
这 精美的 , 金的 - 有色 脸 的 - 曾是 感动 和 汗 ,

卡西亚那张精致的、泛着金光的脸上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [ʃʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] .
and her blue eyes showed traces of weariness .
和 她 蓝色的 眼睛 显示 痕迹 的 疲劳 .

她湛蓝的眼睛里透着一丝疲惫。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][fæn][hɜ:r'self] .
She removed the kerchief from her head , and began to fan herself .
她 已移除 这 头巾 从 她 头 , 和 开始 到 扇子 她自己 .

她摘下头巾，开始给自己扇风。

[dʒɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [sed] :
John , taking the basket from her , said :
约翰 , 采取 这 篮子 从 她 , 说 :

约翰从她手中接过篮子，说道：

“ [hɪr] , - , [stænd] [tu:] ['æspən] [tri:z] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
“ **Here** , **Kasya** , **stand two aspen trees** , **and between them a spring** .
“ 这里 , - , 站立 二 白杨 树木 , 和 之间 他们 一个 春天 .
“ 卡西亚, 这里有两棵白杨树, 树间有一眼泉水。”

[kʌm] , [let][ju: 'es][drɪŋk] .
Come , **let us drink** .
来 , 让 我们 喝 .
来, 我们喝一杯。

“ [bəuθ] [went] .
“ **Both went** .
“ 两个都 去 .
两人都去了。

[æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [brɪ'gæn][tu:; tə][sləʊp]
After a short interval they noticed that the ground of the forest began to slope
后 一个 短的 间隔 他们 注意到 那 这 地面 的 这 森林 开始 到 坡
[hɪr] .
here .
这里 .
过了一会儿, 他们发现这里的森林地面开始倾斜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['fɜ:nz] [ænd; ənd][draɪ] [mɔ:sɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Among the trees , instead of bushes , ferns and dry mosses , there was a
之中 这 树木 , 反而 的 灌木丛 , 蕨类植物 和 干燥 苔藓 , 那里 曾是 一个
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,
树丛中, 没有灌木、蕨类植物和干苔藓, 取而代之的是一片绿色,

[dæmp][tɜ:rf] , [ðen] [wʌŋ]['æspən] [tri:] , [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][æftər][ðem; ðəm]
damp turf , then one aspen tree , then another , and after them
潮湿 草皮 , 然后 一 白杨 树 , 然后 其他 , 和 后 他们
潮湿的草皮, 然后是一棵白杨树, 接着又是一棵, 然后是另一棵。

[hoʊl] ['rouz; 'raʊz] .
whole rows :
所有的 行 .
整行。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɑ:rk] , ['hju:mɪd] [rɪ'tri:t] , [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] , ['pæsɪŋ]
They entered into this dark , humid retreat , where the rays of the sun , passing
他们 进入 进入 这 黑暗的 , 湿 撤退 , 在哪里 这 射线 的 这 太阳 , 通过
[θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,
through the leaves ,
通过 这 树叶 ,
他们进入了这个阴暗潮湿的隐蔽处, 阳光透过树叶洒下,

[tʊk] [ɑ:n][ðer; ðər]['kʌlər][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [gri:n] [laɪt] .
took on their color and reflected on the human face a pale green light .
采取 在 他们的 颜色 和 反映 在 这 人类 脸 一个 苍白 绿色的 光 .
它们染上了各自的颜色, 并在人脸上反射出淡淡的绿光。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] - [dɪ'sendɪd] ['ləʊər][ænd; ənd] ['ləʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæ,douz] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] ;
John and Kasya descended lower and lower into the shadows and dampness ;
约翰 和 - 下降 降低 和 降低 进入 这 阴影 和 潮湿 ;
[ə; eɪ] ['tʃɪlɪnəs] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
a chilliness breathed upon them ,
一个 寒冷 呼吸 之上 他们 ,
约翰和卡西娅越走越低, 陷入了阴暗潮湿的环境中; 一股寒意袭来。

[rɪ'freʃɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
refreshing after the heat of the woods ; and in a moment ,
令人耳目一新 后 这 热 的 这 树林 ; 和 在 一个 片刻 ;
在炎热的林间漫步之后，这里令人神清气爽；片刻之后，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspən] [tri:z] ,
between the rows of the aspen trees ,
之间 这 行 的 这 白杨 树木 ;
在成排的白杨树之间，

[ðeɪ] [rɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [tɜ:rf][ə; eɪ] [di:p] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈʌndər][ænd; ənd]
they espied in the black turf a deep stream of water winding its way under and
他们 窥视 在 这 黑色的 草皮 一个 深的 溪流 的 水 绕线 它是 方式 在下面 和
[θru:] [keɪnz] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['θɪkɪt] ,
through canes and bushy thickets ,
通过 拐杖 和 茂密的 灌木丛 ;
他们发现黑色草皮下有一条深溪，蜿蜒流经芦苇丛和茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['lɪlɪz] , [wɪt]
and interspersed with the large , round leaves of the water - lilies , which
和 穿插 和 这 大的 ; 圆形的 树叶 的 这 水 - 百合花 ; 哪个
[wi:; wi][kɔ:l] " - ,
we call " nenufars ,
我们 称呼 " - ;
其间点缀着睡莲的大而圆的叶子，我们称之为“nenufars”，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [waɪt] ['flaʊərz] .
" **and by the peasants are called " white flowers .**
" 和 经过 这 农民 是 称为 " 白色的 花朵 .
农民们称之为“白花”。

" ['bjʊ:tɪf(ə)] [wʌz; wəz] [ðɪs] [spɔ:t] , ['kwaɪət] , [sɪ'klu:dɪd] , ['feɪdi] , [i:v(ə)n] ['sʌmwʌt] ['sɑ:mbər][ænd; ənd]
" **Beautiful was this spot , quiet , secluded , shady , even somewhat sombre and**
" 美丽的 曾是 这 点 , 安静的 , 僻 , 阴凉 , 甚至 有些 阴沉 和
['sɑ:ləm] .
solemn .
庄严 .
“这个地方真美，安静、僻静、阴凉，甚至有点阴郁和庄严。”

[ðə; ði][træns'pærənt] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wu:nd] [ɪts] [wei] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .
The transparent stream of water wound its way between the trees .
这 透明的 溪流 的 水 伤口 它是 方式 之间 这 树木 .
清澈的溪流蜿蜒流淌在树木之间。

[ðə; ði] - , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [swei] ['dʒentli]
The nenufars , touched by the light movement of the water , swayed gently
这 - , 感动 经过 这 光 移动 的 这 水 , 摇摆 轻轻地
['bækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] ,
backward and forward ,
落后 和 向前 ;
受水流轻柔拂过，小船轻轻地前后摇摆。

['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['kɪsɪŋ] .
leaning toward each other as if kissing .
倾斜 朝向 每个 其他 作为 如果 接吻 .
两人身体前倾，仿佛要接吻。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [brɔ:d] [li:vz] , ['laɪnɪŋ] [laɪk] [ʃi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Above their broad leaves , lying like shields on the surface of the water ,
多于 他们的 广阔 树叶 , 说谎 喜欢 盾牌 在 这 表面 的 这 水 ;
在它们宽大的叶片之上，叶片像盾牌一样平铺在水面上，

[swɔːmd] ['ɪndɪɡoʊ] - ['kʌlərd] ['ɪnsektz][wɪð; wɪθ][waɪd] , [trænz'luːs(ə)nt] , ['sɪbɪlənt] [wɪŋz] ,
swarmed indigo - colored insects with wide , translucent , sibilant wings ,
蜂拥而至 靛青 - 有色 昆虫 和 宽的 , 半透明 , 咝音 翅膀 ,
成群的靛蓝色昆虫, 长着宽大、半透明、发出嘶嘶声的翅膀,

[soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [kɔːld] ['wɔːtər] - [sprɪts] .
so delicate and fragile that they are justly called water - sprites .
所以 精美的 和 脆弱的 那 他们 是 公正地 称为 水 - 精灵 .
它们如此娇嫩脆弱, 因此被恰如其分地称为水精灵。

[blæk] ['bʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [edʒd] , ['mɔːrnf(ə)l] [wɪŋz] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [[ɑːrp] , ['slendər]
Black butterflies , with white - edged , mournful wings , rested on the sharp , slender
黑色的 蝴蝶 , 和 白色的 - 边缘 , 悲哀 翅膀 , 休息 在 这 锋利的 , 苗条
[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['tæmə,ræk] .
tops of the tamarack .
最高额 的 这 落叶松 .
黑色的蝴蝶, 有着白色边缘的哀伤的翅膀, 停在落叶松尖锐纤细的顶端。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][tɜːrf] ['blɒsəmd] [bluː] [fər'get] - [em 'iː] - ['nɑːts] .
On the dark turf blossomed blue forget - me - nots .
在 这 黑暗的 草皮 盛开 蓝色的 忘记 - 我 - 不 .
深色的草坪上盛开着蓝色的勿忘我。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [gruː] [sʌm; səm]['ɔːldər] [triːz] ,
On the edge of the stream grew some alder trees ,
在 这 边缘 的 这 溪流 生长 一些 桤木 树木 ,
溪边长着一些桤木树。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [piːpt] [aʊt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ,
and under the bushes peeped out heads of the lily - of - the - valley ,
和 在下面 这 灌木丛 偷窥 出去 头部 的 这 百合 - 的 - 这 - 谷 ,
['bluːbelz] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .
bluebells and honeysuckles .
蓝铃花 和 金银花 .
灌木丛下探出铃兰、风铃草和金银花的花头。

[ðə; ði] [waɪt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ;
The white heads of the biedrzenica hung over the waters ;
这 白色的 头部 的 这 - 悬挂 超过 这 水 ;
白鲦鱼的白色头部悬在水面上;

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]
the silvery threads of the strojka spread out upon the current of the stream
这 银色 线程 的 这 - 传播 出去 之上 这 当前的 的 这 溪流
[ænd; ənd] [wiːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [strændz] ;
and weaved themselves into thin and long strands ;
和 编织 他们自己 进入 薄的 和 长的 线 ;
银丝随溪流扩散, 交织成细长的丝线;

[br'saɪdz] — [sr'kluːʒ(ə)n] — [ə; eɪ][waɪld][spɑːt] , [fər'gɑːtn] [baɪ][men] , ['piːsf(ə)l] , ['piːpld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
besides — seclusion — a wild spot , forgotten by men , peaceful , peopled only with
除了 — 隔离 — 一个 荒野 点 , 被遗忘的 经过 男人 , 和平 , 人 仅有的 和
[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][bɜːrdz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ɪnsektz] .
the world of birds , flowers and insects .
这 世界 的 鸟类 , 花朵 和 昆虫 .
此外, 这里还很僻静, 是一个被人类遗忘的荒野之地, 宁静祥和, 只有鸟类、花卉和昆虫栖息于此。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] [dwel] ['nɪmfz] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd][ɔːr] [ɡʊd] ['fɔːrɪst] [sprɪts] .
In such places generally dwell nymphs , rusalki , and other bad or good forest sprites .
在 这样的 地方 一般来说 住 若虫 , 鲁萨尔基 , 和 其他 坏的 或者 好的 森林 精灵 .
这样的地方通常居住着仙女、水妖以及其他善良或邪恶的森林精灵。

- , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,
Kasya , who was in advance ,
- , WHO 曾是 在 进步 ,

卡西亚走在前面，

[stʊd] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][f'wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ]
stood first on the banks of the stream and looked upon the water in which
站立 第一的 在 这 银行 的 这 溪流 和 看起来 之上 这 水 在 哪个

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər][g'reɪsf(ə)][fɔːrm] .

was reflected her graceful form .
曾是 反映 她 优美 形式 .

她先是站在溪岸边，望着水中倒映着她优美的身影。

[ʃiː; ʃi] ['verɪli] [ə'pɪrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)] [fɔːrɪst] ['spɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn]
She verily appeared as one of those beautiful forest spirits as they are seen
她 确实 出现 作为 一 的 那些 美丽的 森林 烈酒 作为 他们 是 已见
[sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdzmən] [ɔːr] ['lʌmbər] [men] [hu:] [fləʊt][ɑːn][ðer; ðər][rɑːfts] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz]
sometimes by the woodsmen or lumber men who float on their rafts down the rivers
有时 经过 这 樵夫 或者 木材 男人 WHO 漂浮 在 他们的 木筏 向下 这 河流
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

她确实像那些美丽的森林精灵一样出现，有时伐木工或樵夫会乘着木筏顺流而下穿过森林，看到这些精灵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['klʌvərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
She had no covering upon her head ,
她 有 不 覆盖 之上 她 头 ,

她头上没有戴任何遮盖物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][f'dʒentli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɑːks][ænd; ənd] [rʌfld] [hɜːr; hər] [reɪ] - [laɪk]
and the wind gently played with her locks and ruffled her ray - like
和 这 风 轻轻地 玩 和 她 锁 和 褶皱的 她 射线 - 喜欢
[her] .
hair .
头发 .

微风轻拂过她的发丝，吹乱了她如射线般飘逸的秀发。

[sʌnbɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [blɔːnd] - ['herd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['tɜːrkwɔɪz] ,
Sunburned she was , blond - haired , and her eyes , as blue as turquoise ,
晒伤 她 曾是 , 金发 - 头发 , 和 她 眼睛 , 作为 蓝色的 作为 绿松石 ,
[wɜːr; wər][æz; əz] ['læfɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][lɪps] .
were as laughing as her lips .
是 作为 笑 作为 她 嘴唇 .

她皮肤晒得通红，一头金发，眼睛像碧绿的湖水一样湛蓝，笑意和她的嘴唇一样灿烂。

[brɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪ'vaɪnli] [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] ['feri] - [laɪk] ['meɪd(ə)n] .
Besides , she was a divinely tall , slender , and fairy - like maiden .
除了 , 她 曾是 一个 神圣地 高的 , 苗条 , 和 仙女 - 喜欢 少女 .

此外，她身材高挑纤细，宛如仙女一般。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [swer] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] ,
No one could swear , if she was suddenly startled ,
不 一 可以 发誓 , 如果 她 曾是 突然 惊慌 ,

如果她突然受到惊吓，谁也不能骂她。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dʒʌmp][ɪntuː][ðə; ði][f'wɔːtər] — [wʊd] [nɑːt] [drɪ'zɑːlv] [ɪntuː][mɪst] — [ɪntuː]
that she would not jump into the water — would not dissolve into mist — into
那 她 会 不是 跳 进入 这 水 — 会 不是 溶解 进入 薄雾 — 进入
[reɪnbəʊ] [reɪz] — [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] ['kwɪkli] [ɪntuː][ə; eɪ][f'wɔːtər] - ['lɪli][ɔːr][kə'lɑɪnə] [triː] ,
rainbow rays — would not turn quickly into a water - lily or kalina tree ,
彩虹 射线 — 会 不是 转动 迅速地 进入 一个 水 - 百合 或者 卡利纳 树 ,

她不会跳入水中——不会化作雾气——化作彩虹——不会迅速变成睡莲或卡利纳树，

[wɪtʃ] , [wen] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈflaʊərz] , [rɪˈmɒn,streɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][ˈhju:mən] ,
which , **when robbed of its flowers** , **remonstrates with a voice so human** ,
哪个 , 什么时候 被抢劫 的 它是 花朵 , 抗议者 和 一个 嗓音 所以 人类 ,
当它的花朵被夺走时, 它会用一种如此人性化的声音进行抗议。

[jet] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] :
yet recalling the sigh of the forest :
然而 回忆 这 叹 的 这 森林 :
然而, 我仍能想起森林的叹息:

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [,em ˈi:] .
“ **Don't touch me** .
” 不 触碰 我 :
“别碰我。”
” - , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈtresɪz] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
” **Kasya** , **bending over the water so that her tresses fell on her shoulders** ,
” - , 弯曲 超过 这 水 所以 那 她 头发 跌倒 在 她 肩膀 ,
“卡西娅弯下腰, 让秀发披散在肩上,

[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [sed] :
turned toward John and said :
转向 朝向 约翰 和 说 :
约翰转向他, 说道:

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:, wi] [drɪŋk] ? ”
“ **How shall we drink ?** ”
” 如何 将 我们 喝 ? ”
“我们该怎么喝? ”

“ [æz; əz][bɜ:rdz] , ” [ˈænsər] [dʒɑ:n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:, tə][sʌm; səm][ˈsɪlvər] [ˈfezənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
” **As birds** , ” **answered John** , **pointing to some silver pheasants on the opposite**
” 作为 鸟类 , ” 回答 约翰 , 指向 到 一些 银 野鸡 在 这 对面的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
side of the stream .
边 的 这 溪流 .
“就像鸟儿一样,”约翰回答道, 指着溪流对岸的一些银色野鸡。

[dʒɑ:n] , [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:, tə][help] [hɪm'self] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
John , **who knew how to help himself better than the birds** ,
约翰 , WHO 知道 如何 到 帮助 他自己 更好的 比 这 鸟类 ,
约翰比鸟儿更懂得如何自救,

[plʌkt] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
plucked a large leaf from a tree , **and** , **making a funnel out of it** ,
拨弦 一个 大的 叶子 从 一个 树 , 和 , 制作 一个 漏斗 出去 的 它 ,
他从树上摘下一片大叶子, 然后用它做了一个漏斗,

[fɪld] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [gɜv] [,aɪ ˈti:][tu:, tə] - .
filled it with water and gave it to Kasya .
已填 它 和 水 和 给予 它 到 - .
将瓶子装满水, 递给了卡西亚。

[ðeɪ] [bəʊθ][dræŋk] , [ðen] - [ˈgæðərd] [sʌm; səm][fər'get] - [,em ˈi:] - [ˈnɑ:ts] ,
They both drank , **then Kasya gathered some forget - me - nots** ,
他们 两个都 喝 , 然后 - 聚集 一些 忘记 - 我 - 不 ,
两人喝了酒, 然后卡西亚采了一些勿忘我。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [flu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [bɑ:rk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
and John with his knife made a flute from the willow bark , **on which** ,
和 约翰 和 他的 刀 制成 一个 长笛 从 这 柳 吠 , 在 哪个 ,
约翰用刀从柳树皮上削了一根笛子, 笛子上.....

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
when he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后，

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vntaɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
he began to play the air which the shepherds play in the eventide on the
他 开始 到 玩 这 空气 哪个 这 牧羊人 玩 在 这 黄昏 在 这
[medəʊz] .
meadows .
草地 .

他开始弹奏牧羊人在傍晚草地上弹奏的曲子。

[ðə; ði]
The
这

这

[sɔ:ft] [nəʊts] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] .
soft notes floated away with ineffable tenderness in this secluded spot .
柔软的 笔记 漂浮 离开 和 难以言喻的 压痛 在 这 僻 点 .

在这个僻静的地方，柔和的音符带着难以言喻的温柔飘荡开来。

['ʃɔ:rtli] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən]['ekəʊ]
Shortly he removed the flute and listened intently as if to catch an echo
不久 他 已移除 这 长笛 和 听着 专注地 作为 如果 到 抓住 一个 回声
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æspən] [tri:z] ,
returning from the aspen trees ,
返回 从 这 白杨 树木 ,

他随即取下笛子，全神贯注地倾听，仿佛要捕捉从白杨树林中传来的回声。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðæt][ðə; ði] [klɪr] [stri:m] , [ðə; ði][dɑ:rk]['æspən] [tri:z] ,
and it seemed that the clear stream , the dark aspen trees ,
和 它 似乎 那 这 清除 溪流 , 这 黑暗的 白杨 树木 ,

清澈的溪流，幽暗的白杨树，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪnz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [nəʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the birds hidden in the canes listened to these notes with him .
和 这 鸟类 隐 在 这 拐杖 听着 到 这些 笔记 和 他 .

藏在芦苇丛中的鸟儿和他一起聆听着这些音符。

[ɔ:l] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ,
All became silent , but shortly ,
全部 成为 沉默的 , 但 不久 ,

所有人都安静了下来，但很快，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsə] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] — [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [nəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if in answer — as if a challenge — came the first faint note of the
作为 如果 在 回答 — 作为 如果 一个 挑战 — 来了 这 第一的 头晕的 笔记 的 这
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale ,
夜莺 ,

仿佛是在回应——仿佛是在发出挑战——夜莺的第一声微弱鸣叫传来，

['fa:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][strɔ:ŋgə] [trɪl] .
followed by a stronger trill .
随后 经过 一个 更强 颤音 .

随后发出更强的颤音。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [sɪŋ] — [aɪ 'ti:] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [flu:t] .
The nightingale wanted to sing — it challenged the flute .
这 夜莺 通缉 到 唱歌 — 它 挑战 这 长笛 .

夜莺想要歌唱——它向长笛发起了挑战。

[naʊ] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
Now he began to sing .
现在 他 开始 到 唱歌 :

他开始唱歌。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [drɪˈvaɪn] [ˈsɪŋər] .
All nature was listening to this divine singer .
全部 自然 曾是 聆听 到 这 神圣的 歌手 :

大自然都在聆听这位神圣的歌者。

[ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ˈlɪftɪd] [ðər; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðə; ði][fərˈɡet] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] [prest] [ˈkloʊzər]
The lilies lifted their heads above the water ; the forget - me - nots pressed closer
这 百合花 抬起 他们的 头部 多于 这 水 ; 这 忘记 - 我 - 不 按下 更近
[təˈɡeðər] ;
together ;
一起 ;

睡莲将花头探出水面；勿忘我挤得更紧了；

[ðə; ði] [keɪnz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈrʌs(ə)l] ; [noʊ][bɜːrd] [derd] [tuː; tə] [piːp] [ɪkˈsept] [æən; ən][ʌnˈwaɪz][ænd; ənd]
the canes ceased to rustle ; no bird dared to peep except an unwise and
这 拐杖 停止 到 沙沙 ; 不 鸟 敢于 到 窥视 除了 一个 失策 和
[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkʊkuː] ,
absent - minded cuckoo ,
缺席的 - 有思想 布谷鸟 ;

芦苇不再沙沙作响；除了那只愚蠢又心不在焉的杜鹃之外，没有一只鸟敢鸣叫。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [wɪŋ] [əˈlaɪt] [nɪr] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [baʊ] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,
who with her silent wing alighted near by on a dry bough , lifted her head ,
WHO 和 她 沉默的 翼 下车 靠近 经过 在 一个 干燥 买 , 抬起 她 头 ,

她无声地振翅落在附近的一根枯枝上，抬起头来。

[ˈwaɪdli] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [biːk] , [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [kɔːld] [əˈlaʊd] :
widely opened her beak , and foolishly called aloud :
广泛 打开 她 喙 , 和 愚蠢地 称为 大声 :

她张开大嘴，傻乎乎地大声喊道：

“ [ˈkʊkuː] ! [ˈkʊkuː] !
“ Cuckoo ! cuckoo !
” 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

“布谷鸟！布谷鸟！”

” [ˈæftərwərd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaʊtbreɪk] , [ænd; ənd]
” Afterward it seemed as if she was ashamed of her outbreak , and
” 之后 它 似乎 作为 如果 她 曾是 羞愧 的 她 暴发 , 和

[ʃiː; ʃɪ][ˈkwaiətli][səbˈsaɪdɪd] .
she quietly subsided .
她 悄悄 平静下来 :

“事后，她似乎对自己的发作感到羞愧，默默地平静了下来。”

[ˈveɪnli] - , [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fərˈɡet] - [em ˈiː] -
Vainly Kasya , who stood on the edge of the stream with the forget - me -
徒劳地 - , WHO 站立 在 这 边缘 的 这 溪流 和 这 忘记 - 我 -

[ˈnɑːts][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
nots in her hand ,
不 在 她 手 ,

徒劳的卡西娅，手里拿着勿忘我，站在溪边，

[tʰɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wens] [keɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd]
turned to the side from whence came the voice of the cuckoo and
转向 到 这 边 从 何处 来了 这 嗓音 的 这 布谷鸟 和
[ˈkwɪərɪd] :
queried :
查询 :

他转向杜鹃鸟叫声传来的方向，问道：

“ [ˈkʊkuː] , [bluː] - [greɪ] [ˈkʊkuː] , [haʊ] [lɔːŋ] [jæl; jəl][aɪ][lɪv; laɪv] ?
“ **Cuckoo , blue - gray cuckoo , how long shall I live ?**
“ 布谷鸟 , 蓝色的 - 灰色的 布谷鸟 , 如何 长的 将 我 居住 ?

“杜鹃啊，蓝灰杜鹃，我还能活多久？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ˈænsər] [nɑːt] .
“ **The cuckoo answered not .**
“ 这 布谷鸟 回答 不是 .

杜鹃鸟回答说：“没有。”

“ [ˈkʊkuː] , [jæl; jəl][aɪ][biː; bi] [rɪtʃ] ?
“ **Cuckoo , shall I be rich ?**
“ 布谷鸟 , 将 我 是 富有的 ?

“布谷鸟，我能发财吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **The cuckoo was silent .**
“ 这 布谷鸟 曾是 沉默的 .

杜鹃鸟一声不吭。

[ðen] [dʒɑːn] : “ [ˈkʊkuː] , [greɪ] [ˈkʊkuː] , [haʊ] [suːn] [wɪl] [aɪ][wed] ?
Then John : “ Cuckoo , gray cuckoo , how soon will I wed ?
然后 约翰 : “ 布谷鸟 , 灰色的 布谷鸟 , 如何 很快 将要 我 结婚 ?

约翰说：“杜鹃，灰杜鹃，我何时才能结婚？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [rɪˈplaɪd] [nɑːt] .
“ **The cuckoo replied not .**
“ 这 布谷鸟 回复 不是 .

杜鹃回答说：“不。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkerz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] [juːˈes] , “ [sed] [dʒɑːn] ; “ [let][juːˈes][rɪˈtʰɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
“ **She cares not to answer us , “ said John ; “ let us return to the forest .**
“ 她 关心 不是 到 回答 我们 , “ 说 约翰 ; “ 让 我们 返回 到 这 森林 .

“她不愿回答我们，”约翰说；“我们回森林去吧。”

“ [ɑːn] [rɪˈtʰɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][lɑːrdʒ][stoʊn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈbæskɪt]
“ **On returning they found the large stone by which they had placed the basket**
“ 在 返回 他们 成立 这 大的 石头 经过 哪个 他们 有 放置 这 篮子

[ænd; ənd]
and
和

“他们返回时，找到了之前放置篮子的那块大石头，

[ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] .
bunches of herbs .
成捆 的 草药 .

成捆的香草。

- , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [brˈsaɪd][aɪˈtiː] , [brˈgæn][tuː; tə] [wiːv] [ˈgɑːləndz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [helpt]
Kasya , seating herself beside it , began to weave garlands , and John helped
- , 座位 她自己 旁 它 , 开始 到 编织 花环 , 和 约翰 帮助

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

卡西娅在旁边坐下，开始编织花环，约翰帮她一起编织。

[ˈberɪk] [leɪ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈherɪ] [ˈfɔ:pɔ:] , [lɒld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]
Burek lay near them , stretched his hairy forepaws , lolled out his tongue and
布雷克 躺 靠近 他们 , 拉伸 他的 毛茸茸 前爪 , 懒散地 出去 他的 舌头 和
[bri:ðd] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm] [fəˈti:g] ,
breathed heavily from fatigue ,
呼吸 重度 从 疲劳 ,
布雷克躺在他们旁边, 伸展着毛茸茸的前爪, 吐着舌头, 疲惫地喘着粗气。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][spaɪ][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs]
looking carefully around to see if he could not spy some living thing to chase
寻找 小心 大约 到 看 如果 他 可以 不是 间谍 一些 活的 事物 到 追赶
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɔɪz] .
and enjoy his own noise .
和 享受 他的 自己的 噪音 .
他仔细地环顾四周, 看看能不能发现什么活物可以追逐, 并享受自己制造的噪音。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
But everything in the woods was quiet .
但 一切 在 这 树林 曾是 安静的 .
但树林里一片寂静。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈtrævliŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][west] ,
The sun was traveling toward the west ,
这 太阳 曾是 旅行 朝向 这 西方 ,
太阳正向西移动。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:dlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] [[ɑ:t] [hɪz; ɪz][ˈreɪz] ,
and through the leaves and the needles of the pines shot his rays ,
和 通过 这 树叶 和 这 针 的 这 松树 射击 他的 射线 ,
他的光芒穿过松树的树叶和针叶, 射了出来。

[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [red] , [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði][graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ˈpleɪsɪz]
becoming more and more red , covering the ground of the woods in places
成为 更多的 和 更多的 红色的 , 覆盖 这 地面 的 这 树林 在 地方
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈsɜ:rkɪ] .
with great golden circles .
和 伟大的 金的 界 .
越来越红, 在某些地方, 红色覆盖了树林的地面, 并出现了巨大的金色圆圈。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][draɪ] ; [ɪn][ðə; ði][west] [wɜ:r; wər] [ˈsprediŋ] [greɪt] [[ɑ:fts] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
The air was dry ; in the west were spreading great shafts of golden light ,
这 空气 曾是 干燥 ; 在 这 西方 是 传播 伟大的 轴 的 金的 光 ,
空气干燥; 西方天空中洒下道道金色的光芒。

[wɪtʃ] [ˈflʌdɪd] [ɔ:l] [laɪk][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈmoʊltən][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈæmbər] .
which flooded all like an ocean of molten gold and amber .
哪个 被淹 全部 喜欢 一个 海洋 的 熔融的 金子 和 琥珀色 .
如同熔化的黄金和琥珀汇成的海洋, 淹没了一切。

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] , [wɔ:rm] [sprɪŋ] [ˈi:vniŋ] [wɜ:r; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The wondrous beauties of the peaceful , warm spring evening were glowing in the
这 奇妙的 美女 的 这 和平 , 温暖的 春天 晚上 是 发光 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .
宁静温暖的春夜, 天空中闪耀着奇妙的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][ˈdeɪli] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəli] [ˈsi:sɪŋ] .
In the woods the daily work was gradually ceasing .
在 这 树林 这 日常的 工作 曾是 逐步地 停止 .
树林里的日常劳作渐渐停止了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdpekə] [hæd; həd] [stɔ:pt] ; [blæk] [ænd; ənd] [brɔ:nzd]
The noise of the woodpecker had stopped ; black and bronzed
这 噪音 的 这 啄木鸟 有 停止 ; 黑色的 和 古铜色

啄木鸟的叫声停止了；黑色和古铜色

[ænts] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ˈrouz; ˈraʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ants returned in rows to their hills , which were red in the rays of the
蚂蚁 返回 在 行 到 他们的 丘陵 , 哪个 是 红色的 在 这 射线 的 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .

蚂蚁们排成一列回到它们的蚁丘上，在落日的余晖中，蚁丘被染成了红色。

[sʌm; səm] [ˈkærid] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [paɪn] [ˈni:dlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɪnsektz] .
Some carried in their mouths pine needles and some insects .
一些 携带 在 他们的 嘴 松树 针 和 一些 昆虫 .

有些动物嘴里叼着松针和一些昆虫。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɜ:rb] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsə:kld] [smɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] [bi:z] ,
Among the herbs here and there circled small forest bees ,
之中 这 草药 这里 和 那里 圈起来 小的 森林 蜜蜂 ,

草丛间不时有小森林蜜蜂飞来飞去。

[ˈhʌmɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kəmˈpli:tɪd] [ðer; ðər][læst][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈflaʊər] - [dʌst] .
humming joyfully as they completed their last load of the sweet flower - dust .
哼唱 欣喜地 作为 他们 完全的 他们的 最后的 加载 的 这 甜的 花 - 灰尘 .

他们一边哼着歌，一边愉快地完成了最后一批香甜的花粉的撒播工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [ɪn][ðə; ði][bɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [keɪm] [ˈglu:mi] [ænd; ənd][blaɪnd] [ˈmɪlərz] ;
From the fissures in the bark of the trees came gloomy and blind millers ;
从 这 裂缝 在 这 吠 的 这 树木 来了 阴沉 和 瞎的 磨坊主 ;

从树皮的裂缝中走出来阴郁而失明的磨坊主；

[ɪn][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ˈsə:kld] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˈmɪdʒɪts] [ænd; ənd] [næts]
in the streams of the golden light circled swarms of midgets and gnats
在 这 溪流 的 这 金的 光 圈起来 蜂群 的 侏儒 和 小飞虫
[ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
scarcely visible to the eye ;
几乎 可见的 到 这 眼睛 ;

在金色的光芒中，成群的小飞虫和蚊蚋盘旋飞舞，几乎肉眼无法看见；

[məˈski:touz] [brɪˈɡæŋ][ðer; ðər][ˈmɔ:rnf(ə)] [sɔ:ŋ] .
mosquitoes began their mournful song .
蚊子 开始 他们的 悲哀 歌曲 .

蚊子开始发出哀鸣。

[ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
On the trees the birds were choosing their places for the night ;
在 这 树木 这 鸟类 是 选择 他们的 地方 为了 这 夜晚 ;

树上的鸟儿们正在挑选它们过夜的栖息地；

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈwɪslɪŋ] ; [ðə; ði] [kraʊz] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
a yellow bird was softly whistling ; the crows flapped their wings ,
一个 黄色的 鸟 曾是 轻轻 吹口哨 ; 这 乌鸦 拍打 他们的 翅膀 ,

一只黄鸟轻轻地吹着口哨；乌鸦拍打着翅膀。

[ˈkraʊdɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [tri:] [ænd; ənd][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] .
crowding all on one tree and quarreling about the best places .
拥挤 全部 在 一 树 和 争吵 关于 这 最好的 地方 .

一群群动物挤在一棵树上，争抢最好的位置。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [rer] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ˈfeɪntəɾ] ; [ˈgrædʒuəli]
But these voices were more and more rare , and became fainter ; gradually
但 这些 声音 是 更多的 和 更多的 稀有的 , 和 成为 较暗 ; 逐步地
[ɔ:l] [ˈsi:st] ,
all ceased ,
全部 停止 ,

但这些声音越来越少, 越来越微弱; 渐渐地, 全部消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bri:z] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
and the silence was interrupted by the evening breeze playing among the trees
和 这 沉默 曾是 中断 经过 这 晚上 微风 玩耍 之中 这 树木
.
.
.

夜风拂过树梢, 打破了寂静。

[ðə; ði][ˈpɔ:plər] [tri:] [traɪd][tu:; tə][lɪft][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈblu:ɪ] - [gri:n]
The poplar tree tried to lift her bluish - green
这 白杨 树 尝试 到 举起 她 蓝蓝色 - 绿色的

白杨树试图托起她那蓝绿色的.....

[li:vz] [ˈʌpwəɾd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] - [oʊk] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsɔ:ftli] ; [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rt] [tri:] [ˈslaɪtli]
leaves upward ; the king - oak murmured softly ; the leaves of the birch tree slightly
树叶 向上 ; 这 国王 - 橡木 低声说道 轻轻 ; 这 树叶 的 这 桦木 树 轻微地
[mu:vɔd] — [ˈsaɪləns] .
moved — silence .
已搬 — 沉默 .

树叶向上飘动; 橡树轻轻地发出沙沙声; 白桦树的叶子微微动了动——一片寂静。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ] [br'keɪm] [mɔ:ɾ] [red] ; [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [br'keɪm] [dɑ:rk] [blu:] ,
Now the sky became more red ; in the east the horizon became dark blue ,
现在 这 天空 成为 更多的 红色的 ; 在 这 东方 这 地平线 成为 黑暗的 蓝色的 ,
天空变得更加鲜红; 东方的地平线变成了深蓝色。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊɔdz] [ˈmɜ:dʒd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] , [ˈsɔ:ləm] , [di:p] [ænd; ənd]
and all the voices of the woods merged into a chorus , solemn , deep and
和 全部 这 声音 的 这 树林 合并 进入 一个 合唱 , 庄严 , 深的 和
[ɪˈmens] .
immense .
巨大 .

森林里所有的动物的声音汇聚成一曲庄严、深沉、浩瀚的合唱。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈfɔ:ɾɪst] [sɪŋz] [ɪts] [ˈi:vnɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪts] [prerz] [br'fɔ:ɾ] [ˌaɪ ˈti:]
Thus the forest sings its evening song of praise , and says its prayers before it
因此 这 森林 唱歌 它是 晚上 歌曲 的 称赞 , 和 说道 它是 祈祷 前 它
[sli:ps] ;
sleeps ;
睡觉 ;

于是, 森林唱起了晚祷, 在入睡前默默祈祷。

[tri:] [spi:ks] [tu:; tə] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔ:ɾɪ][ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
tree speaks to tree of the glory of God ,
树 说话 到 树 的 这 荣耀 的 上帝 ,
树向树诉说上帝的荣耀,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊɔd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][spu:ɔk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
and you would say that it spoke with a human voice .
和 你 会 说 那 它 辐 和 一个 人类 嗓音 .

你会说它说话的声音像人声。

[ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈInəs(ə)nt] [ˈsoʊlz] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [spi:t] .
Only very innocent souls understand this great and blessed speech .

仅有的 非常 清白的 灵魂 理解 这 伟大的 和 蒙福 演讲 .

只有纯洁无瑕的心灵才能理解这篇伟大而神圣的演讲。

[ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈInəs(ə)nt] [ˈhɑ:rts] [hɪr] [ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only very innocent hearts hear and understand when the first chorus of the

仅有的 非常 清白的 心 听到 和 理解 什么时候 这 第一的 合唱 的 这

[ˈperənt] [oʊks] [bɪˈɡɪnz] [ɪts] [streɪn] :
parent oaks begins its strain :

父母 橡树 开始 它是 拉紧 :

只有纯洁无瑕的心灵才能聆听并理解橡树母树的第一声合唱：

“ [rɪˈdʒɔɪs] , [oʊ][ˈsɪstər] [paɪnz] , [ænd; ənd][bi; bi][glæd] .

” **Rejoice , O sister pines , and be glad .**
” 魔 , 哦 姐姐 松树 , 和 是 高兴的 .

“松树姐妹们，欢欣雀跃吧！

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [deɪ] ,
The Lord hath given a warm and peaceful day ,

这 主 有 给定 一个 温暖的 和 和平 天 ,

主赐予我们温暖而宁静的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [naɪt] .
and now above the earth He makes the starry night .

和 现在 多于 这 地球 他 制作 这 繁星 夜晚 .

如今，祂在地球上空创造了繁星点点的夜空。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] , [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪz][hi; hi] , [soʊ][let]
Great is the Lord , and mighty , powerful and good is He , so let

伟大的 是 这 主 , 和 强大的 , 强大的 和 好的 是 他 , 所以 让

耶和华伟大，祂全能，祂良善，所以让我们.....

[ðer; ðər][bi; bi][ˈɡlɔ:ri] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [haɪts] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [lændz] ,
there be glory to Him upon the heights , upon the waters , upon the lands ,

那里 是 荣耀 到 他 之上 这 高度 , 之上 这 水 , 之上 这 土地 ,

愿荣耀归于祂，在高处，在水面上，在陆地上。

[ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [er] .
and upon the air .

和 之上 这 空气 .

并在空中传播。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊks] ,
” **And the pines pondered a moment upon the words of the oaks ,**
” 和 这 松树 沉思 一个 片刻 之上 这 字 的 这 橡树 ,

松树沉思片刻，琢磨着橡树的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] :
and then they raised their voices together , saying :

和 然后 他们 提高 他们的 声音 一起 , 说 :

然后他们齐声高声说道：

“ [naʊ] , [oʊ] [lɔ:rd] , [tu; tə] [ðəɪ] [greɪt] [ˈɡlɔ:ri] , [wi; wi] , [æz; əz] [ˈsensər] ,
” **Now , O Lord , to thy great glory , we , as censers ,**
” 现在 , 哦 主 , 到 你的 伟大的 荣耀 , 我们 , 作为 香炉 ,

“现在，主啊，为了彰显你的伟大荣耀，我们如同香炉，

[ɔ:fər][tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [swi:t] - [smelɪŋ] [ˈbɔ:lsəm] , [strɔ:ŋ] , [ˈrezɪnəs]
offer to Thee the incense of our sweet - **smelling balsam , strong , resinous**
提供 到 汝 这 香 的 我们的 甜的 - 闻起来 香脂 , 强的 , 树脂状的
[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] .
and fragrant .
和 香 .

向您献上我们香甜浓郁、树脂芬芳的香脂之香。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ɑ:rt][ɪn][ˈhev(ə)n] , [ˈhæloʊd] [bi:; bi][ðɑɪ] [neɪm] . -
Our Father , who art in heaven , hallowed be Thy Name . -
- 我们的 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 . -

“我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。”

” [ðen] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [sed] :
” **Then the birches said** :
” 然后 这 白桦树 说 :

“然后白桦树说道:”

” [ðɑɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈbraɪtnəs] [ɪˈlju:minz] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [oʊ][lɔ:rd] !
” **Thy evening brightness illumines the heavens , O Lord !**
” 你的 晚上 亮度 照亮 这 天 , 哦 主 !

主啊，你的晚霞照亮了苍穹！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɑɪ] [ˈsplendərz] [ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [li:vz] [ˈgoʊldən][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ˈbɜ:rniŋ] .
and in Thy splendors our small leaves golden are and burning .
和 在 你的 辉煌 我们的 小的 树叶 金的 是 和 燃烧 .

在你的荣光中，我们的小叶子闪耀着金色的光芒，燃烧着。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgoʊldən] [li:vz] [wi:; wi] [sɪŋ] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd] ,
Now with our golden leaves we sing to Thee , O Lord ,
现在 和 我们的 金的 树叶 我们 唱歌 到 汝 , 哦 主 ,

现在我们用金色的树叶歌颂你，我的主啊！

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdelɪkət] [twɪgz] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [striŋɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] , [oʊ] [gʊd] [ˈfɑ:ðər]
and our delicate twigs play as the strings of the harp , O good Father
和 我们的 精美的 树枝 玩 作为 这 字符串 的 这 竖琴 , 哦 好的 父亲

[ʌv; əv][ˈaʊərz] !
of ours !
的 我们的 !

我们纤细的枝条弹奏着竖琴的琴弦，哦，我们慈爱的天父！

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈsaɪprəs] [sed] :
” **Again the sorrowing cypress said** :
” 再次 这 悲伤 柏 说 :

“悲伤的柏树再次说道:”

” [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][sæd] [ˈfɒrɪdz] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] , [ˈsɔ:ftli] [fɔ:lz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [du:]
” **Upon our sad foreheads , exhausted with the heat , softly falls the evening dew**
” 之上 我们的 伤心 额头 , 筋疲力尽的 和 这 热 , 轻轻 瀑布 这 晚上 露

.
:
.

“傍晚的露水轻轻地落在我们因酷热而疲惫的额头上。

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd] ; [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [rɪˈdʒɔɪs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər] [fɔ:lz]
Praise be to Thee , O Lord ; brothers and sisters rejoice , because there falls
称赞 是 到 汝 , 哦 主 ; 兄弟 和 姐妹 麾 , 因为 那里 瀑布

[ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [du:] .
the cooling dew .
这 冷却 露 .

主啊，赞美你！ 弟兄姐妹们欢欣吧，因为清凉的露水降临了。

” [ə'mɪd] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [triːz] [ðə; ði] ['æspən] [ə'loʊn] ['tremblz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'freɪd] ;
” **Amid this chorus of trees the aspen alone trembles and is afraid ;**
” 之中 这 合唱 的 树木 这 白杨 独自的 颤抖 和 是 害怕的 ;

“在这片树木的合唱中，只有白杨树在颤抖和恐惧；

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
for it gave the wood for the Cross of the Saviour of the world ;
为了 它 给予 这 木头 为了 这 叉 的 这 救主 的 这 世界 ;

因为它提供了建造世界救世主十字架的木材；

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'tiː] ['feɪntli] [grəʊnz] :
at times it faintly groans :
在 时代 它 淡淡的 呻吟 :

它有时会发出轻微的呻吟声：

” [oʊ] [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn] [em 'iː] .
” **O Lord , have mercy upon me .**
” 哦 主 , 有 怜悯 之上 我 .

主啊，求你怜悯我。

[hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn] [em 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] .
Have mercy upon me , O Lord .
有 怜悯 之上 我 , 哦 主 .

主啊，求你怜悯我。

” [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] [siːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
” **Again , sometimes , when the oaks and pines cease for a moment ,**
” 再次 , 有时 , 什么时候 这 橡树 和 松树 停止 为了 一个 片刻 ,

“有时，当橡树和松树暂时停止鸣叫时，

[ðer; ðər] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɔːdɪst] [vɔɪs] , [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːrmər]
there rises from under their feet a faint , modest voice , low as the murmur
那里 上升 从 在下面 他们的 脚 一个 头晕的 , 谦虚的 嗓音 , 低的 作为 这 低语

[ʌv; əv] ['ɪnsektz] ,
of insects ,
的 昆虫 ,

他们脚下传来一个微弱而轻柔的声音，低沉得如同昆虫的低语。

['saɪlənt] [æz; əz] ['saɪləns] [ɪt'self] , [wɪt] [sez] :
silent as silence itself , which says :
沉默的 作为 沉默 本身 , 哪个 说道 :

寂静无声，仿佛在说：

” [ə; eɪ] [smɔːl] ['beri] [eɪ 'em] [aɪ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] .
” **A small berry am I , O Lord , and hidden in the moss .**
” 一个 小的 浆果 是 我 , 哦 主 , 和 隐 在 这 苔藓 .

“我像一颗小小的浆果，藏在苔藓里，哦，主啊。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪr] , [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd] [lʌv] [em 'iː] ; [ðoʊ] [smɔːl] , [dɪ'vaʊt] [eɪ 'em] [aɪ] ,
But Thou wilt hear , discern and love me ; though small , devout am I ,
但 你 枯萎 听到 , 辨别 和 爱 我 ; 尽管 小的 , 虔诚的 是 我 ,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðəɪ] ['glɔːri] .
and sing Thy glory .
和 唱歌 你的 荣耀 .

但你必垂听、察看、爱我；我虽渺小，却虔诚，我必歌颂你的荣耀。

” [ðʌs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [preɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
” **Thus every evening prays the forest ,**
” 因此 每一个 晚上 祈祷 这 森林 ,

“因此，每天傍晚，森林都会祈祷。”

[ænd; ənd] [ði:z] [ɔ:r'kestrəl] [saʊndz] [raɪz][æt; ət] ['evri] ['sʌnset] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['hev(ə)n] —
and these orchestral sounds rise at every sunset from earth to heaven —
和 这些 管弦乐 声音 上升 在 每一个 日落 从 地球 到 天堂 —
[ænd; ənd][flaʊt] [haɪ] ,
and float high ,
和 漂浮 高的 ,
每当夕阳西下, 这些管弦乐的声音便从大地升腾至天堂, 高高飘荡。

[haɪ] , [ri:tʃɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
high , reaching where there is no
高的 , 到达 在哪里 那里 是 不
高耸入云, 到达无处可去的地方
[ˈkri:tʃər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ʌv; əv]
creature , where there is nothing only the silvery dust and the milky way of
生物 , 在哪里 那里 是 没有什么 仅有的 这 银色 灰尘 和 这 乳白色 方式 的
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,
那是一个空无一物的地方, 只有银色的尘埃和银河般的星空。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɑ:rz] — [gɑ:d] .
and above the stars — God .
和 多于 这 明星 — 上帝 :
而星辰之上——是上帝。
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [ˈhaɪdz][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [hed] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - ['dɪstənt] ['si:z] ;
At this moment the sun hides his radiant head in the far - distant seas ;
在 这 片刻 这 太阳 隐藏 他的 辐射状 头 在 这 远的 - 遥远 海域 ;
此刻, 太阳将它灿烂的光芒隐藏在遥远的大海之中;

[ðə; ði]['fɑ:rmər][tɜ:rnz] [ˈʌpwərd] [hɪz; ɪz] [ˈpləʊʃeɪrɪz] [ænd; ənd] ['heɪsənɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:ttɪdʒ] .
the farmer turns upward his plowshares and hastens to his cottage .
这 农民 转弯 向上 他的 犁铧 和 加快 到 他的 小屋 .
农夫翻起犁铧, 匆匆赶回自己的小屋。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] [rɪˈtɜ:rn][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [hə:dʒ] ; [ðə; ði] [ʃi:p] [reɪz] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the pastures return the bellowing herds ; the sheep raise clouds of the
从 这 牧场 返回 这 咆哮 畜群 ; 这 羊 增加 云 的 这
[ˈɡoʊldən] [dʌst] .
golden dust .
金的 灰尘 :
羊群从牧场上哞哞叫着返回; 羊群扬起金色的尘土。

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [fɔ:lz] ; [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kri:k] [ðə; ði] [wel] [swi:ps] ; ['leɪtər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃaɪn] ,
The twilight falls ; in the village creek the well sweeps ; later the windows shine ,
这 暮 瀑布 ; 在 这 村庄 溪 这 出色地 扫荡 ; 之后 这 视窗 闪耀 ,
暮色降临; 村庄溪流中的水井清扫而过; 随后窗户亮了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
and from the distance comes the barking of the dogs .
和 从 这 距离 来 这 叫声 的 这 狗 :
远处传来狗吠声。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [wɒdz] [wen] - [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ˈʌndər]
The sun had not gone beyond the woods when Kasya had seated herself under
这 太阳 有 不是 已消失 超过 这 树林 什么时候 - 有 坐着 她自己 在下面
[ðə; ði] [ˈmɔ:si] [stəʊn][tu:; tə] [wi:v] [hɜ:r; həɪ] [ˈɡɑ:ləndz] .
the mossy stone to weave her garlands .
这 苔藓 石头 到 编织 她 花环 .
当太阳还没落到树林深处时, 卡西娅就坐在长满青苔的石头下编织花环了。

[ɪts] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈʃæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]
Its rays were thrown upon her face , broken by the shadows of the leaves
它是 射线 是 抛掷 之上 她 脸 , 破碎的 经过 这 阴影 的 这 树叶
[ænd; ənd] [twɪgz] .
and twigs .
和 树枝 .

阳光洒在她的脸上，被树叶和树枝的阴影遮蔽。

[ðə; ði] [wɜːrk] [dɪd] [nɑːt] [proʊˈsiːd] [ˈræpɪdli] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd]
The work did not proceed rapidly , for Kasya was tired from heat and
这 工作 做过 不是 继续 快速 , 为了 - 曾是 疲劳的 从 热 和
[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
running in the woods .
跑步 在 这 树林 .

由于天气炎热，加上在树林里奔跑，卡西亚感到疲惫，所以工作进展并不迅速。

[hɜːr; hər] [ˈsʌnbɜːrnt] [hændz] [muːvd] [ˈsləʊli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Her sunburnt hands moved slowly at her work .
她 晒伤 双手 已搬 缓慢地 在 她 工作 .

她被晒伤的双手在工作中缓慢地移动着。

[ðə; ði] [wɔːrm] [briːz] [kɪst] [hɜːr; hər]
The warm breeze kissed her
这 温暖的 微风 亲吻 她

温暖的微风轻吻着她。

[ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈlʌld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] .
temples and face , and the voices of the forest lulled her to sleep .
寺庙 和 脸 , 和 这 声音 的 这 森林 昏昏欲睡 她 到 睡觉 .

寺庙和脸庞，以及森林的声音，让她渐渐进入梦乡。

[hɜːr; hər] [laːrdʒ] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] ; [hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [klaʊz]
Her large eyes became heavy and drowsy ; her eyelashes began to close
她 大的 眼睛 成为 重的 和 昏昏欲睡 ; 她 睫毛 开始 到 关闭
[ˈsləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

她的大眼睛变得沉重而昏昏欲睡；她的睫毛开始慢慢闭合；

[ʃiː; ji] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] ,
she leaned her head against the stone ,
她 倾斜 她 头 反对 这 石头 ,

她把头靠在石头上，

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
opened her eyes once more as a child looking upon the divine beauty of the
打开 她 眼睛 一次 更多的 作为 一个 孩子 寻找 之上 这 神圣的 美丽 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

她再次睁开双眼，像个孩子一样，凝视着世界的神圣之美；

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmps] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fʊl]
then the noise of the trees , the rows of the stumps , the ground full
然后 这 噪音 的 这 树木 , 这 行 的 这 树桩 , 这 地面 满的
[ʌv; əv] [paɪn] [ˈniːdlz] ,
of pine needles ,
的 松树 针 ,

然后是树木的沙沙声，一排排的树桩，满地的松针。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɔːl] [br'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
and the skies that could be seen between the branches all became indistinct ,
和 这 天空 那 可以 是 已见 之间 这 分支 全部 成为 模糊 ,
透过树枝可以看到的天空都变得模糊不清了。

['da:kənd] , [dɪ'zɑ:lvd] , ['dɪsə'pɪrd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [slept] .
darkened , dissolved , disappeared — and she smiled and slept .
变暗 , 溶解 , 消失 — 和 她 微笑 和 睡着了 .
渐渐暗了下来, 消融了, 消失了——她微笑着睡着了。

[hɜːr; hær] [hed] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ʃeɪd] ,
Her head was hidden in a soft shade ,
她 头 曾是 隐 在 一个 柔软的 阴影 ;
她的头藏在柔和的树荫下,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [breɪst] [ʃoʊn] [ɔːl][ˈroʊzi][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] .
but the covering of her breast shone all rosy and purple .
但 这 覆盖 的 她 胸部 闪耀 全部 红润 和 紫色的 .
但她胸前的布料却泛着玫瑰色和紫色的光泽。

[hɜːr; hær][sɔːft] ['briːðɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hær][ˈbʊzəm][ˈdʒentli] ;
Her soft breathing lifted her bosom gently ;
她 柔软的 呼吸 抬起 她 怀 轻轻地 ;
她轻柔的呼吸轻轻地托起了她的胸脯;
[soʊ][ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['reɪz] [ðæt]
so wonderful and beautiful she looked in this quiet sleep in the evening rays that
所以 精彩的 和 美丽的 她 看起来 在 这 安静的 睡觉 在 这 晚上 射线 那
[dʒɑːn] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
John looked upon her as if upon the image of a saint ,
约翰 看起来 之上 她 作为 如果 之上 这 图像 的 一个 圣 ,
夕阳西下, 她安详地睡着, 看起来如此美丽动人, 约翰凝视着她, 仿佛在欣赏圣人的画像。

[ˈɡlɔːrɪəs] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
glorious with gold , and colored as the rainbow .
辉煌 和 金子 , 和 有色 作为 这 彩虹 .
金色的光芒灿烂夺目, 五彩斑斓如彩虹。

- [hændz][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['gɑːrlənd][ʌv; əv] [hɜːrb] .
Kasya's hands were clinging yet to the unfinished garland of herbs .
- 双手 是 依恋 然而 到 这 未完成 花环 的 草药 .
卡西亚的手仍然紧紧抓着那未完成的草药花环。

[ʃiː; ʃi] [slept]
She slept
她 睡着了
她睡着了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] [laɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
with a sleep light and sweet ,
和 一个 睡觉 光 和 甜的 ,
伴着轻柔甜蜜的睡眠,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hær] [driːmz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz]
for she smiled through her dreams as a child who speaks with the angels
为了 她 微笑 通过 她 梦境 作为 一个 孩子 WHO 说话 和 这 天使
.
.
.
因为她在梦中像个能与天使对话的孩子一样微笑。

[pəɹ'hæps][ʃiː; ʃi] ['veriɹi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] , [fɔːr; fər] [pjʊɹ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Perhaps she verily conversed with angels , for pure she was as a child ,
也许 她 确实 交谈 和 天使 , 为了 纯的 她 曾是 作为 一个 孩子 ,
或许她真的与天使交谈过, 因为她纯洁得像个孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] [hoʊl] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] ['gæðərɪŋ]
and had dedicated her whole day to the service of God by gathering
和 有 投入的 她 所有的 天 到 这 服务 的 上帝 经过 采集
[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
and weaving the garlands for His temple .
和 编织 这 花环 为了 他的 寺庙 .
她将整天都奉献给了上帝, 收集花环并编织花环, 献给祂的圣殿。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
John was sitting by her side , but he did not sleep .
约翰 曾是 坐着 经过 她 边 , 但 他 做过 不是 睡觉 .
约翰坐在她身边, 但他没有睡觉。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [breɪst] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ə'rouz][ðer; ðər] ;
His simple breast could not contain the feelings that arose there ;
他的 简单的 胸部 可以 不是 包含 这 情怀 那 出现 那里 ;
他单纯的胸膛无法容纳心中涌起的情感;

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd][gɑːt] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ]
he felt as if his soul had got wings and was preparing to fly away
他 毛毡 作为 如果 他的 灵魂 有 得到 翅膀 和 曾是 准备 到 飞 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
to the realms of heaven .
到 这 领域 的 天堂 .
他感觉自己的灵魂仿佛长出了翅膀, 准备飞向天堂。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He knew not what was happening to him ,
他 知道 不是 什么 曾是 发生 到 他 ,
他不知道自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ;
and he only raised his eyes to the skies and was motionless ;
和 他 仅有的 提高 他的 眼睛 到 这 天空 和 曾是 静止不动 ;
他只是抬头望向天空, 一动不动;

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [træns'fɪɡjəd] [hɪm; ɪm] .
you would say that love had transfigured him .
你 会 说 那 爱 有 变形 他 .
你会说爱情改变了他。

- ['slʌmbərd] [ɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
Kasya slumbered on , and for a long time they both remained there .
- 沉睡 在 , 和 为了 一个 长的 时间 他们 两个都 剩余 那里 .
卡西亚继续沉睡, 两人就这样待了很久。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dʌsk] [keɪm] .
Meanwhile the dusk came .
同时 这 黄昏 来了 .
与此同时, 夜幕降临。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
The remnants of the purple light fought with the darkness .
这 残余物 的 这 紫色的 光 战斗 和 这 黑暗 .
紫色光芒的残余与黑暗搏斗。

锡兰卡：田园诗(Sielanka An Idyll)

第2/3页

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ['di:pənd] — [bɪ'keɪm] [dʌm] .
The interior of the woods deepened — became dumb .
这 内部的 的 这 树林 加深 — 成为 哑的 .

树林深处变得幽暗沉寂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
From the canes of the lake
从 这 拐杖 的 这 湖

从湖边的芦苇丛中

[nɪr] [ðə; ði] [gleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:tɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['bi:təl] .
near the glade with its cottage came the buzzing of a night beetle .
靠近 这 林间空地 和 它是 小屋 来了 这 嗡嗡声 的 一个 夜晚 甲虫 .

在小屋所在的林间空地附近，传来夜行甲虫的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['ændʒələs]
Suddenly on the other side of the lake from the church rang out the Angelus
突然 在 这 其他 边 的 这 湖 从 这 教会 响铃 出去 这 安吉勒斯
[bel] .
bell .
钟 .

突然，湖对岸教堂那边响起了晚祷钟声。

[ɪts] [tuʊnz] ['flʊʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] ['ʊʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its tones floated on the wings of the evening breeze over the face of the
它是 音调 漂浮 在 这 翅膀 的 这 晚上 微风 超过 这 脸 的 这
['kwaiət]['wɔ:tərz] ,
quiet waters ,
安静的 水 ,

它的音调随着晚风飘荡在平静的水面上，

[klɪr] , ['rezənənt] , [ænd; ænd][dɪ'stɪŋkt] .
clear , resonant , and distinct .
清除 , 共振 , 和 清楚的 .

清晰、洪亮、独特。

[aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [prer] , [ænd; ænd]['ɔ:lsʊʊ][prə'kleɪmd; prʊʊ'kleɪmd] : “ [rest] !
It called the faithful to prayer , and also proclaimed : “ Rest !
它 称为 这 忠实 到 祷告 , 和 还 宣布 : “ 休息 !

它号召信徒们祈祷，并宣告：“安息吧！ ”

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ænd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , “ [spʊʊk][ðə; ði] [bel] .
Enough of work and the heat of the day , “ spoke the bell .
足够的 的 工作 和 这 热 的 这 天 , “ 辐 这 钟 .

“够了，别再工作了，也别再忍受白天的酷热了。”钟声响起。

“ [ræp] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
“ Wrap yourself to sleep in the wing of God .
“ 裹 你自己 到 睡觉 在 这 翼 的 上帝 .

“把自己裹在上帝的羽翼下安睡吧。”

[kʌm] , [kʌm] [ji:; ji] ['wɪri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][dʒɔɪ] !
Come , come ye weary to Him — in Him is joy !
来 , 来 是的 厌倦 到 他 — 在 他 是 喜悦 !

疲乏的人啊，到他那里去吧——在他里面有喜乐！

[hɪr] [ɪz] [pi:s] ！
Here is peace ！
这里 是 和平 ！

这里一片祥和！

[hɪr] [ˈglædnəs] ！
here gladness ！
这里 欢乐 ！

这里真高兴！

[hɪr] [sli:p] ！
here sleep ！
这里 睡觉 ！

睡吧！

[hɪr] [sli:p] ！
here sleep ！
这里 睡觉 ！

睡吧！

[hɪr] [sli:p] ！
here sleep ！
这里 睡觉 ！

睡吧！

“ [dʒɑ:n] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
” John took off his hat at the sound of the bell ,
” 约翰 采取 离开 他的 帽子 在 这 声音 的 这 钟 ,
听到铃声，约翰脱下了帽子。

- [ʊk] [ðə; ði] [sli:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ænd] [sed] :
Kasya shook the sleep from her eyes , and said :
- 摇晃 这 睡觉 从 她 眼睛 , 和 说 :
卡西娅揉了揉惺忪的睡眼，说道：

“ [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] . ”
” The bell rings . ”
” 这 钟 戒指 . ”

“铃声响了。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
” For the Angel of the Lord .
” 为了 这 天使 的 这 主 .
“为了主的使者。”

“ [bəʊθ] [ni:ld] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:si] [stoʊn][æz; əz] [ɪf] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən][ˈɔ:ltər] .
” Both kneeled near by the mossy stone as if before an altar .
” 两个都 跪着 靠近 经过 这 苔藓 石头 作为 如果 前 一个 坛 .
两人跪在长满青苔的石头旁，仿佛在祭坛前。

- [bɪˈɡæən][tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] :
Kasya began to pray with a low , soft voice :
- 开始 到 祈祷 和 一个 低的 , 柔软的 嗓音 :
卡西亚开始低声轻柔地祈祷：

“ [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [dɪˈkleɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈmeri] , ”
” The Angel of the Lord declared unto Mary , ”
” 这 天使 的 这 主 声明 到 玛丽 , ”
“主的使者向玛利亚宣告……”

“ [ænd; ænd][ˈʃi:; ʃi] [kənˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] , ” [ˈænsər] [dʒɑ:n] .
” And she conceived by the Holy Ghost , ” answered John .
” 和 她 构思 经过 这 圣 鬼 , ” 回答 约翰 .
约翰回答说：“她是从圣灵感孕的。”

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd] ; [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈkɔːrdɪŋ]
“ **Behold the handmaiden of the Lord ; may it be done to me according**
“ 看哪 这 侍女 的 这 主 ； 可能 它 是 完毕 到 我 根据
[tuː; tə] [ðəɪ] [wɜːrd] .
to Thy word .
到 你的 单词 ；

“我是主的婢女，愿照你的话成就在我身上。”

“ [ðʌs] [ˈniːlɪŋ] , [preɪd] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
“ **Thus kneeling , prayed these children of God** .
“ 因此 跪着 ， 祈祷 这些 孩子们 的 上帝 ；

于是，神的儿女们跪下祈祷。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈsʌməɹ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
The silent summer lightning shone from the east to the west ,
这 沉默的 夏天 闪电 闪耀 从 这 东方 到 这 西方 ；
夏日寂静的闪电自东向西划过。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪts] [laɪt] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ˈhoʊst][ʌv; əv] [wɪŋd] [ˈeɪndʒəlz] ,
and upon its light flew down from heaven a radiant host of winged angels ,
和 之上 它是 光 飞翔 向下 从 天堂 一个 辐射状 主持人 的 有翅膀的 天使 ；
借着它的光芒，一群光芒四射的带翼天使从天而降。

[ænd; ənd] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
and hovered above their heads .
和 悬停 多于 他们的 头部 ；

并悬停在他们头顶上方。

[ðen] [ðeɪ] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ˈeɪndʒəlz] ,
Then they blended with the angels and were themselves as if angels ,
然后 他们 混合 和 这 天使 和 是 他们自己 作为 如果 天使 ；
然后他们与天使融为一体，自己也变得如同天使一般。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuː] [soʊlz] [mɔːr] [braɪt] , [mɔːr] [pjʊr] , [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] .
for upon earth there were no two souls more bright , more pure , more innocent .
为了 之上 地球 那里 是 不 二 灵魂 更多的 明亮的 ， 更多的 纯的 ， 更多的 清白的 ；
因为世上再也找不到比他们更光明、更纯洁、更天真的两个灵魂了。

[ˈɔːrsəʊ] .
ORSO .
或者 ；

ORSO。

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ɪn][ˈænəˌhaɪm] , [ə; eɪ] [taʊn] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
The last days of autumn in Anaheim , a town situated in Southern California ,
这 最后的 天 的 秋天 在 阿纳海姆 ； 一个 镇 位于 在 南方 加利福尼亚州 ；
南加州小镇阿纳海姆的秋末时光

[ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
are days of joy and celebration .
是 天 的 喜悦 和 庆典 ；

是充满欢乐和庆祝的日子。

[ðə; ði] [greɪp] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [hændz]
The grape gathering is finished and the town is crowded with the vineyard hands
这 葡萄 采集 是 完成的 和 这 镇 是 挤 和 这 葡萄园 双手
；
；
；
葡萄采摘工作已经结束，镇上到处都是葡萄园的工人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ,
There is nothing more picturesque than the sight of these people ,
那里 是 没有什么 更多的 如画 比 这 视线 的 这些 人们 ,
没有什么比这些人的身影更美丽的了。

[kəmˈpouzɪd] [ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsprɪŋkliŋ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkənz] , [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [kəˈwiːjə] [ˈɪndiənz] ,
composed partly of a sprinkling of Mexicans , but mainly of Cahuilla Indians ,
由 部分 的 一个 洒 的 墨西哥人 , 但 主要 的 卡维拉 印度人 ,
其成员部分为墨西哥人, 但主要为卡维拉印第安人。

[huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][sæn][bɜːnəˈdiːnoʊ, bɜːnɑːrˈdiːnoʊ][tuː; tə] [ɜːrn]
who come from the wild mountains of San Bernardino to earn
WHO 来 从 这 荒野 山脉 的 圣 贝尔纳迪诺 到 赚
[sʌm; səm] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [greɪps] .
some money by gathering grapes .
一些 钱 经过 采集 葡萄 .
他们来自圣贝纳迪诺的荒野山区, 靠采摘葡萄挣些钱。

[ðeɪ] [ˈskætər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ˈmɑːrkɪt] [ˈpleɪsɪz] , [kɔːld] [ˈloʊlə] ,
They scatter through the streets and market places , called lolas ,
他们 分散 通过 这 街道 和 市场 地方 , 称为 萝拉 ,
她们散落在街道和市场各处, 被称为萝拉。

[wer] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [tents] [ɔːr][ˈʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
where they sleep in tents or under the roof of the sky ,
在哪里 他们 睡觉 在 帐篷 或者 在下面 这 屋顶 的 这 天空 ,
他们睡在帐篷里或星空下。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
which is always clear at this time of the year .
哪个 是 总是 清除 在 这 时间 的 这 年 .
这一点在每年的这个时候总是显而易见的。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsɪti] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊθ] [ʌv; əv] [juːkəˈlɪptəs] , [ˈɑːlɪv] , [ˈkæstər] ,
This beautiful city , surrounded with its growths of eucalyptus , olive , castor ,
这 美丽的 城市 , 包围 和 它是 增长 的 桉树 , 橄榄 , 蓖麻 ,
[ænd; ənd]
and
和
这座美丽的城市, 四周环绕着桉树、橄榄树、蓖麻树,

[ˈpepər] [triːz] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ,
pepper trees , is filled with the noisy confusion of a fair ,
胡椒 树木 , 是 已填 和 这 嘈杂 困惑 的 一个 公平的 ,
胡椒树下, 充满了集市般的喧闹混乱,

[wɪtʃ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɒntræsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
which strangely contrasts with the deep and solemn silence of the plains ,
哪个 奇怪的 对比 和 这 深的 和 庄严 沉默 的 这 平原 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkæktɑɪ] ,
covered with cacti ,
涵盖 和 仙人掌 ,
这与遍布仙人掌的平原上深沉而庄严的寂静形成了奇特的对比。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] .
just beyond the vineyards .
只是 超过 这 葡萄园 .
就在葡萄园的远处。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ˈhaɪdz][hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]
In the evening , when the sun hides his radiant head in the depths of the ocean
在这 晚上 , 什么时候 这 太阳 隐藏 他的 辐射状 头 在这 深度 的 这 海洋
,
:
,

傍晚时分，当太阳将它灿烂的太阳隐藏在深海之中时，

[ænd; ʌnd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈroʊzi][skaɪ][ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈroʊzi] - ['tɪntɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv]
and upon the rosy sky are seen in its light the equally rosy - tinted wings of
和 之上 这 红润 天空 是 已见 在 它是 光 这 同样地 红润 - 有色 翅膀 的
[ðə; ði][waɪld] [gi:s] ,
the wild geese ,
这 荒野 鹅 ,

在玫瑰色的天空中，可以看到野鹅同样泛着玫瑰色的翅膀在晨光中若隐若现。

[dʌks] , [ˈpelɪkənz][ænd; ʌnd] [kreɪnz] , [dɪˈsendɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
ducks , pelicans and cranes , descending by the thousands from the
鸭子 , 鹈鹕 和 起重机 , 下降 经过 这 数千 从 这
[ˈmaʊntnɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
mountains to the ocean ,
山脉 到 这 海洋 ,

成千上万的鸭子、鹈鹕和鹤从山上降落到海边，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][ɪt][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [əˈmju:zmənts] [brɪˈɡɪn] .
then in the town the lights are lit and the evening amusements begin .
然后 在 这 镇 这 灯 是 点燃 和 这 晚上 娱乐 开始 .

然后，镇上的灯光亮起，晚间娱乐活动开始了。

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈmɪnstrel] [pleɪ][ɑ:n][boʊnz] ,
The negro minstrels play on bones ,
这 黑人 吟游诗人 玩 在 骨头 ,

黑人吟游诗人用骨头演奏，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˈkæmpfaɪəz][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] ;
and by the campfires can be heard the picking of the banjo ;
和 经过 这 篝火 能 是 听到 这 挑选 的 这 班卓琴 ;

在篝火旁，可以听到班卓琴的弹奏声；

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [dæns] [ɑ:n][æn; ən][aʊt] - [spred] [ˈpɑ:ntə] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [bəˈlerou] ; [ˈɪndiənz] [dʒɔɪn]
the Mexicans dance on an out - spread poncha their favorite bolero ; Indians join
这 墨西哥人 舞蹈 在 一个 出去 - 传播 潘趣酒 他们的 最喜欢的 波莱罗舞曲 ; 印度人 加入

[ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
in the dance ,
在 这 舞蹈 ,

墨西哥人在铺开的篷布上跳着他们最喜欢的波莱罗舞；印第安人也加入进来跳舞。

[ˈhoʊldɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ti:θ] [lɔ:n] [waɪt] [stɪks] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] [ˈbi:tɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
holding in their teeth long white sticks of kiotte , or beating time with their
保持 在 他们的 牙齿 长的 白色的 棍子 的 - , 或者 殴打 时间 和 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们嘴里叼着长长的白色木棍，或者用手打着节拍，

[ænd; ʌnd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [i:][ˈvi:və; ˈvaɪvə] ; " [ðə; ði][faɪrɪz] , [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈredwʊd] , [ˈkrækl] [æz; əz]
and exclaiming , " E viva ; " the fires , fed with redwood , crackle as
和 惊呼 , " E 维瓦 ; " 这 火灾 , 美联储 和 红杉 , 裂纹 作为

[ðeɪ] [bleɪz] , [ˈsendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz]
they blaze , sending up clouds
他们 火焰 , 发送 向上 云

他们高呼着“万岁！”，用红杉木柴点燃的火焰噼啪作响，熊熊燃烧，腾起阵阵浓烟。

[ʌv; əv] [braɪt] [spɑ:rkɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] ,
of bright sparks , and by its reflection can be seen the dancing figures ,
的 明亮的 火花 , 和 经过 它是 反射 能 是 已见 这 跳舞 数据 ,
闪烁的火花, 从它的倒影中可以看到舞动的身影。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['setləz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmli] [waɪvz][ænd; ənd] ['sɪstər]
and around them the local settlers with their comely wives and sisters
和 大约 他们 这 当地的 定居者 和 他们的 漂亮 妻子们 和 姐妹
['watʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
watching the scene .
观看 这 场景 .
周围是当地的定居者, 他们带着漂亮的妻子和姐妹, 正在观看这一幕。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:s][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪz] ['træmpld] [aʊt][baɪ]
The day on which the juice from the last bunch of grapes is trampled out by
这 天 在 哪个 这 汁 从 这 最后的 束 的 葡萄 是 践踏 出去 经过
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['hɜ:ʃɪz] ['sɜ:rkəs] ,
the feet of the Indians is generally celebrated by the advent of Hirsch's Circus ,
这 脚 的 这 印度人 是 一般来说 著名 经过 这 来临 的 赫希的 马戏团 ,
印第安人将最后一串葡萄的汁液踩干的那一天, 通常会以赫希马戏团的到来来庆祝。

[frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒələs] .
from Los Angeles .
从 洛杉矶 洛杉矶 .
来自洛杉矶。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [oʊnz] [ə; eɪ][mə'nædʒəri]
The proprietor of the circus is a German , and besides owns a menagerie
这 业主 的 这 马戏团 是 一个 德语 , 和 除了 拥有 一个 动物园
[kəm'pəʊzd][ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ,
composed of monkeys ,
由 的 猴子 ,
马戏团老板是德国人, 此外他还拥有一座猴子动物园。

['dʒæɡ,wɑ:z] , ['pju:məz] , ['æfrɪkən]['laɪənz] , [wʌn] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pærəts] , [tʃ'aɪldɪ] [wɪð; wɪθ]
jaguars , pumas , African lions , one elephant , and several parrots , childish with
美洲虎 , 美洲狮 , 非洲 狮子 , 一 大象 , 和 一些 鹦鹉 , 幼稚 和
[eɪdʒ] — “ [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
age — “ The greatest attraction of the world .
年龄 — “ 这 最 景点 的 这 世界 .
美洲虎、美洲狮、非洲狮、一头大象和几只鹦鹉, 年纪大了却像孩子一样——“世界上最伟大的景点”。

“ [ðə; ði] [kə'wi:jə] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ləst]['peɪsoʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [spent] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [drɪŋk] ,
” **The Cahuilla will give his last peso , if he has not spent it on drink ,**
” 这 卡维拉 将要 给 他的 最后的 比索 , 如果 他 有 不是 花费 它 在 喝 ,
“卡维拉人会把身上最后一分钱都捐出来, 除非他把钱都花在了酒上。”

[tu:; tə] [si:] [nɑ:t]['oʊnli][waɪld] ['ænɪmlz] — [fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði][sæn]
to see not only wild animals — for these abound in the San
到 看 不是 仅有的 荒野 动物 — 为了 这些 盛产 在 这 圣
[bə'nə'di:nəʊ, bɜ:nɑ:r'di:nəʊ] ['maʊntnɪz] — [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rkəs]['gɜ:lz] ,
Bernardino Mountains — but to see the circus girls ,
贝尔纳迪诺 山脉 — 但 到 看 这 马戏团 女孩们 ,
不仅可以看到野生动物——因为圣贝纳迪诺山脉野生动物众多——还可以看到马戏团女郎,

['æθli:ts] , [klaʊnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['wʌndəz] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ə; eɪ] [ɡreɪt]
athletes , clowns , and all its wonders , which seem to him as “ a great
运动员 , 小丑 , 和 全部它是 奇迹 , 哪个 似乎 到 他 作为 “ 一个 伟大的
['medɪs(ə)n] ” — [ðæt] [ɪz] ,
medicine ” — that is ,
药品 ” — 那 是 ,
运动员、小丑以及所有奇观, 在他看来都是“一剂良药”——也就是说,

[ˈmædʒɪk(ə)l] [fi:ts] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
magical feats , impossible
神奇 壮举 , 不可能的

魔法般的壮举，不可能

[ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃmənt]
of accomplishment
的 成就

成就

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] .
except by the aid of supernatural powers .
除了 经过 这 援助 的 超自然 权力 .

除非借助超自然力量。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜ:ʃ] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] ,
Mr . Hirsch , the proprietor of the circus ,
先生 . 赫希 , 这 业主 的 这 马戏团 ,

马戏团老板赫希先生

[wʊd] [bi:; bi][ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈeni][wʌn] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rkəs][ˈoʊnli]
would be very angry with any one who would dare to say that his circus only
会 是 非常 生气的 和 任何 一 WHO 会 敢 到 说 那 他的 马戏团 仅有的
[əˈtræktɪd] [ˈmeksɪkənz] ,
attracted Mexicans ,
吸引 墨西哥人 ,

如果有人胆敢说他的马戏团只吸引墨西哥人，他会非常生气。

[ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [tʃaɪˈni:z] .
Indians , and Chinese .
印度人 , 和 中国人 .

印度人和中国人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ;
Certainly not ;
当然 不是 ;

当然不是；

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [brɪŋz] [ˈhɪðər] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
the arrival of the circus brings hither not only the people of the town
这 到达 的 这 马戏团 带来 这里 不是 仅有的 这 人们 的 这 镇
[ænd; ənd][vəˈsɪnəti] ,
and vicinity ,
和 附近 ,

马戏团的到来不仅吸引了镇上及周边地区的人们，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [lɔ:s]
but even those of the neighboring towns of Westminster , Orange , and Los
但 甚至 那些 的 这 邻接 城镇 的 威斯敏斯特 , 橙子 , 和 洛杉矶
[ni:təʊz] .
Nietos .
涅托斯 .

甚至包括邻近的威斯敏斯特、奥兰治和洛斯涅托斯等城镇。

[ˈɔrɪndʒ] [stri:t] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌɡɪz] [ænd; ənd][ˈwæɡənz][ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈʃeɪps] ,
Orange Street is crowded with buggies and wagons of divers shapes ,
橙子 街道 是 挤 和 婴儿车 和 马车 的 潜水员 形状 ,

橙街上挤满了各种形状的马车和货车，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɡet] [θru:] .
so that it is difficult to get through .
所以 那 它 是 难的 到 得到 通过 .

所以很难通过。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈsetləz] [kʌm] [æz; əz][wʌn][mæn] .

The whole world of settlers come as one man .
这 所有的 世界 的 定居者 来 作为 一 男人 .

所有定居者都像一个人一样。

[jʌŋ] , [braɪt] [ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ˈprɪtli] [ˈbæŋd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]
Young , bright girls , with their hair prettily banged over their eyes , sitting on
年轻的 , 明亮的 女孩们 , 和 他们的 头发 漂亮 砰的一声 超过 他们的 眼睛 , 坐着 在

[ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] ,
the front seats ,
这 正面 座位 ,

年轻貌美的女孩们, 头发漂亮地梳在眼前, 坐在前排座位上。

[draɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈvi:ək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ʌpˈset] [ˈpæsiŋ] [pəˈdestriənz] , [ˈtʃætər]
drive some of these vehicles , and gracefully upset passing pedestrians , chatter
驾驶 一些 的 这些 车辆 , 和 优雅地 沮丧的 通过 行人 , 喋喋不休

[ænd; ənd] [jʊʊ] [ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] ;
and show their white teeth ;
和 展示 他们的 白色的 牙齿 ;

驾驶这些车辆, 优雅地扰乱过往行人, 喋喋不休, 露出洁白的牙齿;

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˌseɪnjəˈri:təz][frʌm; frəm] [lɔ:s] [ni:touz] [ˈkʌnər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔ:rm] ,
the Spanish senioritas from Los Nietos cover you with their warm ,
这 西班牙语 小姐们 从 洛杉矶 涅托斯 覆盖 你 和 他们的 温暖的 ,

来自洛斯涅托斯的西班牙小姑娘们用她们温暖的.....

[ˈɑ:rd(ə)nt] [ɡlɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðer; ðər] [leɪs] [mænˈtɪlə] ;
ardent glances from under their lace mantillas ;
热心 眼神 从 在下面 他们的 蕾丝 曼蒂拉 ;

她们从蕾丝头巾下投来炽热的目光;

[ðə; ði] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [drest] [ɪn][ðer; ðər][ˈleɪtɪst][ænd; ənd][best]
the married women from the country , dressed in their latest and best
这 已婚 女性 从 这 国家 , 穿着 在 他们的 最新的 和 最好的
[ˈfæʃənz] ,
fashions ,
时尚 ,

来自乡村的已婚妇女们, 都穿着她们最新最时髦的服装。

[li:n] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:rnd] [ˈfɑ:rmɜ-z] , [hu:] [ɑ:r; ər] [drest] [ɪn][oʊld]
lean with pride on the arms of the sunburned farmers , who are dressed in old
倾斜 和 自豪 在 这 武器 的 这 晒伤 农民 , WHO 是 穿着 在 老的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

他们骄傲地倚靠在那些戴着旧帽子、皮肤晒得通红的农民的胳膊上。

[dʒi:n][pænts] , [ænd; ənd] [ˈflænl] [ˈʒɑ:ts] , [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
jean pants , and flannel shirts , fastened with hook and eye , and without
牛仔裤 裤子 , 和 绒布 衬衫 , 系紧 和 钩 和 眼睛 , 和 没有
[ˈnek,tʌɪz] .
neckties .
领带 .

牛仔裤和法兰绒衬衫, 用钩扣固定, 不系领带。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [mi:t] [ænd; ənd] [ɡri:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈɡɔ:sɪp] ,
All these people meet and greet each other , gossip ,
全部 这些 人们 见面 和 迎接 每个 其他 , 闲话 ,

这些人互相见面问候, 闲聊八卦,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'spekt][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,
and the women inspect with critical eye the dresses of their neighbors ,
和 这 女性 检查 和 批判的 眼睛 这 连衣裙 的 他们的 邻居 ,
女人们会用挑剔的目光审视邻居们的穿着。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
to see if they are “ very fashionable .
到 看 如果 他们 是 “ 非常 时髦 .
看看他们是否“非常时尚”。

” [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌgɪz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][hjuːdʒ]
” Among the buggies are some covered with flowers , which look like huge
” 之中 这 婴儿车 是 一些 涵盖 和 花朵 , 哪个 看 喜欢 巨大的
[ˈbukeɪz] ;
bouquets ;
花束 ;
“在这些婴儿车中，有些车上装饰着鲜花，看起来像巨大的花束；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈmʌstæŋz] ,
the young men , mounted on mustangs ,
这 年轻的 男人 , 安装 在 野马 ,
这些年轻人骑着野马，

[bend][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [pɪr] [ˈʌndər][ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði]
bend from their high Mexican saddles and peer under the hats of the
弯曲 从 他们的 高的 墨西哥 马鞍 和 同伴 在下面 这 帽子 的 这
[jʌŋ] [ˈgɜːlz] ;
young girls ;
年轻的 女孩们 ;
他们从高高的墨西哥马鞍上弯下腰，窥视年轻女孩的帽子底下；

[ðə; ði][hæf] - [waɪld][ˈhɔːrsɪz] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] , [lʊk] [hɪr] [ænd; ənd]
the half - wild horses , frightened by the noise and confusion , look here and
这 一半 - 荒野 马匹 , 害怕 经过 这 噪音 和 困惑 , 看 这里 和
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈblʌdʌːt] [aɪz] ,
there with their bloodshot eyes ,
那里 和 他们的 充血 眼睛 ,
那些半野生的马匹被喧闹和混乱吓坏了，它们布满血丝的眼睛四处张望。

[ˈkəːvɪt] , [rɪr] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʌnˈsiːt] [ðer; ðər][ˈraɪdərz] ,
curvet , rear , and try to unseat their riders ,
曲线 , 后部 , 和 尝试 到 罢免 他们的 骑手 ,
弯曲、后退，并试图将骑手甩下马背。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] [ˈraɪdərz] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but the cool riders seem to pay no attention to them .
但 这 凉爽的 骑手 似乎 到 支付 不 注意力 到 他们 .
但那些酷炫的骑手们似乎并不在意他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
They all speak of “ the greatest attraction ,
他们 全部 说话 的 “ 这 最 景点 ,
他们都谈到了“最大的吸引力”，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
” which was about to excel everything that had been seen before .
” 哪个 曾是 关于 到 Excel 一切 那 有 到过 已见 前 .
“它即将超越之前所见到的一切。”

[ˈtruːli][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpəʊstəz] [əˈnaʊnst] [ˈdʒenjuɪn] [ˈwʌndəz] .
Truly the flaming posters announced genuine wonders .
真的 这 炽盛 海报 宣布 真的 奇迹 .
那些熊熊燃烧的海报确实预示着真正的奇迹。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [ˈhɜːʃ] , [ðæt] [rɪ'haʊnd] “ [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
The proprietor , Hirsch , that renowned “ artist of the whip ,
这 业主 , 赫希 , 那 著名 “ 艺术家 的 这 鞭 ,
店主赫希, 那位著名的“鞭子艺术家”,

” [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , [ʌn'teɪmd] [ˈæfrɪkən][ˈlaɪən] .
” **will in the arena give a contest with a fierce , untamed African lion .**
” 将要 在 这 竞技场 给 一个 竞赛 和 一个 凶猛的 , 未驯服的 非洲 狮子 .
在竞技场上, 他将与一头凶猛、未驯服的非洲狮进行一场比赛。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'praɪətər] , [huːz] [ˈoʊnli]
The lion , according to the programme , springs upon the proprietor , whose only
这 狮子 , 根据 到 这 程序 , 弹簧 之上 这 业主 , 谁 仅有的
[dɪ'fens] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪp] .
defense is his whip .
防御 是 他的 鞭 .
根据节目描述, 狮子会扑向主人, 主人唯一的防御手段就是他的鞭子。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈproʊgræm]) [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self]
This simple weapon in his hands (according to the programme) will change itself
这 简单的 武器 在 他的 双手 (根据 到 这 程序) 将要 改变 本身
[ɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
into a fiery sword and shield .
进入 一个 火热 剑 和 盾 .
根据节目内容, 他手中的这件简单的武器将变成一把燃烧的剑和盾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪp] [wɪl] [stɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] , [flæʃ] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
The end of this whip will sting as a rattlesnake , flash as lightning ,
这 结尾 的 这 鞭 将要 蜇 作为 一个 响尾蛇 , 闪光 作为 闪电 ,
这条鞭子的末端会像响尾蛇一样蜇人, 像闪电一样闪光。

[ʃuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] , [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]
shoot as a thunderbolt , and keep at a proper distance the enraged
射击 作为 一个 霹雳 , 和 保持 在 一个 恰当的 距离 这 愤怒
[ˈmɑːnstər] ,
monster ,
怪物 ,
像闪电一样射击, 并与愤怒的怪物保持适当距离。

[huː] [ˈveɪnli] [ˈrɔːrʒ] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
who vainly roars and tries to jump on the artist .
WHO 徒劳地 咆哮 和 尝试 到 跳 在 这 艺术家 .
他徒劳地咆哮着, 试图跳到艺术家身上。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] [jet] : [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][ˈɔːrsɔʊ] , [æn; ən] “ [ə'merɪkən] [ˈhəːkjuliːz] ,
This is not the end yet : sixteen - year - old Orso , an “ American Hercules ,
这 是 不是 这 结尾 然而 : 十六 - 年 - 老的 或者 , 一个 “ 美国人 赫拉克勒斯 ,
但这还没完: 16岁的奥尔索, 一位“美国大力神”,

” [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈɪndiən] [ˈmʌðər] , [wɪl] [ˈkæri] [ə'raʊnd][sɪks][ˈpiːp(ə)l] ,
” **born of a white father and Indian mother , will carry around six people ,**
” 出生 的 一个 白色的 父亲 和 印度 母亲 , 将要 携带 大约 六 人们 ,
“父亲是白人, 母亲是印第安人, 将携带大约六个人。”

[θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʃoʊldər] ; [br'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði]
three on each shoulder ; besides this , the
三 在 每个 肩膀 ; 除了 这 , 这
每侧肩膀上有三个; 除此之外,

[ˈmænɪdʒmənt] [ˈɔfɜːz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə][ˈeni][mæn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈkʌlər] ,
management offers one hundred dollars to any man , regardless of color ,
管理 优惠 一 百 美元 到 任何 男人 , 不管 的 颜色 ,
管理层承诺向任何男性提供一百美元, 不限肤色。

[hu:] [kæn; kən] [θrou] [ˈɔrsou][ɪn][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] .
who can throw Orso in a wrestling match .
WHO 能 扔 或者 在 一个 摔角 匹配 .

谁能在摔跤比赛中把奥尔索摔倒在地。

[ə; eɪ][ˈru:mər][əˈrouz][ɪn][ˈænə,haɪm] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][sæn]
A rumor arose in Anaheim that from the mountains of San
一个 谣言 出现 在 阿纳海姆 那 从 这 山脉 的 圣
[bɜ-nəˈdi:nou, bɜ:-nɑ:rˈdi:nou] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ðə; ði] “ [ˈgrɪzli] [ˈkɪlər] ,
Bernardino comes for this purpose the “ Grizzly Killer ,
贝尔纳迪诺 来 为了 这 目的 这 “ 灰熊 杀手 ,

阿纳海姆流传着一个谣言，说圣贝纳迪诺山脉中出现了一个“灰熊杀手”，其目的就是为了这个目的。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hu:] ,
“ **a hunter who was celebrated for his bravery and strength** , **and who** ,
“ 一个 猎人 WHO 曾是 著名 为了 他的 勇敢 和 力量 , 和 WHO ,
[sɪns] [kæləˈfɔ:rnɪə][wʌz; wəz] [ˈsetld] ,
since California was settled ,
自从 加利福尼亚州 曾是 定居 ,

“一位以勇敢和力量著称的猎人，自从加利福尼亚有人定居以来，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [əˈtækt] [ði:z] [greɪt] [berz] [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd]
was the first man who attacked these great bears single - handed and armed
曾是 这 第一的 男人 WHO 遭到攻击 这些 伟大的 熊 单身的 - 递交 和 武装
[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
only with a knife .
仅有的 和 一个 刀 .

他是第一个单枪匹马，仅凭一把刀就与这些巨熊搏斗的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈgrɪzli] [ˈkɪlər] “ [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld]
It is the probable victory of the “ Grizzly Killer ” over the sixteen - year - old
它 是 这 可能 胜利 的 这 “ 灰熊 杀手 ” 超过 这 十六 - 年 - 老的
[ˈæθli:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [ðæt] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv][ˈænə,haɪm] ,
athlete of the circus that highly excites the minds of the males of Anaheim ,
运动员 的 这 马戏团 那 高度 兴奋 这 思想 的 这 男性 的 阿纳海姆 ,

“灰熊杀手”很可能战胜这位16岁的马戏团运动员，这让阿纳海姆的男人们兴奋不已。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ˈɔrsou] , [hu:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk][tu:; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [hæd; həd]
because if Orso , who until now , from the Atlantic to the Pacific , had
因为 如果 或者 , WHO 直到 现在 , 从 这 大西洋 到 这 太平洋 , 有
[oʊvərˈθroun] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [əˈmerɪkənz] ,
overthrown the strongest Americans ,
被推翻 这 最强 美国人 ,

因为如果奥尔索——迄今为止，从大西洋到太平洋，他已经推翻了最强大的美国人——

[wɪl] [bi:; bi] [dɪˈfi:tɪd] , [greɪt] [ˈɡlɔ:ri] [wɪl] [ˈkʌvər] [ɔ:l][kæləˈfɔ:rnɪə] .
will be defeated , great glory will cover all California .
将要 是 战败 , 伟大的 荣耀 将要 覆盖 全部 加利福尼亚州 .

必将战败，伟大的荣耀将笼罩整个加利福尼亚。

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [maɪndz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The feminine minds are not less excited by the following number of the
这 女性 思想 是 不是 较少的 兴奋的 经过 这 下列的 数字 的 这
[ˈproʊgræm] :
programme :
程序 :

节目中的以下几个环节同样令女性观众兴奋不已：

[ˈɔrsou] [wɪl] [ˈkæri] , [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [haɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈferi] , [ðə; ði] “ [ˈwʌndər]
Orso will carry , on a pole thirty feet high , a small fairy , the “ Wonder
或者 将要 携带 , 在 一个 极 三十 脚 高的 , 一个 小的 仙女 , 这 “ 想知道

奥尔索将用一根三十英尺高的杆子托着一个小仙女，也就是“奇迹”。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
“ **of the World** ,

的 这 世界 ,

世界,

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoustər] [sez] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs]
“ **of which the poster says that she is the most beautiful girl that ever lived on this**
“ 的 哪个 这 海报 说道 那 她 是 这 最多 美丽的 女孩 那 曾经 居住地 在 这
[ɜ:rθ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .
earth since the beginning of the “ Christian Era .
地球 自从 这 开始 的 这 “ 基督教 时代 .

海报上说，她是自“基督教纪元”以来地球上最美丽的女孩。

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
“ **Though she is only thirteen years of age** ,

“ 尽管 她 是 仅有的 十三 年 的 年龄 ,

“虽然她只有十三岁，

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈɔ:lsou] [ˈɔfə-z] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlə-z][tu:; tə] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n] , “ [wɪˈðəʊt]
the management also offers one hundred dollars to every maiden , “ **without**
这 管理 还 优惠 一 百 美元 到 每一个 少女 , “ 没有
[rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈkʌlər][ʌv; əv][skɪn] ,
regard to color of skin ,
看待 到 颜色 的 皮肤 ,

管理层还向每位少女提供一百美元，“不考虑肤色”。

“ [hu:] [wɪl] [der] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [frʌm; frəm] [ðɪs] “ [ˈeriəl]
“ **who will dare to compete and wrest the palm of beauty from this “ Aerial**
“ WHO 将要 敢 到 竞争 和 夺取 这 棕榈 的 美丽 从 这 “ 天线
[ˈeɪndʒl] .
Angel .
天使 .

谁敢与这位“空中天使”竞争，夺走她的美丽桂冠？

“ [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ˈænəˌhaɪm] , [bəʊθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [meɪk] [ˈɡrɪmɪsɪz] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs]
“ **The maidens of Anaheim , both great and small , make grimaces on reading this**
“ 这 少女们 的 阿纳海姆 , 两个都 伟大的 和 小的 , 制作 鬼脸 在 阅读 这
,
/
,

“阿纳海姆的少女们，无论老幼，读到这段话都会露出不悦的表情。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈleɪdɪlaɪk] [tu:; tə] [ˈentər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntest] .
and say that it would not be ladylike to enter such a contest .
和 说 那 它 会 不是 是 淑女 到 进入 这样的 一个 竞赛 .

并说参加这样的比赛有失淑女风范。

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [ˈɡlædli] [səˈrendər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃerz] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Nevertheless they gladly surrender the comfort of their rocking chairs rather than
尽管如此 他们 乐意 投降 这 舒适的 的 他们的 摇滚 椅子 相当 比
[mɪs] [ðə; ði] [ʃou] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈraɪv(ə)l] ,
miss the show and the chance of seeing their childish rival ,
错过 这 展示 和 这 机会 的 看到 他们的 幼稚 竞争对手 ,

然而，他们宁愿放弃摇椅的舒适，也不愿错过这场演出和见到他们幼稚对手的机会。

[ɪn] [hu:z] [ˈbju:ti] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] - , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [nʌn] [ʌv; əv]
in whose beauty , in comparison with the sisters Bimpa , for instance , none of
在 谁 美丽 , 在 比较 和 这 姐妹 - , 为了 实例 , 没有任何 的
[ðem; ðəm] [biˈli:vd] .
them believed .
他们 相信 .

与姐妹比姆帕相比，她们谁也不相信她的美貌。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] - ; [ðə; ði]['eldər][rə'fju:dʒi:ʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mə'sɪdɪz] , ['sɪtɪŋ]
The two sisters Bimpa , the elder Refugio , and the younger Mercedes , sitting
这 二 姐妹 - , 这 长老 雷富吉奥 , 和 这 年轻 奔驰 , 坐着
['greɪsfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bʌɡi] ,
gracefully in a handsome buggy ,
优雅地 在 一个 英俊的 有缺陷的 ,
姐姐比姆帕、妹妹雷富吉奥和妹妹梅赛德斯优雅地坐在漂亮的马车里。

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
are now reading the
是 现在 阅读 这
现在正在阅读

[ˈpəʊstəz] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
posters ; their faces show no trace of emotion ,
海报 ; 他们的 面孔 展示 不 痕迹 的 情感 ,
海报上的人物脸上没有任何表情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['ænə,haɪm][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
though they feel that the eyes of Anaheim are on them ,
尽管 他们 感觉 那 这 眼睛 的 阿纳海姆 是 在 他们 ,
虽然他们感觉安纳海姆的目光都集中在他们身上,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntɪ] , [ænd; ənd]
as if supplicating them to save the honor of the whole county , and
作为 如果 恳求 他们 到 节省 这 荣誉 的 这 所有的 县 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,peɪtri'ɑ:tɪk][praɪd] ,
with a patriotic pride ,
和 一个 爱国 自豪 ,
仿佛在恳求他们保全全县的荣誉, 带着一种爱国的自豪感,

[ˈfaʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:]
founded upon the conviction that there is none more beautiful than these two
创立 之上 这 定罪 那 那里 是 没有任何 更多的 美丽的 比 这些 二
[ˌkælə'fɔ:rnɪə] ['flaʊərz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
California flowers in all the mountains and cañons of the whole world .
加利福尼亚州 花朵 在 全部 这 山脉 和 峡谷 的 这 所有的 世界 .
其根基在于: 全世界所有的山川峡谷中, 没有比这两种加州花卉更美丽的了。

[oʊ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪstər] [rə'fju:dʒi:ʊ][ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] !
Oh , beautiful indeed are the sisters Refugio and Mercedes !
哦 , 美丽的 的确 是 这 姐妹 雷富吉奥 和 奔驰 !
哦, 雷富吉奥和梅赛德斯姐妹真是太漂亮了!

[nɑ:t][ɪn][veɪn] [dʌz] [ðə; ði] [pjʊr] [kæs'tɪljən] [blʌd] [floʊ] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] ,
Not in vain does the pure Castilian blood flow in their veins ,
不是 在 徒劳 做 这 纯的 卡斯蒂利亚语 血 流动 在 他们的 静脉 ,
他们血管里流淌着纯正的卡斯蒂利亚血统, 这绝非徒劳。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'fə:z] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪs'deɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kɒlərd]
to which their mother constantly refers , showing her disdain for all colored
到 哪个 他们的 母亲 不断地 指 , 显示 她 蔑视 为了 全部 有色
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,
他们的母亲经常提及此事, 以此表达她对所有有色人种的蔑视。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
as well as for the Americans .
作为 出色地 作为 为了 这 美国人 .
也包括美国人。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstə] [ɑ:r; ə] [ˈslendə] , [ˈslʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [greɪs] ,
The figures of the sisters are slender , subtle , and full of mysterious grace ,
这 数据 的 这 姐妹 是 苗条 , 微妙的 , 和 满的 的 神秘 优雅 ,
姐妹俩身形纤细, 气质优雅, 充满神秘的魅力。

[ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ] [lʌɡˈzʊriəs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpres] [ɔ:l] [jʌŋ] [men] [hu:] [kʌm] [nɪr]
quiet , and so luxurious that they greatly impress all young men who come near
安静的 , 和 所以 豪华 那 他们 非常 令人印象深刻全部 年轻的 男人 WHO 来 靠近
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们静谧而奢华, 给所有靠近它们的年轻男子留下了深刻的印象。

[frʌm; frəm] [ˈdɑ:nə] [rəˈfju:dʒi:ʊʃ][ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [eksˈheɪlz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns]
From Donnas Refugio and Mercedes exhales a charm as the fragrance
从 唐娜 雷富吉奥 和 奔驰 呼气 一个 魅力 作为 这 香味
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæɡˈnɒʊliə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪli] .
from the magnolia and the lily .
从 这 木兰 和 这 百合 .
Donnas Refugio 和 Mercedes 散发着木兰和百合般的迷人香气。

[ðer; ðər]
Their
他们的

他们的

[ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ə] [ˈdelɪkət] , [kəmˈplekʃənz] [trænsˈpærənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrouzi][tɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪˈlju:md]
faces are delicate , complexions transparent with a slight rosy tint , as if illumed
面孔 是 精美的 , 肤色 透明的 和 一个 轻微 红润 着色 , 作为 如果 照明
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] ;
with the dawn ;
和 这 黎明 ;
她们面容清秀, 肤色透亮, 略带玫瑰色, 仿佛沐浴在晨曦之中;

[ðə; ði] [aɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdri:mi] , [swi:t] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈtendə] [ɪn][ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] .
the eyes dark and dreamy , sweet , innocent , and tender in their glances .
这 眼睛 黑暗的 和 梦幻般的 , 甜的 , 清白的 , 和 投标 在 他们的 眼神 .
眼神深邃而梦幻, 甜美、纯真、温柔。

[ræpt] [ɪn] [ˈmʌzlɪn] [riˈbəʊsəʊ; rei-] , [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌɡi] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [pjʊr]
Wrapped in muslin rebosos , they sit in their buggy adorned with flowers , pure
包装 在 细棉布 包带 , 他们 坐 在 他们的 有缺陷的 装饰 和 花朵 , 纯的
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
and innocent ,
和 清白的 ,
她们裹着薄纱披肩, 坐在装饰着鲜花的婴儿车里, 纯洁无辜。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbju:ti] .
unconscious of their own beauty .
无意识 的 他们的 自己的 美丽 .
她们没有意识到自己的美丽。

[ˈænəˌhaɪm] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [dɪˈvʌʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]
Anaheim looked upon them , devoured them with its eyes , was proud of
阿纳海姆 看起来 之上 他们 , 吞噬 他们 和 它是 眼睛 , 曾是 自豪的 的
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
them , and loved them .
他们 , 和 喜爱 他们 .
阿纳海姆注视着他们, 用目光吞噬着他们, 为他们感到骄傲, 并深爱着他们。

[hu:] [ðen] [ɪz] [ðɪs] “ [ˈdʒeni] , ” [ðæt] [kæn; kən] [wɪn] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] ?
Who then is this “ Jenny , ” that can win victory over these ?
WHO 然后 是 这 “ 珍妮 , ” 那 能 赢 胜利 超过 这些 ?

那么, 这个“珍妮”究竟是谁, 才能战胜她们?

“ [ˈtru:li] , ” [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvju:] [ruʊt] , “ [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p]
“ Truly , ” the Saturday Review wrote , “ when little Jenny had climbed to the top
“ 真的 , ” 这 周六 审查 写道 , “ 什么时候 小的 珍妮 有 攀登 到 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] ,
of the mast ,
的 这 桅杆 ,

《星期六评论》写道: “的确, 当小珍妮爬到桅杆顶端时,

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈɔrsəʊ] , [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈemɪnəns] ,
resting on the powerful shoulders of Orso , and from this eminence ,
休息 在 这 强大的 肩膀 的 或者 , 和 从 这 卓越 ,
[səˈspendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
suspended above the earth ,
暂停 多于 这 地球 ,

它倚靠在奥尔索强壮的肩膀上, 并从这高地上悬于大地之上,

[ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [aʊtˈstretʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ænd] [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
in danger of death , she outstretched her arms and poised like a butterfly ,
在 危险 的 死亡 , 她 伸展 她 武器 和 准备 喜欢 一个 蝴蝶 ,
濒临死亡之际, 她伸展双臂, 像蝴蝶一样摆出姿态。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ænd; ænd] [ɔ:l] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈhɑ:rts] [ˈfɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ðə; ði]
the circus became silent and all eyes and hearts followed with trembling the
这 马戏团 成为 沉默的 和 全部 眼睛 和 心 随后 和 发抖 这
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] .
movements of this wonderful child .
移动 的 这 精彩的 孩子 .

马戏团鸦雀无声, 所有人的目光和心都颤抖着跟随这个奇妙孩子的一举一动。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæst] [ɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , “ [kənˈklu:did] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ]
That he who saw her on the mast or on a horse , ” concluded the Saturday
那 他 WHO 锯 她 在 这 桅杆 或者 在 一个 马 , “ 结束 这 周六

“凡在桅杆上或马背上看见她的人,”星期六的信中这样总结道。

[rɪˈvju:] , “ [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɜ:r; hər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpeɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Review , “ will never forget her , because the greatest painter in the world ,
审查 , “ 将要 绝不 忘记 她 , 因为 这 最 画家 在 这 世界 ,
[ˈi:v(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvi] ,
even Mr . Harvey ,
甚至 先生 . 哈维 ,

评论道: “永远不会忘记她, 因为世界上最伟大的画家, 即使是哈维先生,

[ʌv; əv] [sæn] [frənˈsɪskəʊ] , [hu:] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] , [kʊd; kəd] [peɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:kwəl] [tu:; tə]
of San Francisco , who decorated the Palace Hotel , could paint nothing equal to
的 圣 弗朗西斯科 , WHO 装饰 这 宫殿 酒店 , 可以 画 没有什么 平等的 到
[aɪˈti:] .
it :
它 :

旧金山的一位画家, 曾为皇宫酒店进行过装饰, 但他的作品却无法与之媲美。

“ [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˈænəˌhaɪm] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈnæmərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [wɜ:r; wər]
“ The youths of Anaheim who were enamored by the Misses Bimpa were
“ 这 青年 的 阿纳海姆 WHO 是 爱慕 经过 这 小姐们 - 是
[ˈskeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
skeptical of this ,
怀疑论者 的 这 ,

“那些迷恋宾帕小姐的阿纳海姆青年对此持怀疑态度。”

[ænd; ənd] [ə'fɜːmd] [ðæt] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['hʌmbʌg] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɪl] [biː; bi] ['setld]
and affirmed that it was a " humbug , " but this question will be settled
和 确认 那 它 曾是 一个 " 骗子 , " 但 这 问题 将要 是 定居
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

并断言这是一个“骗局”，但这个问题将在晚上得到解决。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [kə'mʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
Meanwhile , the commotion around the circus is increasing each moment .
同时 , 这 骚动 大约 这 马戏团 是 增加 每个 片刻 .
与此同时，马戏团周围的骚动越来越大。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
From among the long ,
从 之中 这 长的 ,
从长篇小说中，

[loʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs]['sɜːrkəs][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
low wooden buildings surrounding the canvas circus there comes the roar of the
低的 木制的 建筑物 周围 这 帆布 马戏团 那里 来 这 吼 的 这
['laɪənz][ænd; ənd] ['elɪfənt] ;
lions and elephant ;
狮子 和 大象 ;
低矮的木制建筑环绕着帆布马戏团，狮子和大象的咆哮声传来；

[ðə; ði] ['pærəts] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [rɪŋz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the parrots , fastened to rings hanging to the huts , fill the air with their
这 鹦鹉 , 系紧 到 戒指 绞刑 到 这 小屋 , 充满 这 空气 和 他们的
[kraɪz][ænd; ənd] ['hwɪslz] ;
cries and whistles ;
哭泣 和 哨声 ;
鹦鹉被拴在悬挂在小屋上的环上，它们的叫声和哨声响彻天空；

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [swɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðer; ðər][teɪlz][ɔːr] [mɑːk] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the monkeys swing suspended by their tails or mock the public ,
这 猴子 摇摆 暂停 经过 他们的 尾巴 或者 嘲笑 这 民众 ,
猴子们用尾巴吊着荡秋千，或者嘲笑公众，

[huː] [ɑːr; ər] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [fens] .
who are kept at a distance by a rope fence .
WHO 是 保留 在 一个 距离 经过 一个 绳索 栅栏 .
他们被绳索围栏隔开。

[æt; ət][læst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ɪn'kloʊʒər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɪ'məːdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
At last , from the main inclosure the procession emerges for the purpose
在 最后的 , 从 这 主要的 附件 这 游行 出现 为了 这 目的
[ʌv; əv] [hwetɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
of whetting and astonishing
的 磨面 和 惊人
最后，游行队伍从主围场中出现，目的是激起和震撼观众。

[ðə; ði][,kjʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] .
the curiosity of the public to a greater extent .
这 好奇心 的 这 民众 到 一个 更大的 程度 .
公众的好奇心大大增强。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔ:di] [bænd] - ['wægən] , [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz]
The procession is headed by a gaudy band - wagon , drawn by six prancing horses
这游行是标题经过一个艳丽的乐队 - 车皮 , 绘制经过六轻快地跳跃马匹
[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['hɑ:rnɪs] ,
with fine harness ,
和美好的马具 ,

游行队伍的最前面是一辆华丽的花车，由六匹骏马拉着，车上套着精美的马具。

[ænd; ənd] ['feðz-z] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
and feathers on their heads .
和羽毛在他们的头部 .

头上长着羽毛。

[ðə; ði]['raɪdərz][ɑ:n][ðə; ði] ['sædlz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv] [frentʃ] [pou'sti:ljən] .
The riders on the saddles are in the costume of French postilions .
这骑手在这马鞍是在这戏服的法语邮差 .

马鞍上的骑手身着法国邮递员的服装。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['wægənz] [kʌm] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv]['laɪənz] ,
On the other wagons come cages of lions ,
在这其他马车来笼子的狮子 ,

其他车厢上装着狮子笼，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪdʒ][ɪz] ['si:tɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:lɪv] [bræntʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and in every cage is seated a lady with an olive branch in her hand .
和在每一个笼是坐着一个女士和一个橄榄分支在她手 .

每个笼子里都坐着一位女士，手里拿着一根橄榄枝。

[ðen] ['fɑ:louz] [æn; ən] ['elɪfənt] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taʊər] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
Then follows an elephant , covered with a carpet , and a tower on its back ,
然后跟随一个大象 , 涵盖和一个地毯 , 和一个塔在它是后退 ,

接着出现了一头大象，身上盖着地毯，背上驮着一座塔。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [men] [ə'reɪd] [æz; əz] [i:st] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
which contains several men arrayed as East Indian hunters .
哪个包含一些男人排列作为东方印度猎人 .

其中包含几名装扮成东印度猎人的男子。

[ðə; ði][bænd][ɪz] ['pleɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] [ɑ:r; ər] ['bi:tɪŋ] , [ðə; ði]['laɪənz][ɑ:r; ər] ['rɔ:rɪŋ] , [ðə; ði] [wɪps]
The band is playing , the drums are beating , the lions are roaring , the whips
这乐队是玩耍 , 这鼓是殴打 , 这狮子是咆哮 , 这鞭子
[ɑ:r; ər] ['krækɪŋ] ;
are cracking ;
是裂纹 ;

乐队在演奏，鼓声在敲击，狮子在咆哮，鞭子在抽打；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] [kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [mu:vz] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] .
in a word , this cavalcade moves forward with great noise and uproar .
在一个单词 , 这车队移动向前和伟大的噪音和骚动 .

总之，这场游行队伍在巨大的喧嚣和骚动中向前推进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ɔ:l] : [br'haɪnd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðer; ðər] ['fɑ:louz] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɑ:n] [wi:lz] ,
But this is not all : behind the elephant there follows a machine on wheels ,
但这还不是全部：大象身后还跟着一辆轮式机器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,loukə'mouʊtɪv][paɪp] , ['sʌmwʌt] ['rɪ:zembliŋ] [æn; ən]['ɔ:rgən] , [wɪtʃ] , [bləʊn] [baɪ] [sti:m]
with a locomotive pipe , somewhat resembling an organ , which , blown by steam
和一个机车管道 , 有些类似一个器官 , 哪个 , 吹经过蒸汽
,
,
,

它带有一根类似管风琴的火车管，由蒸汽吹奏，

[ˈmɪts] [ðə; ði][məʊst][dɪsˈkɔːrdənt] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈhwiːlz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] “ [ˈjæŋki]
emits the most discordant yells and whistles intended for the national “ Yankee
发出 这 最多 不和谐的 喊叫 和 哨声 故意的 为了 这 国家的 “ 扬基
[ˈduːd(ə)l] .
Doodle .
涂鸦 .

发出最不和谐的叫喊声和口哨声，意在奏响国歌“扬基歌”。

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

[əˈmɛrɪkənz] [kraɪ] “ [həˈrɑː] ！
Americans cry “ Hurrah ！
美国人 哭 “ 欢呼 ！

美国人高呼“万岁！ ”

“ [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , “ [ˈhɑːk] ！
“ the Germans , “ Hoch ！
“ 这 德国人 , “ 霍赫 ！

德国人说：“Hoch！

“ [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] , “ [ɪː][ˈviːvə; ˈvaɪvə] ！ “ [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
“ the Mexicans , “ E viva ！ “ and the Cahuillas howl for joy .
“ 这 墨西哥人 , “ E 维瓦 ！ “ 和 这 卡维拉斯 噪 为了 喜悦 .

墨西哥人高呼“万岁！ ”，卡维拉人欢呼雀跃。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] , [ðə; ði] [pleɪs] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [brɪˈkʌmz] [drɪˈzɜːrtɪd] ,
The crowds follow the procession , the place around the circus becomes deserted ,
这 人群 跟随 这 游行 , 这 地方 大约 这 马戏团 变成 荒凉的 ,
[ðə; ði] [ˈpærəts] [siːs] [ðer; ðər] [ˈtʃætər] ,
the parrots cease their chatter ,
这 鹦鹉 停止 他们的 喋喋不休 ,

人群跟随游行队伍散去，马戏团周围变得空无一人，鹦鹉也停止了鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ðer; ðər][dʒɪmˈnæstɪks] .
and the monkeys their gymnastics .
和 这 猴子 他们的 体操 .

还有猴子们的体操表演。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ətˈrækʃnz] “ [duː][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] .
But “ the greatest attractions “ do not take part in the procession .
但 “ 这 最 景点 “ 做 不是 拿 部分 在 这 游行 .

但“最吸引人的景点”并不参加游行。

[ðə; ði] “ [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , “ [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ðə; ði] “ [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈɔːrsəʊ]
The “ incomparable artist of the whip , “ the manager , the “ unconquerable Orso
这 “ 无与伦比 艺术家 的 这 鞭 , “ 这 经理 , 这 “ 不可征服的 或者
, “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈeɪndʒl] ,
, “ and the “ Aërial Angel ,
, “ 和 这 “ 天线 天使 ,

“无与伦比的鞭术艺术家”、经理、“不可征服的奥尔索”和“空中天使”，

[ˈdʒeni] , “ [ɑːr; ər][ɔːl][ˈæbsənt] .
Jenny “ are all absent .
珍妮 , “ 是 全部 缺席的 .

珍妮都缺席了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ətˈrækt] [ðə; ði] [kraʊdz] .
All this is preserved for the evening so as to attract the crowds .
全部 这 是 保存完好 为了 这 晚上 所以 作为 到 吸引 这 人群 .

所有这些都是为了吸引人群而特意安排在晚上进行的。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪz] [ˈsʌmwɪər] [ɪn][wʊdɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] , [ɔːr] [lʊks] [ɪntuː][ðə; ði]
The manager is somewhere in one of the wooden buildings , or looks into the
这 经理 是 某处 在 一 的 这 木制的 建筑物 , 或者 看起来 进入 这
[ˈtɪkɪt] [ˈsɛlɜːz] [væn] ,
ticket seller's van ,
票 卖家的 货车 ,

经理要么在某栋木屋里，要么在往售票员的货车里看。

[wɜː] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
where he pretends to be angry .
在哪里 他 假装 到 是 生气的 .

他假装生气。

[ˈɔːrsʊ][ænd; ənd][ˈdʒeni][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈpræktɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːts] .
Orso and Jenny are in the ring practicing some of their feats .
或者 和 珍妮 是 在 这 戒指 练习 一些 的 他们的 壮举 .

奥尔索和珍妮正在擂台上练习他们的绝技。

[ˈʌndər] [ɪts][ˈkænvəs] [ruːf] [reɪn] [dʌst] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] .
Under its canvas roof reigns dust and silence .
在下面 它是 帆布 屋顶 统治 灰尘 和 沉默 .

帆布顶棚下，尘土和寂静笼罩着一切。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɜː] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtoʊtəli][dɑːrk] ; [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
In the distance , where the seats are arranged , it is totally dark ; the greatest
在 这 距离 , 在哪里 这 座位 是 安排 , 它 是 完全 黑暗的 ; 这 最
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
part of the
部分 的 这

远处，也就是座位摆放的地方，一片漆黑；大部分

[laɪt] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sænd][ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] [ˈklʌvərɪŋ] .
light falls through the roof on the ring , with its sand and sawdust covering .
光 瀑布 通过 这 屋顶 在 这 戒指 , 和 它是 沙 和 锯末 覆盖 .

光线透过屋顶照射到覆盖着沙子和锯末的环形结构上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈfɪltərz] [θruː] [ðə; ði][ˈkænvəs][kæn; kən][biː; bi]
With the help of the gray light which filters through the canvas can be
和 这 帮助 的 这 灰色的 光 哪个 过滤器 通过 这 帆布 能 是
[siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
seen a horse standing near the parapet .
已见 一个 马 常设 靠近 这 栏杆 .

借助透过画布的灰色光线，可以看到一匹马站在栏杆附近。

[ðə; ði][bɪɡ] [hɔːrs] [fiːlz] [ˈveri] [ˈlʊnli] , [ˈhwɪks] [ðə; ði][ˈflaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sweɪz]
The big horse feels very lonely , whisks the flies with his tail , and often sways
这 大的 马 感觉 非常 孤独 , 搅拌器 这 苍蝇 和 他的 尾巴 , 和 经常 摇摆
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

这匹大马感到非常孤独，它用尾巴驱赶苍蝇，并不时摇晃着脑袋。

[ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [aɪ] , [brˈklʌmɪŋ] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [dɪˈsəːnz] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] —
Gradually the eye , becoming accustomed to the dim light , discerns other objects —
逐步地 这 眼睛 , 成为 习惯 到 这 暗淡 光 , 辨别 其他 对象 —
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] :
for instance :
为了 实例 :

眼睛逐渐适应了昏暗的光线，开始分辨其他物体，例如：

[ðə; ði][mæst][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ɔ:soʊ] ['kæriz] ['dʒeni] , [ðə; ði] [hu:ps] ['peɪstɪd][wɪð; wɪθ]['peɪpə][fɔ:r; fər]
the mast upon which Orso carries Jenny , the hoops pasted with paper for
这 桅杆 之上 哪个 或者 携带 珍妮 , 这 篮球 粘贴 和 纸 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] .
her to jump through .
她 到 跳 通过 .

奥尔索背着珍妮站在桅杆上，桅杆上的圆环贴着纸，供她跳跃穿过。

[ɔ:l] [ði:z] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'dəʊt] ['ɔ:rdər] ,
All these lie on the ground without order ,
全部 这些 说谎 在 这 地面 没有 命令 ,

这些东西杂乱地散落在地上，毫无秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['laɪtɪd] [ə'ri:nə][ænd; ənd] ['nɪrli] [dɑ:rk] [bentʃɪz] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the half - lighted arena and nearly dark benches give an impression of
和 这 一半 - 照明 竞技场 和 几乎 黑暗的 长椅 给 一个 印象 的
[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bætənd] ['wɪndəʊz] .
a deserted building with battened windows .
一个 荒凉的 建筑 和 板条 视窗 .

昏暗的竞技场和几乎漆黑的长椅给人一种荒凉建筑、窗户紧闭的印象。

[ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [si:ts] , ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪ] ['glɪmə]
The terrace of seats , only here and there broken with a stray glimmer
这 阳台 的 座位 , 仅有的 这里 和 那里 破碎的 和 一个 流浪 微光
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

露台上的座位，只有零星的灯光闪烁。

[lʊk] [laɪk]['ru:ɪnz] .
look like ruins .
看 喜欢 废墟 .

看起来像废墟。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] , [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
The horse , standing with drooping head , does not enliven the picture .
这 马 , 常设 和 下垂 头 , 做 不是 活跃 这 图片 .

那匹马低着头站着，并没有给画面增添活力。

[wer] [ɑ:r; ər]['ɔ:soʊ][ænd; ənd]['dʒeni] ?
Where are Orso and Jenny ?
在哪里 是 或者 和 珍妮 ?

奥索和珍妮在哪里？

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [stri:m] [θru:] [æn; ən]
One of the rays of light that stream through an
一 的 这 射线 的 光 那 溪流 通过 一个

穿过.....的光线之一

['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['floʊts][ðə; ði]['gəʊldən] [dʌst] , [fɔ:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
aperture of the canvas , in which floats the golden dust , falls on a row of
光圈 的 这 帆布 , 在 哪个 浮标 这 金的 灰尘 , 瀑布 在 一个 排 的
['dɪstənt] [si:ts] .
distant seats .
遥远 座位 .

画布的开口处漂浮着金色的粉尘，飘落在远处的一排座位上。

[ðɪs] ['bɔ:di][ʌv; əv] [laɪt] , [ʌndʒələɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['kænvəs] ,
This body of light , undulating with the swaying canvas ,
这 身体 的 光 , 起伏的 和 这 摇晃 帆布 ,

这束光线随着摇曳的画布起伏，

[æt; ət][læst][fɔ:lz][ə'pɑ:n][ə; ei][gru:p][kəm'pouzɪd][ʌv; əv]['ɔ:soʊ][ænd; ənd]['dʒeni] .
at last falls upon a group composed of Orso and Jenny .
在 最后的 瀑布 之上 一个 团体 由 的 或者 和 珍妮 .

最后落到了奥尔索和珍妮组成的小组身上。

[ɔ:soʊ][sɪts][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bentʃ] , [ænd; ənd][nɪr][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['dʒeni] .
Orso sits on top of the bench , and near to him is Jenny .
或者 坐着 在 顶部 的 这 长椅 , 和 靠近 到 他 是 珍妮 .

奥尔索坐在长椅上, 珍妮坐在他旁边。

[hɜ:r; hær]['bjʊ:trɪf(ə)l][tʃaɪldɪʃ][feɪs][li:nz][ə'genst][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ʼæθli:t][ænd; ənd][hɜ:r; hær]
Her beautiful childish face leans against the arm of the athlete and her
她 美丽的 幼稚 脸 倾斜 反对 这 手臂 的 这 运动员 和 她
[hænd][rests][ɑ:n][hɪz; ɪz][nek] .
hand rests on his neck .
手 休息 在 他的 脖子 .

她稚嫩美丽的脸庞靠在运动员的手臂上, 一只手放在他的脖子上。

[ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:r; ər]['lɪftɪd][ʼʌpwərd] ,
The eyes of the girl are lifted upward ,
这 眼睛 的 这 女孩 是 抬起 向上 ,

女孩的目光向上抬起,

[æz; əz][ɪf][ʼlɪsnɪŋ][ɪn'tentli][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hær][kəm'pænjən] , [hu:] [bendz][ʼoʊvər]
as if listening intently to the words of her companion , who bends over
作为 如果 聆听 专注地 到 这 字 的 她 伴侣 , WHO 弯曲 超过
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

仿佛在认真聆听俯身在她身边的同伴的话语,

[ˈmu:viŋ][hɪz; ɪz][hed][æt; ət][taɪmz] , [ə'pærəntli][ɪk'spleɪnɪŋ][ʼsʌmθɪŋ] .
moving his head at times , apparently explaining something .
移动 他的 头 在 时代 , 显然 解释 某物 .

他时不时地转动头部, 似乎在解释什么。

[ˈli:nɪŋ][æz; əz][ðeɪ][ɑ:r; ər][ə'genst][i:tʃ][ʼʌðər] , [ju:; jʊ][maɪt][teɪk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; ei][per]
Leaning as they are against each other , you might take them for a pair
倾斜 作为 他们 是 反对 每个 其他 , 你 可能 拿 他们 为了 一个 一对
[ʌv; əv][ʼʌnvəz] ,
of lovers ,
的 恋人 ,

他们彼此倚靠着, 你可能会误以为他们是一对情侣。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʼʌpˈlɪftɪd][aɪz][ɪk'spres][strɔ:ŋ][ə'tenʃ(ə)n][ænd; ənd]
but for the fact that the girl's uplifted eyes express strong attention and
但 为了 这 事实 那 这 女孩们 提升 眼睛 表达 强的 注意力 和
[ɪn'tens][θɔ:t] ,
intense thought ,
激烈的 想法 ,

但女孩抬起的双眼却流露出专注和沉思的神情,

[ˈræðər][ðæn; ðən][ˈeni][roʊ'mæntɪk][ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt][hɜ:r; hær][legz] , [wɪtʃ][ɑ:r; ər][ˈklʌvəd]
rather than any romantic feeling , and that her legs , which are covered
相当 比 任何 浪漫的 感觉 , 和 那 她 腿 , 哪个 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][pɪŋk][ˈfʼleʃɪŋz] ,
with pink fleshings ,
和 粉色的 肉 ,

而不是任何浪漫的感觉, 而且她的双腿覆盖着粉红色的肉,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn] ['slɪpəɹz] , [swɛɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ]
and her feet in slippers , sway to and fro with a childish
和 她 脚 在 拖鞋 , 摇摆 到 和 弗 和 一个 幼稚

她穿着拖鞋的双脚，像孩子一样摇晃着。

[ə'bəndən] .
abandon .
放弃 .

放弃。

[hɜ:r; həɹ] ['fɪgjəɹ] [hæz; həz][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['blɑ:səm] ['ɪntu:ɪ] ['meɪdn,hʊd] .
Her figure has just begun to blossom into maidenhood .
她 数字 有 只是 开始 到 开花 进入 少女时代 .

她的身形刚刚开始展现出少女的娇嫩。

[ɪn] ['evriθɪŋ] ['dʒeni] [ɪz] [stiɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæt] ,
In everything Jenny is still a child , but so charming and beautiful that ,
在 一切 珍妮 是 仍然 一个 孩子 , 但 所以 迷人 和 美丽的 那 ,

珍妮各方面都像个孩子，但她如此迷人、如此美丽，以至于.....

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] . ['hɑ:rvɪ] , [hu:] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs]
without reflecting upon the ability of Mr . Harvey , who decorated the Palace
没有 反思 之上 这 能力 的 先生 . 哈维 , WHO 装饰 这 宫殿

[hoʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

暂且不论装饰宫殿酒店的哈维先生的能力如何，

[ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ]
of San Francisco , it would be difficult even for him to imagine anything
的 圣 弗朗西斯科 , 它 会 是 难的 甚至 为了 他 到 想象 任何事物

[tu:; tə]['i:kwəl][hɜ:r; həɹ] .
to equal her .
到 平等的 她 .

即使对他来说，在旧金山也很难想象有谁能与她相提并论。

[hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [feɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [æn'dʒelɪk] ; [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] , [sæd] [blu:] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] ,
Her delicate face is simply angelic ; her large , sad blue eyes have a deep ,
她 精美的 脸 是 简单地 天使般的 ; 她 大的 , 伤心 蓝色的 眼睛 有 一个 深的 ,

她精致的脸庞宛如天使；她那双大大的、忧郁的蓝色眼睛深邃而迷人。

[swi:t] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] ; [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ['aɪ,braʊz] [ɑ:r; ər] ['pensɪd] [wɪð; wɪθ]
sweet and confiding expression ; her dark eyebrows are penciled with
甜的 和 倾诉 表达 ; 她 黑暗的 眉毛 是 铅笔画 和

[ʌn'i:kwəld] ['pjʊərəti][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] ,
unequaled purity on her forehead ,
无与伦比 纯度 在 她 前额 ,

她神情甜美而自信；浓密的眉毛在额头上勾勒得格外纯净。

[waɪt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊzɪfəl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , ['sɪlkɪ] [her] ,
white and reposeful as if in deep thought , and the bright , silky hair ,
白色的 和 宁静的 作为 如果 在 深的 想法 , 和 这 明亮的 , 丝滑 头发 ,

她面色白皙，神态安详，仿佛在沉思，一头亮泽柔顺的秀发，

['sʌmwʌt] [tɔ:st] , [θroʊz] [ə; eɪ] ['jædʊz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [nɑ:t]['oʊnli]['mæstəɹ] ['hɑ:rvɪ] ,
somewhat tossed , throws a shadow on it , of which , not only Master Harvey ,
有些 抛掷 , 投掷 一个 阴影 在 它 , 的 哪个 , 不是 仅有的 掌握 哈维 ,

略微颠簸，在其上投下阴影，这阴影不仅笼罩着哈维大师，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðəɹ] ['peɪntəɹ] , [neɪmd] ['rembrænt] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] .
but a certain other painter , named Rembrandt , would not have been ashamed .
但 一个 肯定 其他 画家 , 命名 伦勃朗 , 会 不是 有 到过 羞愧 .

但另一位名叫伦勃朗的画家却不会感到羞愧。

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][wʌns][ri'maɪndz][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] ['gretʃən] ,
The girl at once reminds you of Cinderella and Gretchen ,
这 女孩 在 一次 提醒 你 的 灰姑娘 和 格雷琴 ,

这个女孩立刻让人联想到灰姑娘和格雷琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['pɑ:stʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [naʊ] [meɪn'teɪnz] [sə'dʒests; səg'dʒests][tɪ'mɪdəti][ænd; ənd]
and the leaning posture which she now maintains suggests timidity and
和 这 倾斜 姿势 哪个 她 现在 保持 建议 胆怯 和

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
the need of protection .
这 需要 的 保护 .

她现在保持的倾斜姿势表明她胆怯， 需要保护。

[hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:stʃər] , [wɪtʃ] ['strɔ:ŋli] [ri'maɪndz]
Her posture , which strongly reminds
她 姿势 , 哪个 强烈 提醒

她的姿态，让人不禁想起

[ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [ˈkɒntræsts] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈsɜ:rkəs][ə'taɪər] , [kəm'pəʊzd]
you of those of Greuz , contrasts strangely with her circus attire , composed
你 的 那些 的 - , 对比 奇怪的 和 她 马戏团 服装 , 由

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
of a short ,
的 一个 短的 ,

格鲁兹的那些人，与她马戏团的服装形成了奇特的对比，那套服装由一件短裙组成，

[waɪt] ['mʌzliŋ] [skɜ:rt] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [stɑ:rz] , [ænd; ənd][pɪŋk] [taɪts] .
white muslin skirt , embroidered with small silver stars , and pink tights .
白色的 细棉布 裙子 , 绣花 和 小的 银 明星 , 和 粉色的 紧身裤 .

白色棉布裙，绣着银色小星星，搭配粉色紧身裤。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] , [di:p] ['bækgraʊnd] ,
Sitting in a golden beam of light with the dark , deep background ,
坐着 在 一个 金的 光束 的 光 和 这 黑暗的 , 深的 背景 ,

他坐在金色的光束中，背景是深邃黑暗的景色。

[ʃi:; ji] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] ['sʌni] [ænd; ənd][træns'pærənt]['vɪʒ(ə)n] ,
she looks like some sunny and transparent vision ,
她 看起来 喜欢 一些 阳光明媚 和 透明的 想象 ,

她看起来就像阳光明媚、透明的幻影。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['slendər] [fɔ:rm] ['kɒntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]['stɜ:rdi] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
and her slender form contrasts with the square and sturdy figure of
和 她 苗条 形式 对比 和 这 正方形 和 结实的 数字 的

[ðə; ði] [ju:θ] .
the youth .
这 青年 .

她纤细的身材与这位青年方正健壮的体格形成了鲜明的对比。

[ˈɔ:rsəʊ] , [hu:] [ɪz] [drest] [ɪn][pɪŋk] [taɪts] , [ə'pɪrɜ] [frʌm; frəm][ə'fa:r][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['neɪkɪd]
Orso , who is dressed in pink tights , appears from afar as if he were naked
或者 , WHO 是 穿着 在 粉色的 紧身裤 , 出现 从 远方 作为 如果 他 是 裸

,
:
,

身穿粉色紧身衣的奥尔索从远处看就像没穿衣服一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'vi:lz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['jəʊldəz] , ['raʊndɪd]
and the same ray of light distinctly reveals his immense shoulders , rounded
和 这 相同的 射线 的 光 明显地 揭示 他的 巨大 肩膀 , 圆润
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

同一束光线清晰地勾勒出他宽阔的肩膀和圆润的胸膛。

[smɔ:l] [weɪst] , [ænd; ʌnd][legz] [tu:] [ʃɔ:rt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
small waist , and legs too short in proportion to the trunk .
小的 腰部 , 和 腿 也 短的 在 部分 到 这 树干 .
腰部纤细，但腿部与躯干比例失调，显得过短。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][fɔ:rm] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hju:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
His powerful form seems as if it were hewn out with an ax .
他的 强大的 形式 似乎 作为 如果 它 是 凿 出去 和 一个 斧头 .
他强壮的身躯仿佛是用斧头砍出来的一样。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ['æθli:t] , [bʌt; bət][soʊ]['mæɡnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ]
He has all the features of a circus athlete , but so magnified that they
他 有 全部 这 特征 的 一个 马戏团 运动员 , 但 所以 放大 那 他们
[meɪk] [hɪm; ɪm]['nəʊtɪsəb(ə)l] ;
make him noticeable ;
制作 他 显 ;
他具备马戏团运动员的所有特征，但这些特征被放大到让他引人注目的程度；

[br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɔ:t] ['hænsəm] .
besides , his face is not handsome .
除了 , 他的 脸 是 不是 英俊的 .
此外，他的长相并不英俊。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]
Sometimes , when he raises his head , you can see his face , the lines of
有时 , 什么时候 他 提高 他的 头 , 你 能 看 他的 脸 , 这 线条 的
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['regjələr] ,
which are regular ,
哪个 是 常规的 ,
有时，当他抬起头时，你可以看到他的脸，他的面部线条很有规律。

[pər'hæps]
perhaps
也许
也许

[tu:] ['regjələr] , [ænd; ʌnd] ['sʌmwʌt] ['rɪdʒɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kɑ:vɪd] [frʌm; frəm]['mɑ:rb(ə)l] .
too regular , and somewhat rigid , as if carved from marble .
也 常规的 , 和 有些 死板的 , 作为 如果 雕刻 从 大理石 .
过于规整，略显僵硬，仿佛是用大理石雕刻而成。

[ðə; ði] [ləʊ] ['fɔ:rhed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
The low forehead , with the hair falling on it , like the mane of a horse ,
这 低的 前额 , 和 这 头发 坠落 在 它 , 喜欢 这 鬃毛 的 一个 马 ,
低垂的额头上，头发像马鬃一样垂落下来。

[streɪt] [ænd; ʌnd] [blæk] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skwɔ:] ['mʌðər] , ['ɡɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
straight and black , inherited from his squaw mother , gives to his face
直的 和 黑色的 , 遗传 从 他的 印第安女人 母亲 , 给予 到 他的 脸
[ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [ænd; ʌnd] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a gloomy and threatening expression .
一个 阴沉 和 威胁 表达 .
他那笔直乌黑的头发，遗传自他的印第安母亲，使他的脸上带着阴郁而充满威胁的表情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði][bʊl][ænd; ənd][ðə; ði][ber] ,
He has a similarity to both the bull and the bear ,
他 有 一个 相似 到 两个都 这 公牛 和 这 熊 ,
他既像公牛又像熊。

[ænd; ənd][hiː; hi][pəˈsɒnəˌfaɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ænd; ənd][ˈsʌmwʌt][ˈiːv(ə)] [fɔːrs] .
and he personifies a terrible and somewhat evil force .
和 他 拟人化 一个 糟糕的 和 有些 邪恶的 力量 .
他象征着一种可怕且邪恶的力量。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
He is not of a good disposition .
他 是 不是 的 一个 好的 处置 .
他性格不好。

[wen][ˈdʒeni][ˈpaːsɪz][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
When Jenny passes by the horses ,
什么时候 珍妮 通过 经过 这 马匹 ,
当珍妮经过马匹身边时，

[ðoʊz][ˈdʒent(ə)] [ˈkriːtʃərz][tɜːrn][ðer; ðər][ˈhedz][ænd; ənd][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪnˈtelɪdʒənt]
those gentle creatures turn their heads and look at her with intelligent
那些 温和的 生物 转动 他们的 头部 和 看 在 她 和 聪明的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
这些温顺的生灵转过头，用聪慧的眼神看着她。

[ænd; ənd][neɪ][ænd; ənd][ˈwɪni] , [æz; əz][ɪf][ˈwɪʃɪŋ][tuː; tə][seɪ] : “ [haʊ][duː][juː; jʊ][duː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
and neigh and whinny , as if wishing to say : “ How do you do , darling ?
和 嘶 和 嘶鸣 , 作为 如果 祝 到 说 : “ 如何 做 你 做 , 亲爱的 ?
嘶鸣、嘶叫，仿佛想说：“亲爱的，你好吗？ ”
” [waɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˈɔːrsʊθ][ðeɪ][ˈʌdəɹ][wɪð; wɪθ][fɪr] .
” **while at the sight of Orso they shudder with fear** .
” 尽管 在 这 视线 的 或者 他们 不寒而栗 和 害怕 .
“而当他们看到奥尔索时，都吓得浑身发抖。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈɡluːmi][ˈjuːθ] .
He is a reticent and gloomy youth .
他 是 一个 沉默寡言 和 阴沉 青年 .
他是一个沉默寡言、忧郁的年轻人。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːʃɪz][ˈniːɡrəʊz] , [huː][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈhɑːslər] , [klaʊnz] , [ˈmɪnstɹəl] , [ænd; ənd][roʊp] -
Mr . Hirsch's negroes , who are his hostlers , clowns , minstrels , and rope -
先生 . 赫希的 黑人 , WHO 是 他的 牧马人 , 小丑 , 吟游诗人 , 和 绳索 -
[ˈwɔːkəz] ,
walkers ,
步行者 ,
赫希先生的黑人奴隶，他们是他的马夫、小丑、吟游诗人和走钢丝的人，

[duː][nɑːt][laɪk][ˈɔːrsʊθ][ænd; ənd][tiːz][hɪm; ɪm][æz; əz][mʌt][æz; əz][ðeɪ][der] ,
do not like Orso and tease him as much as they dare ,
做 不是 喜欢 或者 和 逗 他 作为 很多 作为 他们 敢 ,
他们不喜欢奥尔索，并尽可能地戏弄他。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][hæf] - [ˈɪndiən][ðeɪ][θɪŋk][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pleɪɡ]
and because he is half - Indian they think nothing of him , and plague
和 因为 他 是 一半 - 印度 他们 思考 没有什么 的 他 , 和 瘟疫
[ænd; ənd][mɔːk][hɪm; ɪm] .
and mock him .
和 嘲笑 他 .
因为他有一半印度血统，所以他们瞧不起他，欺负他、嘲笑他。

[ˈtruːli] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [huː] [ˈɔʃə-z] [ðə; ði][ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlə-z, ˈdɒlə-z][tuː; tə][ˈeni][wʌn] [huː] [kæn; kən]
Truly , the manager , who offers the hundred dollars to any one who can
真的 , 这 经理 , WHO 优惠 这 百 美元 到 任何 一 WHO 能
[dɪˈfi:t] [hɪm; ɪm] ,
defeat him ,
击败 他 ,

确实, 这位经理悬赏一百美元, 奖励任何能打败他的人。

[dʌz] [nɑːt][rɪsk] [mʌt]] ; [hi;; hi][disˈlaɪks][ænd; ənd] [fɪrʒ] [hɪm; ɪm] ,
does not risk much ; he dislikes and fears him ,
做 不是 风险 很多 ; 他 不喜欢 和 恐惧 他 ,

他不敢冒太大风险; 他既厌恶又害怕他。

[æz; əz][ðə; ði][ˈteɪməɹ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈæniɪmlz] [fɪrʒ] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [wɪps] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
as the tamer of the wild animals fears a lion , and whips him on the
作为 这 驯服者 的 这 荒野 动物 恐惧 一个 狮子 , 和 鞭子 他 在 这
[ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] .
slightest provocation .
丝毫 挑衅 .

就像驯兽师惧怕狮子, 稍有挑衅就会鞭打它一样。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːʃ] [fiːlz] [ðæt] , [ɪf] [hi;; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][səbˈdʒek](ə)n][baɪ] [ˈkɑːnstəntli]
Mr . Hirsch feels that , if he does not keep the youth in subjection by constantly
先生 . 赫希 感觉 那 , 如果 他 做 不是 保持 这 青年 在 隶属 经过 不断地
[ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
beating him ,
殴打 他 ,

赫希先生认为, 如果他不通过不断殴打来控制这个年轻人,

[hi;; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbiːtɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːoʊl]
he will be beaten himself , and he follows the principle of the Creole
他 将要 是 被打败 他自己 , 和 他 跟随 这 原则 的 这 克里奥尔语
[ˈwʊməŋ] ,
woman ,
女士 ,

他自己也会挨打, 而且他遵循的是克里奥尔妇女的原则。

[huː] [kənˈsɪdərd] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] .
who considered beating a punishment , and no beating a reward .
WHO 经过考虑的 殴打 一个 惩罚 , 和 不 殴打 一个 报酬 .

他们认为殴打是一种惩罚, 不殴打是一种奖励。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔrsou] .
Such was Orso .
这样的 曾是 或者 .

奥尔索就是这样的人。

[ˈriːs(ə)ntli][hi;; hi][bɪˈgæŋ][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈsʌləŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeni][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Recently he began to be less sullen , because little Jenny had a good
最近 他 开始 到 是 较少的 忧郁 , 因为 小的 珍妮 有 一个 好的
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
influence over him :
影响 超过 他 .

最近他不再那么闷闷不乐了, 因为小珍妮对他产生了很好的影响。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][ðæt] [wen] [ˈɔrsou] ,
It happened about a year ago that when Orso ,
它 发生 关于 一个 年 前 那 什么时候 或者 ,

大约一年前, 奥尔索.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ]
who was then the attendant of the wild animals , was cleaning the cage
WHO 曾是 然后 这 服务员 的 这 荒野 动物 , 曾是 打扫 这 笼
[ʌv; əv][ðə; ði]['pu:mə] ,
of the puma ,
的 这 彪马 ,

当时负责照看野生动物的人正在清理美洲狮的笼子。

[ðə; ði] [bi:st] [pʊt][ɪts] [pɔ:z] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
the beast put its paws through the bars of the cage and wounded his head
这 兽 放 它是 爪子 通过 这 酒吧 的 这 笼 和 受伤 他的 头
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

那野兽将爪子伸过笼子的栏杆，重重地抓伤了他的头部。

[ðen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][æftə][ə; eɪ]['terəb(ə)] [faɪt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [hi:; hi]
Then he entered the cage , and after a terrible fight between them , he
然后 他 进入 这 笼 , 和 后 一个 糟糕的 斗争 之间 他们 , 他
[ə'loʊn] [rɪ'meɪnd]
alone remained
独自的 剩余

然后他进入笼子，经过一番激烈的搏斗，最终只剩下他一人。

[ə'laɪv] .
alive .
活 .

活。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli][hɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
But he was so badly hurt that he fainted from loss of blood .
但 他 曾是 所以 糟糕 伤害 那 他 昏厥 从 损失 的 血 .

但他伤势过重，失血过多昏了过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
He was ill a long time ,
他 曾是 患病的 一个 长的 时间 ,

他病了很久，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm]
which was greatly aggravated by a severe whipping which the manager gave him
哪个 曾是 非常 加重 经过 一个 严重 鞭打 哪个 这 经理 给予 他
[fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][spaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['pu:mə] .
for breaking the spine of the puma .
为了 打破 这 脊柱 的 这 彪马 .

经理因为他弄断了美洲狮的脊椎而狠狠鞭打了他，这让他的愤怒情绪更加强烈。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ['dʒeni] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz]
When he was ill Jenny took great care of him , and dressed his wounds
什么时候 他 曾是 患病的 珍妮 采取 伟大的 关心 的 他 , 和 穿着 他的 伤口
,
:
,

他生病的时候，珍妮对他照顾有加，还帮他包扎伤口。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['li:ʒər] , [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and when she had leisure , read the Bible to him .
和 什么时候 她 有 闲暇 , 读 这 圣经 到 他 .

她有空的时候，就会给他读圣经。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] “ [gʊd] [bʊk] ” [wɪt] [spi:ks] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [ʌv; əv][ˈmɜ:rsɪ] — [ɪn]
That is a “ good book ” which speaks of love , of forgiveness , of mercy — in
那 是 一个 “ 好的 书 ” 哪个 说话 的 爱 , 的 饶恕 , 的 怜悯 — 在
[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

这是一本“好书”，它讲述爱、宽恕和怜悯——总之，

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɜ:ʃɪz] [ˈsɜ:rkəs] .
of things that are never mentioned in Mr . Hirsch's circus .
的 事物 那 是 绝不 提及 在 先生 . 赫希的 马戏团 .

那些在赫希先生的马戏团里从未提及的事情。

[ˈɔrsʊ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ,
Orso , listening to this book ,
或者 , 聆听 到 这 书 ,

奥尔索正在听这本书，

[ˈpɒndəd] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf]
pondered long in his Indian head and at last came to the conclusion that if
沉思 长的 在 他的 印度 头 和 在 最后的 来了 到 这 结论 那 如果
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
it would be as good in the circus as in this book ,
它 会 是 作为 好的 在 这 马戏团 作为 在 这 书 ,

他思索了很久，最终得出结论：如果马戏团的演出效果能像这本书一样好，

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][sʊʊ][bæd] .
perhaps he would not be so bad .
也许 他 会 不是 是 所以 坏的 .

或许他并没有那么坏。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbi:tn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
He thought also that then he would not be beaten so often ,
他 想法 还 那 然后 他 会 不是 是 被打败 所以 经常 ,

他还认为，那样他就不会经常挨打了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and some one would be found who would love him .
和 一些 一 会 是 成立 WHO 会 爱 他 .

总会有人爱他。

[bʌt; bət] [hu:] ?
But who ?
但 WHO ?

但是谁呢？

[nɑ:t][ˈni:grəʊz][ænd; ənd][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈhɜ:ʃ] ; [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeni] , [hu:z] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ˈswi:tli]
Not negroes and not Mr . Hirsch ; little Jenny , whose voice sounded as sweetly
不是 黑人 和 不是 先生 . 赫希 ; 小的 珍妮 , 谁 嗓音 听起来 作为 甜蜜地
[ɪn]
in
在

不是黑人，也不是赫希先生；而是小珍妮，她的声音听起来同样甜美。

[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪvɪs] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] .
his ears as the voice of the mavis , might be the one .
他的 耳朵 作为 这 嗓音 的 这 梅维斯 , 可能 是 这 一 .

他的耳朵或许就是梅维斯的声音。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] ,
One evening , under the influence of this thought ,
一 晚上 , 在下面 这 影响 的 这 想法 ,

一天晚上，在这种想法的影响下，

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [smɔ:l] [hændz][ʌv; əv]['dʒeni] ,
he began to weep and kiss the small hands of Jenny ,
他 开始 到 哭泣 和 吻 这 小的 双手 的 珍妮 ,
他开始哭泣，并亲吻珍妮的小手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑ:n][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
and from this time on he loved her very much .
和 从 这 时间 在 他 喜爱 她 非常 很多 :
从那时起，他就深深地爱上了她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wen] ['dʒeni][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
During the performance in the evening , when Jenny was riding a horse ,
期间 这 表现 在 这 晚上 , 什么时候 珍妮 曾是 骑术 一个 马 ,
当晚演出期间，珍妮骑马时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'vent]
he was always in the ring and carefully watching over her to prevent
他 曾是 总是 在 这 戒指 和 小心 观看 超过 她 到 防止
['eni] ['æksɪdənt] .
any accident .
任何 事故 :
他始终在拳击台上，小心翼翼地照看着她，防止发生任何意外。

[wen] [hi:; hi][held][ðə; ði]['peɪpər] [hu:ps] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] [hi:; hi] [smaɪld] [ɑ:n]
When he held the paper hoops for her to jump through he smiled on
什么时候 他 握住 这 纸 篮球 为了 她 到 跳 通过 他 微笑 在
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
当他拿着纸圈让她跳过去时，他对着她微笑；

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][bi:; bi] ['bælənst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
when to the sound of the music be balanced her on the top of the
什么时候 到 这 声音 的 这 音乐 是 均衡 她 在 这 顶部 的 这
[haɪ] [mæst] ,
high mast ,
高的 桅杆 ,
当音乐响起，她便在高高的桅杆顶端保持平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [hi:; hi] [felt] [ʌn'ɪ:zi] [hɪm'self] .
and the audience was hushed with fright , he felt uneasy himself .
和 这 观众 曾是 静静地 和 惊吓 , 他 毛毡 不安 他自己 :
观众席一片寂静，他自己也感到不安。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ɪf] [ɪi; ji][ʊd; ʊəd] [fɔ:l] [ðæt] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [gʊd] [bʊk] ” [wʊd]
He knew very well if she should fall that no one from the “ good book ” would
他 知道 非常 出色地如果 她 应该 落下 那 不 一 从 这 “ 好的 书 ” 会
[bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ;
be left in the circus ;
是 左边 在 这 马戏团 ;
他很清楚，如果她摔倒了，那么马戏团里就不会再有“圣经”里的人了；

[hi:; hi]['nevər] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
he never removed his eyes from her ,
他 绝不 已移除 他的 眼睛 从 她 ,
他的目光从未离开过她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdənt] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ˈædɪd] [tuː; tə]
and the evident caution and anxiety expressed in his movements added to
和 这 明显 警告 和 焦虑 表达 在 他的 移动 额外 到
[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
the terror of the people .
这 恐怖 的 这 人们 :

他举止中流露出的明显谨慎和焦虑，更加剧了民众的恐惧。

[ðen] , [wen] [riˈkɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then , when recalled into the
然后 , 什么时候 召回 进入 这

然后，当被召回时

[rɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn][ɪn] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr; hər]
ring by the storm of applause , they would run in together , he would push her
戒指 经过 这 风暴 的 掌声 , 他们 会 跑步 在 一起 , 他 会 推 她
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

在雷鸣般的掌声中，他们一起跑了进去，他会推着她向前。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd][ˈmɜːrmər][frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
as if deserving of all the praise , and murmur from joy .
作为 如果 值得 的 全部 这 称赞 , 和 低语 从 喜悦 :

仿佛理应受到所有的赞扬，并发出喜悦的低语。

[ðɪs] [ˈretɪs(ə)nt] [juːθ] [spəʊk] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈdʒeni] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈloʊn][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz]
This reticent youth spoke only to Jenny , and to her alone he opened his
这 沉默寡言 青年 辐 仅有的 到 珍妮 , 和 到 她 独自的 他 打开 他的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

这个沉默寡言的年轻人只和珍妮说话，也只对她敞开心扉。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɜːʃ] ,
He hated the circus and Mr . Hirsch ,
他 憎恨 这 马戏团 和 先生 : 赫希 ,

他讨厌马戏团和赫希先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] “ [gʊd] [bʊk] .
who was entirely different from the people in the “ good book .
WHO 曾是 完全 不同的 从 这 人们 在 这 “ 好的 书 :

与“圣经”中的人物完全不同。

” [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]
” **Something always attracted him to the edge of the horizon , to the**
” 某物 总是 吸引 他 到 这 边缘 的 这 地平线 , 到 这
[wʊdz] [ænd; ənd][pleɪnz] .
woods and plains .
树林 和 平原 :

“总有什么东西吸引着他走向地平线的边缘，走向森林和平原。”

[wen] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [truːp] [ɪn][ðər; dəər][ˈkɑːnstənt] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈtʃænst] [tuː; tə][pæs] [θruː] [waɪld] ,
When the circus troupe in their constant wanderings chanced to pass through wild ,
什么时候 这 马戏团 剧团 在 他们的 持续的 漫游 偶然 到 经过 通过 荒野 ,

当马戏团在不断流浪的过程中偶然经过一片荒野时，

[ˈloʊnli] [spɑːts] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [wʊlf] ,
lonely spots , he heard voices awakening the instincts of a captive wolf ,
孤独 地点 , 他 听到 声音 唤醒 这 本能 的 一个 俘虏 狼 ,

在人迹罕至的地方，他听到声音唤醒了被囚禁的狼的本能。

[hu:] [si:z] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
who sees the woods and plains for the first time .
WHO 看到 这 树林 和 平原 为了 这 第一的 时间 .

第一次见到森林和平原的人。

[ðɪs] [prə'pensəti] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]
This propensity he inherited not only from his mother , but also from
这 倾向 他 遗传 不是 仅有的 从 他的 母亲 , 但 还 从
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

这种倾向他不仅遗传自母亲，也遗传自父亲。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] .
who had been a frontiersman .
WHO 有 到过 一个 拓荒者 .

他曾是一名拓荒者。

[hi:; hi] [ʃerd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊps][wɪð; wɪθ] ['dʒeni] ,
He shared all his hopes with Jenny ,
他 共享 全部 他的 希望 和 珍妮 ,

他把所有的希望都告诉了珍妮。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['nær,etɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and often narrated to her how fully and untrammelled live the people
和 经常 旁白 到 她 如何 完全 和 奔放 居住 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
of the plains .
的 这 平原 .

他经常向她讲述平原人民如何过着自由自在、无拘无束的生活。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [gest] [ɔ:r] [gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv]
Most of this he guessed or gleaned from the hunters of
最多 的 这 他 猜对了 或者 收集 从 这 猎人 的

其中大部分是他猜测的，或是他从猎人们那里收集来的。

[ðə; ði] ['preəri:z] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the prairies , who came to the circus with wild animals which they had
这 草原 , WHO 来了 到 这 马戏团 和 荒野 动物 哪个 他们 有
['kæptʃərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,
captured for the menagerie ,
捕获 为了 这 动物园 ,

来自草原的人们带着他们为动物园捕获的野生动物来到马戏团，

[ɔ:r][tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] ['praʊəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] [praɪz] .
or to try their prowess for the hundred - dollar prize .
或者 到 尝试 他们的 能力 为了 这 百 - 美元 奖 .

或者试试自己的本领，争夺一百美元的奖金。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] ['ɪndiən] ['vɪʒənz] , [ˈoʊpənɪŋ] ['waɪldli] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
Little Jenny listened to these Indian visions , opening widely her blue eyes and
小的 珍妮 听着 到 这些 印度 愿景 , 开幕 广泛 她 蓝色的 眼睛 和
['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] ['revərɪz] .
falling into deep reveries .
坠落 进入 深的 遐想 .

小珍妮听着这些印第安人的预言，睁大了她蓝色的眼睛，陷入了深深的遐想之中。

[fɔːr; fər][ˈɔrsʊ][ˈnevər][spʊk][ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdezərt] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]
For Orso never spoke of going alone to the desert ; she was always with
为了 或者 绝不 辐 的 去 独自的 到 这 沙漠 ； 她 曾是 总是 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为奥尔索从未说过要独自去沙漠；她总是和他在一起。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðer; ðər] .
and it was very good for them there .
和 它 曾是 非常 好的 为了 他们 那里 .

那段经历对他们来说非常有益。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ; [ðeɪ] [pəˈzest] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,
Every day they saw something new ; they possessed all they needed ,
每一个 天 他们 锯 某物 新的 ； 他们 拥有 全部 他们 需要 ,

他们每天都能看到新鲜事物；他们拥有所需的一切。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] [ˈkerfəli] .
and it seemed right to make all their plans carefully .
和 它 似乎 正确的 到 制作 全部 他们的 计划 小心 .

仔细制定所有计划似乎是正确的。

[soʊ][naʊ] [ðeɪ] [saɪt][ɪn] [ðɪs] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,
So now they sit in this beam of light , talking to each other ,
所以 现在 他们 坐 在 这 光束 的 光 , 说 到 每个 其他 ,

所以现在他们就坐在这束光里，互相交谈着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [nuː] [fiːts] .
instead of practicing and attempting new feats .
反而 的 练习 和 尝试 新的 壮举 .

而不是练习和尝试新的壮举。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˈloʊnli] .
The horse stands in the ring and feels lonely .
这 马 站立 在 这 戒指 和 感觉 孤独 .

马站在马圈里，感到孤独。

[ˈdʒeni] [liːnz] [ɑːn] - [ɑːrm] , [ˈθɔːtfəli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] ,
Jenny leans on Orso's arm , thoughtfully contemplating and looking with wistful ,
珍妮 倾斜 在 - 手臂 , 深思熟虑 沉思 和 寻找 和 怅惘 ,
[ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [speɪs] ,
wondering eyes into the dim space ,
好奇 眼睛 进入 这 暗淡 空间 ,

珍妮靠在奥索的胳膊上，若有所思地望着昏暗的房间，眼神中充满了渴望和好奇。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ˈmjuːzɪŋ] — [haʊ] [,aɪ ˈtiː]
swinging her feet like a child and musing — how it
摇摆 她 脚 喜欢 一个 孩子 和 沉思 — 如何 它

她像个孩子一样晃着双脚，若有所思——这该多好啊

[wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ˈɔrsʊ] .
will be on the plains , and asking questions from Orso .
将要 是 在 这 平原 , 和 问 问题 从 或者 .

将会在平原上，并向奥尔索提出问题。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ” [sez] [ʃiː; ji] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
“ **How do they live there ?** ” **says she , raising her eyes to the face of**
“ 如何 做 他们 居住 那里 ? ” 说道 她 , 提高 她 眼睛 到 这 脸 的
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“他们是怎么在那里生活的？”她说着，抬起头看向朋友的脸。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [oʊks] .
“ **There is plenty of oaks** .
“ 那里 是 很多 的 橡树 .

“这里有很多橡树。”

[ðeɪ] [teɪk] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . “
They take an ax and build a house . ”
他们 拿 一个 斧头 和 建造 一个 房子 . ”

他们拿起斧头，盖起了一座房子。

“ [wel] , ” [sez] [ˈdʒeni] , “ [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] ? ”
“ **Well , ” says Jenny , “ but until the house is built ? ”**
“ 出色地 , ” 说道 珍妮 , “ 但 直到 这 房子 是 建造 ? ”

“嗯,”珍妮说,“但要等到房子建好之后才行吧? ”

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrm][ðer; ðər] .
“ **It is always warm there** .
“ 它 是 总是 温暖的 那里 .

那里总是很温暖。

[ðə; ði] - [ˈɡrɪzli] [ˈkɪlər] - [sez] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wɔːrm] .
The ' Grizzly Killer ' says it is very warm .
这 - 灰熊 杀手 - 说道 它 是 非常 温暖的 .

“灰熊杀手”说天气很暖和。

“ [ˈdʒeni] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [mɔːr] [ˈlaɪvli] ,
“ **Jenny begins to swing her feet more lively** ,
“ 珍妮 开始 到 摇摆 她 脚 更多的 热闹 ,

珍妮开始更轻快地晃动双脚,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
as if the warmth there has settled the question in her mind ;
作为 如果 这 温暖 那里 有 定居 这 问题 在 她 头脑 ;

仿佛那里的温暖已经解开了她心中的疑问;

[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtli] [ʃiː; ji] [riˈmembəz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ,
but shortly she remembers that she has in the circus a dog and a cat ,
但 不久 她 记得 那 她 有 在 这 马戏团 一个 狗 和 一个 猫 ,

但她很快想起,她在马戏团里还有一只狗和一只猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
and that she would like to take them with her .
和 那 她 会 喜欢 到 拿 他们 和 她 .

她想把它们带走。

[ʃiː; ji] [kɔːlz] [hɜːr; həɹ][dɔːg][ˈmɪstər][dɔːg][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][kæt][ˈmɪstər][kæt] .
She calls her dog Mister Dog and her cat Mister Cat .
她 呼叫 她 狗 先生 狗 和 她 猫 先生 猫 .

她给她的狗取名为“狗先生”,给她的猫取名为“猫先生”。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ˈmɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kæt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? ”
“ **And will Mr . Dog and Mr . Cat go with us ? ”**
“ 和 将要 先生 . 狗 和 先生 . 猫 去 和 我们 ? ”

“狗先生和猫先生愿意和我们一起去吗? ”

“ [ðeɪ] [wɪl] , ” [ˈænsər] [ˈɔːrsoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] .
“ **They will , ” answers Orso , looking pleased** .
“ 他们 将要 , ” 答案 或者 , 寻找 高兴 .

“他们会,”奥尔索回答道,脸上露出欣慰的表情。

“ [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] - [gʊd] [bʊk] - ? ”
“ **Will we take with us the ' good book ' ? ”**
“ 将要 我们 拿 和 我们 这 - 好的 书 - ? ”

“我们会带上那本圣经吗? ”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [sez] [ˈɔrsou] , [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] .
“ **We will** , ” **says Orso** , **still more pleased** .
“ 我们 将要 , ” 说道 或者 , 仍然 更多的 高兴 .

“我们会的,”奥爾索更加高兴地说。

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnəsns] , “ [ˈmɪstər] . [kæt] [wɪl] [kætʃ] [bɜːrdz][fɔːr; fər][juː 'es] ;
“ **Well** , ” **says the girl in her innocence** , “ **Mr . Cat will catch birds for us** ;
“ 出色地 , ” 说道 这 女孩 在 她 无辜 , ” 先生 . 猫 将要 抓住 鸟类 为了 我们 ;

“嗯,”女孩天真地说,“猫先生会帮我们捉鸟的;

[ˈmɪstər] . [dɔːg] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [bæd][ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːrk] ;
Mr . Dog will drive away bad people with his bark ;
先生 . 狗 将要 驾驶 离开 坏的 人们 和 他的 吠 ;

狗先生会用吠叫声赶走坏人;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [biː; bi]
you will be my husband and I will be your wife , **and they will be**
你 将要 是 我的 丈夫 和 我 将要 是 你的 妻子 , 和 他们 将要 是
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .
our children .
我们的 孩子们 .

你将成为我的丈夫,我将成为你的妻子,他们将是我们的孩子。

“ [ˈɔrsou] [fiːlz] [sou] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi][ˈkænɔːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ˈdʒeni] [kən'tɪnjuːz] :
“ **Orso feels so happy that he cannot speak** , **and Jenny continues** :
“ 或者 感觉 所以 快乐的 那 他 不能 说话 , 和 珍妮 继续 :

奥爾索高兴得说不出话来,珍妮接着说:

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɜː] , [noʊ][ˈsɜːrkəs] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd]
“ **There** , **there will be no Mr . Hirsch** , **no circus** , **we will not work** , **and**
“ 那里 , 那里 将要 是 不 先生 . 赫希 , 不 马戏团 , 我们 将要 不是 工作 , 和
[ˈbɑːstaː] !
basta !
够了 !

“那里不会有赫希先生,不会有马戏团,我们也不会工作,够了! ”

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是,不!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ædz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , “ [ðə; ði] - [gʊd] [bʊk] - [sez] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] ,
“ **she adds a moment later** , “ **the ' good book ' says that we should work** ,
“ 她 添加 一个 片刻 之后 , “ 这 - 好的 书 - 说道 那 我们 应该 工作 ,

过了一会儿,她又补充道:“《圣经》说我们应该工作,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [dʒʌmp] [θruː] [wʌn] — [θruː] [ðə; ði] [tuː] [huːps] , [ðə; ði] [θriː] ,
and I sometimes will jump through one — through the two hoops , **the three** ,
和 我 有时 将要 跳 通过 一 — 通过 这 二 篮球 , 这 三 ,
[ðə; ði] [fɔːr] [huːps] .
the four hoops .
这 四 篮球 .

我有时会跳过一个——跳过两个圈、三个圈、四个圈。

“ [ˈdʒeni] [ˈeɪvɪdəntli] [dʌz] [nɑːt][ɪˈmædʒɪn][wɜːrk] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ðæn; ðən][ˈdʒʌmpɪŋ] [θruː]
“ **Jenny evidently does not imagine work under any other form than jumping through**
“ 珍妮 显然 做 不是 想象 工作 在下面 任何 其他 形式 比 跳 通过
[huːps] .
hoops .
篮球 .

“珍妮显然无法想象除了跳圈之外的其他工作形式。”

[ˈɔ:rtli] [ʃi: ʃi] [sez] [əˈgen] :
Shortly she says again :
不久 她 说道 再次 :

她很快又说道:

“ [ˈɔ:rsou] , [wɪl] [aɪ] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ”
“ Orso , will I indeed be always with you ? ”
“ 或者 , 将要 我 的确 是 总是 和 你 ? ”

“奥索, 我真的能永远和你在一起吗? ”

“ [jes] , [ˈdʒen] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ Yes , Jen , for I love you very much .
“ 是的 , 珍 , 为了 我 爱 你 非常 很多 :

“是的, 珍, 因为我非常爱你。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnz] [æz; əz] [hi:; hi] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] .
“ His face brightens as he says so , and becomes almost beautiful .
“ 他的 脸 亮 作为 他 说道 所以 , 和 变成 几乎 美丽的 :

“他说这话时, 脸色顿时明亮起来, 几乎变得俊美无比。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [hɪmˈself] [haʊ] [dɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ðɪs] [smɔ:l]
And yet he does not know himself how dear to him has become this small
和 然而 他 做 不是 知道 他自己 如何 亲爱的 到 他 有 变得 这 小的
[braɪt] [hed] .
bright head .
明亮的 头 :

然而, 他自己却不知道, 这个聪明的小脑袋对他来说有多么珍贵。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ,
He has nothing else in this world but her ,
他 有 没有什么 别的 在 这 世界 但 她 ,

他在这个世界上除了她一无所有。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwa:tʃɪz] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [dɔ:g] [gɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
and he watches her as the faithful dog guards his mistress .
和 他 手表 她 作为 这 忠实 狗 守卫 他的 情妇 :

他注视着她, 就像忠犬守护着女主人一样。

[baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈfrædʒ(ə)] [saɪd] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ˈhə:kjuli:z] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
By her fragile side he looks like Hercules , but he is unconscious of this .
经过 她 脆弱的 边 他 看起来 喜欢 赫拉克勒斯 , 但 他 是 无意识 的 这 :

在她柔弱的身躯旁, 他看起来像大力神赫拉克勒斯, 但他对此却浑然不觉。

“ [ˈdʒen] , “ [sez] [hi:; hi] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , “ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Jen , “ says he after a moment , “ listen to what I tell you .
“ 珍 , “ 说道 他 后 一个 片刻 , “ 听 到 什么 我 告诉 你 :

“珍,”他过了一会儿说, “听我说。”

“ [ˈdʒeni] , [hu:] [ˈɔ:rtli] [brɪˈfɔ:r] [hænd; həd] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [naʊ] [tʜ:rnz]
“ Jenny , who shortly before had got up to look at the horse , now turns
“ 珍妮 , WHO 不久 前 有 得到 向上 到 看 在 这 马 , 现在 转弯

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“珍妮刚才起身去看马, 现在她转过身来,

[ˈni:lɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ˈɔ:rsou] , [pʊts] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈelbəʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [krɔ:sɪz] [hɜ:r; hər]
kneeling down before Orso , puts her two elbows on his knees , crosses her
跪着 向下 前 或者 , 放置 她 二 肘部 在 他的 膝盖 , 十字架 她

[ɑ:rmz] [ænd; ənd] ,
arms and ,
武器 和 ,

她跪在奥尔索面前, 将双肘放在他的膝盖上, 双臂交叉抱在胸前,

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪsts] , [ʌpˈlɪfts] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .
resting her chin on her wrists , uplifts her face and is all attention .
休息 她 下巴 在 她 手腕 , 提升 她 脸 和 是全部 注意力 .
她双手托着下巴, 抬起头, 全神贯注。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
At this moment , to the consternation of
在 这 片刻 , 到 这 惊愕 的
此刻, 令.....惊愕不已

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] “ [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ” [ˈentəɹz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈhjuːməɹ] ,
the children , the “ artist of the whip ” enters the ring in a very bad humor ,
这 孩子们 , 这 “ 艺术家 的 这 鞭 ” 进入 这 戒指 在 一个 非常 坏的 幽默 ,
孩子们, 还有那位“鞭子艺术家”, 带着非常糟糕的心情进入了擂台。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [feɪld] .
because his trial with a lion had entirely failed .
因为 他的 审判 和 一个 狮子 有 完全 失败的 .
因为他与狮子的较量彻底失败了。

[ðɪs] [ˈlaɪən] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːld][frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈzaɪɹd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] ,
This lion , who was bald from old age , desired only to be let alone ,
这 狮子 , WHO 曾是 秃 从 老的 年龄 , 想要的 仅有的 到 是 让 独自的 ,
这只年老秃顶的狮子只想独处。

[hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] “ [ˈɑːrtɪst] ,
had no inclination to attack the “ artist ,
有 不 倾角 到 攻击 这 “ 艺术家 ,
没有攻击这位“艺术家”的意图,

” [ænd; ənd][hɪd][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [læ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
” **and hid himself from the lash of the whip in a far corner of the**
” 和 隐藏 他自己 从 这 睫毛 的 这 鞭 在 一个 远的 角落 的 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

然后他躲到笼子的一个角落里, 避开鞭子的抽打。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈlɔɪəl] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The manager thought with despair that if this loyal disposition remained with the
这 经理 想法 和 绝望 那 如果 这 忠诚 处置 剩余 和 这
[ˈlaɪən][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ;
lion until the evening the contest with the whip would be a failure ;
狮子 直到 这 晚上 这 竞赛 和 这 鞭 会 是 一个 失败 ;
经理绝望地想, 如果狮子一直保持这种忠诚的性格直到晚上, 那么与鞭子的较量将会失败;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [huː] [slɪŋks] [əˈweɪ] [niːdʒ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]
for to fight a lion who slinks away needs no more art than to eat a
为了 到 斗争 一个 狮子 WHO 潜行 离开 需求 不 更多的 艺术 比 到 吃 一个
[ˈlɑːbstər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] .
lobster from his tail .
龙虾 从 他的 尾巴 .

要对付一头溜走的狮子, 需要的技巧并不比从狮子尾巴上吃掉一只龙虾更多。

[ðə; ði][bæd] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [brɪˈkeɪm] [stiɪl] [wɜːrs] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm]
The bad temper of the proprietor became still worse when he learned from
这 坏的 脾气 的 这 业主 成为 仍然 更糟 什么时候 他 学习 从
[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈselər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈspouzɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] “ [gɒdʒ] ;
the ticket seller that he was disposing of no seats in the “ gods ;
这 票 卖方 那 他 曾是 处置 的 不 座位 在 这 “ 神 ;
当店主从售票员那里得知“楼上”的座位一个也没有时, 他的坏脾气就更严重了;

” [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd] [spɛnt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ɪn]
” **that the Cahuillas evidently had spent all their money that they had earned in**
” 那 这 卡维拉斯 显然 有 花费 全部 他们的 钱 那 他们 有 获得 在
[ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] ,
the vineyards for drinks ,
这 葡萄园 为了 饮料 ,
“显然，卡维拉人把他们在葡萄园里挣的所有钱都花在了喝酒上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] , [mɑ:rkɪt] “ [ju:]
and that they came to his window and offered their blankets , marked “ U
和 那 他们 来了 到 他的 窗户 和 提供 他们的 毯子 , 标记 “ U
. [es] . ,
: **S** : ,
: S : ,
他们来到他的窗前，递给他毯子，毯子上标有“美国”字样。

” [ɔ:r] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
” **or their wives , especially the old ones , in exchange for tickets of admission** .
” 或者 他们的 妻子们 , 尤其 这 老的 一个 , 在 交换 为了 门票 的 入学 .
“或者他们的妻子，特别是年长的妻子，用她们换取入场券。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔ:l] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] “ [ˈɑ:rtɪst]
The lack of money among the Cahuillas was no small loss for the “ artist
这 缺少 的 钱 之中 这 卡维拉斯 曾是 不 小的 损失 为了 这 “ 艺术家
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ;
of the whip ;
的 这 鞭 ;
卡维拉人缺钱，这对“鞭子艺术家”来说可不是小损失；

” [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] “ [ˈkraʊdɪd] [haʊs] ,
” **for he counted on a “ crowded house** ,
” 为了 他 计数 在 一个 “ 挤 房子 ,
因为他指望的是“人多拥挤的房子”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] “ [ɡɔdz] ” [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊld] [noʊ] “ [ˈkraʊdɪd] [haʊs] ” [wʌz; wəz]
” **and if the seats in the “ gods “ were not sold no “ crowded house “ was**
” 和 如果 这 座位 在 这 “ 神 “ 是 不是 卖 不 “ 挤 房子 “ 曾是
[əbˈteɪnəb(ə)l] ;
obtainable ;
可获得 ;
如果“神殿”里的座位没有售出，就不可能出现“人山人海”的场面；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [wɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæd; həd] [bʌt; bət]
therefore the manager wished at this moment that all the Indians had but
所以 这 经理 希望 在 这 片刻 那 全部 这 印度人 有 但
[wʌn] [bæk] ,
one back ,
一 后退 ,
因此，经理当时希望所有印度人队都只剩下一个后卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡɪv] [æŋ; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] [ɑ:n] [ðæt]
and that he might give an exhibition of his skill with the whip on that
和 那 他 可能 给 一个 展览 的 他的 技能 和 这 鞭 在 那
[wʌn] [bæk] ,
one back ,
一 后退 ,
或许他还能在那一处背部展示一下他的鞭技。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈæneɪ,hɑɪm] .
in the presence of all Anaheim .
在 这 在场 的 全部 阿纳海姆 .
在整个阿纳海姆的见证下。

[ðʌs] [hi:; hi][felt][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l]
Thus he felt as he entered the ring , and seeing the horse standing idle
因此 他 毛毡 作为 他 进入 这 戒指 , 和 看到 这 马 常设 闲置的
['ʌndər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
under the parapet ,
在下面 这 栏杆 ,
他走进赛场时就是这种感觉, 看到那匹马无精打采地站在栏杆下,

[hi:; hi][felt] [laɪk][dʒʌmpɪŋ][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
he felt like jumping with anger .
他 毛毡 喜欢 跳 和 愤怒 .

他气得想跳起来。

[wer] [ɑ:r; ər]['ɔ:rsʊ][ænd; ənd]['dʒeni] ?
Where are Orso and Jenny ?
在哪里 是 或者 和 珍妮 ?

奥索和珍妮在哪里？

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
Shading his eyes with his hand he looked all around the circus ,
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 他 看起来 全部 大约 这 马戏团 ,
他用手遮住眼睛, 环顾四周的马戏团。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bi:m] , ['ɔ:rsʊ] ,
and observed in a bright beam , Orso ,
和 观察到 在 一个 明亮的 光束 , 或者 ,

在明亮的光束中观察到, 奥尔索

[ænd; ənd]['dʒeni] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and Jenny kneeling before him with her elbows resting on his knees .
和 珍妮 跪着 前 他 和 她 肘部 休息 在 他的 膝盖 .

珍妮跪在他面前, 双肘撑在他的膝盖上。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hi:; hi][let][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [treɪl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
At this sight he let the lash of his whip trail on the ground .
在 这 视线 他 让 这 睫毛 的 他的 鞭 踪迹 在 这 地面 .

看到这一幕, 他任由鞭子抽打在地上。

“ ['ɔ:rsʊ] !
“ **Orso** !
” 或者 !

“Orso!

” [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
” **If lightning had struck in the midst of the children they could not have**
” 如果 闪电 有 击 在 这 中间 的 这 孩子们 他们 可以 不是 有
[bɪn] [mɔ:ɹ] ['stɑ:rtld] .
been more startled .
到过 更多的 惊慌 .

“如果闪电击中孩子们, 他们也不会比现在更惊恐。”

['ɔ:rsʊ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [br'twi:n] [ðə; ði]
Orso jumped to his feet and descended in the passageway between the
或者 跳了起来 到 他的 脚 和 下降 在 这 通道 之间 这
[bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪsti] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]
benches with the hasty movement of an animal who comes to his master
长椅 和 这 仓促 移动 的 一个 动物 WHO 来 到 他的 掌握
[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] ;
at his call ;
在 他的 称呼 ;
奥尔索跳了起来, 像一头听到主人呼唤就奔向主人的动物一样, 迅速地跑到长凳之间的通道里;

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊd] [ˈdʒeni][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən][frʌm; frəm] [fraɪt] ,
behind him followed Jenny with eyes wide open from fright ,
在后面 他 随后 珍妮 和 眼睛 宽的 打开 从 惊吓 ,
珍妮惊恐地睁大眼睛跟在他身后。

[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðəm; ðəm] .
and clutching the benches as she passed them :
和 紧握 这 长椅 作为 她 通过了 他们 :
她经过长椅时，紧紧抓住它们。

[ˈɔːrsəʊ] , [ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [ˈgluːmi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
Orso , on entering the ring , stopped by the parapet , gloomy and silent ,
或者 , 在 进入 这 戒指 , 停止 经过 这 栏杆 , 阴沉 和 沉默的 ,
奥尔索进入擂台时，停在了栏杆边，神情阴郁，一言不发。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [hɪz; ɪz] [həˈkʊliən] [trʌŋk] [əˈpɑːn][ɪts] [ʃɔːrt]
the gray light from above bringing into relief his Herculean trunk upon its short
这 灰色的 光 从 多于 带来 进入 宽慰 他的 赫拉克勒斯 树干 之上 它是 短的
[legz] .
legs .
腿 :
从上方照射下来的灰色光线，凸显出它粗壮的躯干和短小的腿。

“ [ˈnɪrər] , ” [kraɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ;
“ Nearer , ” cried out the manager in a hoarse voice ;
“ 更近 , ” 哭 出去 这 经理 在 一个 嘶哑 嗓音 ;
“再近点！”经理用沙哑的声音喊道；

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [wɪp] [muːvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ]
meanwhile the lash of his long whip moved upon the sand with a threatening
同时 这 睫毛 的 他的 长的 鞭 已搬 之上 这 沙 和 一个 威胁
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
与此同时，他挥舞的长鞭抽打在沙地上，发出威胁的声响。

[laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [preɪ] .
like the tail of a tiger watching his approaching prey .
喜欢 这 尾巴 的 一个 老虎 观看 他的 接近 猎物 :
就像老虎的尾巴注视着逼近的猎物一样。

[ˈɔːrsəʊ] [ədˈvænst] [ˈsevrəl] [steps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ]
Orso advanced several steps , and for a few minutes they looked into each
或者 先进的 一些 步骤 , 和 为了 一个 很少 分钟 他们 看起来 进入 每个
[ˈʌðəz] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 :

奥尔索向前走了几步，他们互相凝视了几分钟。
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [feɪs] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪmə] [huː] [ˈentərz][ðə; ði][keɪdʒ] , [ɪnˈtendɪŋ]
The manager's face resembled that of the tamer who enters the cage , intending
这 经理的 脸 类似 那 的 这 驯服者 WHO 进入 这 笼 , 意图
经理的表情就像驯兽师进入笼子时那样，意图.....

[tuː; tə] [səbˈduː] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwɑːtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
to subdue a dangerous animal , and at the same time watches it .
到 征服 一个 危险的 动物 , 和 在 这 相同的 时间 手表 它 :
制服危险动物，同时监视它。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
His rage overcame his caution .
他的 愤怒 克服 他的 警告 :
他的愤怒战胜了他的谨慎。

[hɪz; ɪz][legz] , [ɪn'keɪst] [ɪn][elk] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [bu:ts] , [p'rɑ:nst] [ʼʌndə] [hɪm; ɪm]
His legs , incased in elk riding breeches and high boots , pranced under him
他的 腿 , 封装 在 麋鹿 骑术 马裤 和 高的 靴子 , 轻快地 在下面 他
[wɪð; wɪθ] ['æŋgə] .
with anger .
和 愤怒 .

他穿着麋鹿皮马裤和高筒靴的双腿，愤怒地在他身下跳动着。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]
Perhaps it was not the idleness alone of the children which increased his
也许 它 曾是 不是 这 懒惰 独自的 的 这 孩子们 哪个 增加 他的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

或许，让他更加愤怒的不仅仅是孩子们的游手好闲。

[ˈdʒeni] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] ['wɑ:tʃɪŋ]
Jenny , from above , looked at both of them like a frightened hare watching
珍妮 , 从 多于 , 看起来 在 两个都 的 他们 喜欢 一个 害怕 野兔 观看
[tu:] [lɪŋks] .
two lynxes .
二 猞猁 .

珍妮从高处看着他们俩，就像一只受惊的兔子看着两只猞猁。

“ [ˈhʊdləm] ! [dɔ:ɡ][ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ðəʊ] [kɜ:r] ! ” [hɪst] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒər] .
“ Hoodlum ! dog catcher , thou cur ! ” hissed the manager .
“ 流氓 ! 狗 捕手 , 你 库尔 ! ” 嘶嘶作响 这 经理 .

“流氓！捕狗贼，你这恶棍！”经理嘶声说道。

[ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'li:səti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['hwaɪld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)] ,
The whip with the velocity of lightning whistled through the air in a circle ,
这 鞭 和 这 速度 的 闪电 吹口哨 通过 这 空气 在 一个 圆圈 ,
[hɪst] [ænd; ənd] [strʌk] .
hissed and struck .
嘶嘶作响 和 击 .

鞭子以闪电般的速度在空中划出一道圆圈，发出嘶嘶声并抽打着。

[ˈɔ:rsʊ] [wɪnst] [ænd; ənd] [haʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒər] ,
Orso winced and howled a little , and stepped toward the manager ,
或者 畏缩 和 嚎叫 一个 小的 , 和 步 朝向 这 经理 ,

奥尔索畏缩了一下，低声嚎叫了几声，然后朝经理走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [stroʊk] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ðen] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [fɔ:rθ] — [tenθ] .
but the second stroke stopped him at once , then the third , fourth — tenth .
但 这 第二 中风 停止 他 在 一次 , 然后 这 第三 , 第四 — 第十 .

但第二杆立刻让他停了下来，然后是第三杆、第四杆——第十杆。

[ðə; ði] ['kɑ:ntest][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔ:diəns] .
The contest had begun , although there was no audience .
这 竞赛 有 开始 , 虽然 那里 曾是 不 观众 .

比赛已经开始，尽管没有观众。

[ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ” ['skersli] [mu:vd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪst] [ri'vɒlvd] ,
The uplifted hand of the “ great artist ” scarcely moved , but his wrist revolved ,
这 提升 手 的 这 “ 伟大的 艺术家 ” 几乎 已搬 , 但 他的 手腕 旋转 ,

这位“伟大艺术家”举起的手几乎没有动，但他的手腕却在转动。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm]
as if a part of some
作为 如果 一个 部分 的 一些

仿佛是某种东西的一部分

[məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ] [iːtʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [stʌŋ] [ðə; ði]
machinery , and , with each revolution , the sharp point of the lash stung the
机械 , 和 , 和 每个 革命 , 这 锋利的 观点 的 这 睫毛 被蜇了 这
[skɪn][ʌv; əv][ˈɔrsou] .
skin of Orso .
皮肤 的 或者 .

机器转动，鞭子的尖锐部分每转一圈，就会刺痛奥尔索的皮肤。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪp] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪts] [ˈpɔɪzənəs] [fæŋ] ,
It seemed as if the whip , or rather its poisonous fang ,
它 似乎 作为 如果 这 鞭 , 或者 相当 它是 有毒 方 ,
仿佛那条鞭子，或者更确切地说，是它那毒牙，

[fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [spers] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈæθliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
filled the whole space between the athlete and the manager ,
已填 这 所有的 空间 之间 这 运动员 和 这 经理 ,
填补了运动员和经理之间的所有空白，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
who in his increasing excitement reached the genuine enthusiasm of the artist .
WHO 在 他的 增加 激动 达到 这 真的 热情 的 这 艺术家 .
他越来越兴奋，最终达到了艺术家的真正热情。

[ðə; ði] “ [ˈmæstər] ” [ˈsɪmpli] [ˈɪmprəvaɪzd] .
The “ master ” simply improvised .
这 “ 掌握 ” 简单地 即兴发挥 .
这位“大师”只是即兴发挥。

[ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [end] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [twais] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪts] [ˈblʌdi] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði]
The cracking end flashing in the air twice had written down its bloody trace on the
这 裂纹 结尾 闪烁 在 这 空气 两次 有 书面 向下 它是 血腥 痕迹 在 这
[ber] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæθliːt] .
bare neck of the athlete .
裸 脖子 的 这 运动员 .

那道在空中划过两道口子的断裂痕迹，在运动员裸露的脖子上留下了血淋淋的印记。

[ˈɔrsou][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] [ðɪs] [dæns] .
Orso was silent in this dance .
或者 曾是 沉默的 在 这 舞蹈 .
在这场舞蹈中，奥尔索始终保持沉默。

[æt; ət] [ˈevri] [kʌt][hiː; hi] [stept] [wʌn][step] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌn][step] [ˈbækwəd] .
At every cut he stepped one step forward and the manager one step backward .
在 每一个 切 他 步 一 步 向前 和 这 经理 一 步 落后 .
每次换人，他都向前迈一步，而经理则后退一步。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ˈsəːkld][ðə; ði][əˈriːnə] ,
In this way they circled the arena ,
在 这 方式 他们 圈起来 这 竞技场 ,
他们就这样绕着竞技场走了一圈。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] [frʌm; frəm]
and at last the manager backed out of the ring as a conqueror from
和 在 最后的 这 经理 支持的 出去 的 这 戒指 作为 一个 征服者 从
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

最后，经理像征服者一样从笼子里退了出来。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
and disappeared through the entrance to the stables , still as the conqueror .
和 消失 通过 这 入口 到 这 马厩 , 仍然 作为 这 征服者 .
然后，他像征服者一样，消失在马厩的入口处。

[æz; əz][hi:; hi][left][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n]['dʒeni] .
As he left his eye fell on Jenny .
作为 他 左边 他的 眼睛 跌倒 在 珍妮 .

他离开时，目光落在了珍妮身上。

“ [get][ɑ:n][jʊr; jər] [hɔ:rs] , ” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['lərtər] .
“ **Get on your horse , “ he cried ; “ I will settle with you later .**
“ 得到 在 你的 马 , “ 他 哭 ; “ 我 将要 定居 和 你 之后 .
“上马去,”他喊道,“我稍后会和你算账。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['skersli] ['si:st] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
“ **His voice had scarcely ceased before her**
“ 他的 嗓音 有 几乎 停止 前 她
他的声音在她面前几乎还没停歇。

[waɪt] [skɜ:rt] [flæft] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
white skirt flashed in the air ,
白色的 裙子 闪光灯 在 这 空气 ,
白色裙摆在空中闪过，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɒmənt][[fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
and in a moment she was on the back of the horse .
和 在 一个 片刻 她 曾是 在 这 后退 的 这 马 .
片刻之后，她就骑上了马背。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [br'gæn][tu:; tə]['gæləp] [ə'raʊnd][ðə; ði]
The manager had disappeared , and the horse began to gallop around the
这 经理 有 消失 , 和 这 马 开始 到 驰骋 大约 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

经理不见了，马开始绕着场地飞奔起来。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hu:f] .
occasionally striking the side with its hoofs .
偶尔 引人注目 这 边 和 它是 蹄子 .
偶尔用蹄子踢打侧面。

“ [hep] ! [hep] !
“ **Hep ! Hep !**
“ 肝 ! 肝 !

“Hep! Hep!

“ ['ædʒɪtətɪdli] [sed] ['dʒeni][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] : “ [hep] ! [hep] !
“ **agitatedly said Jenny to the horse with her childish voice : “ Hep ! hep !**
“ 激动地 说 珍妮 到 这 马 和 她 幼稚 嗓音 : “ 肝 ! 肝 !
珍妮用稚嫩的声音激动地对马说：“嘿！嘿！”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] “ [hep] , [hep] , ” [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] .
“ **but this “ hep , hep , “ was at the same time a sob .**
“ 但 这 “ 肝 , 肝 , “ 曾是 在 这 相同的 时间 一个 哭泣 .
但这种“嘿嘿”的声音同时也是一种啜泣。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,
The horse increased his speed ,
这 马 增加 他的 速度 ,
马加快了速度。

['klætəɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hu:f] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər] .
clattering with his hoofs as he leaned more and more to the center .
咔嗒咔嗒 和 他的 蹄子 作为 他 倾斜 更多的 和 更多的 到 这 中心 .
他蹄子发出咔哒咔哒的响声，身体越来越向中心倾斜。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pæd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [fi:t] [kloʊz] [tə'geðər] ,
The girl , standing on the pad with her feet close together ,
这 女孩 , 常设 在 这 软垫 和 她 脚 关闭 一起 ,
女孩双脚并拢站在垫子上,

[si:md] ['skersli] [tu;; tə] [tʌt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜ:r; hær][toʊz] ;
seemed scarcely to touch it with the ends of her toes ;
似乎 几乎 到 触碰 它 和 这 结束 的 她 脚趾 ;
她似乎只是用脚趾尖轻轻地碰了一下;

[hɜ:r; hær] [ber] ['rouzi][ɑ:rmz][rouz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ʃi; ji] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hær] ['bæləns] ;
her bare rosy arms rose and fell as she maintained her balance ;
她 裸 红润 武器 玫瑰 和 跌倒 作为 她 维持 她 平衡 ;
她裸露的、红润的双臂随着她保持平衡而起伏;

[hɜ:r; hær] [her] [ænd; ənd] [laɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ['floʊtɪd] [br'haɪnd][hɜ:r; hær] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] ,
her hair and light muslin dress floated behind her supple figure ,
她 头发 和 光 细棉布 裙子 漂浮 在后面 她 柔软 数字 ,
她的头发和轻薄的棉布裙在她曼妙的身姿后飘动,

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd]['sɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
which looked like a bird circling in the air .
哪个 看起来 喜欢 一个 鸟 盘旋 在 这 空气 .
看起来像一只鸟在空中盘旋。

“ [hep] ! [hep] !
“ **Hep ! hep !**
” 肝 ! 肝 !
“救命！救命！ ”

“ [ʃi; ji] [kept] [ɪks'kleɪmɪŋ] .
” **she kept exclaiming** .
” 她 保留 惊呼 .

她不停地惊呼。

['mi:nwaɪl] [hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][tu;; tə] [si:] [ʃi; ji][hæd; həd][tu;; tə]
Meanwhile her eyes were filled with tears , and to see she had to
同时 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 , 和 到 看 她 有 到
[reɪz] [hɜ:r; hær] [hed] ;
raise her head ;
增加 她 头 ;

与此同时，她眼中噙满了泪水，不得不抬起头才能看清东西；

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [meɪd] [hɜ:r; hær] ['dɪzi] ;
the movement of the horse made her dizzy ;
这 移动 的 这 马 制成 她 晕眩的 ;
马的颠簸让她感到头晕;

[ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [si:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'və:lv] [ə'raʊnd][hɜ:r; hær] ; [ʃi; ji]
the terrace of seats and the ring seemed to revolve around her ; she
这 阳台 的 座位 和 这 戒指 似乎 到 围绕 大约 她 ; 她
['weɪvəd] [wʌns] ,
wavered once ,
犹豫不决 一次 ,

看台和擂台似乎都围绕着她旋转；她犹豫了一下，然后.....

[twɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['ɔ:rsʊ] .
twice , and then fell down into the arms of Orso .
两次 , 和 然后 跌倒 向下 进入 这 武器 的 或者 .
两次，然后跌倒在奥尔索的怀里。

“ [oʊ] ! ['ɔrsou] , [pɜr] ['ɔrsou] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **Oh ! Orso , poor Orso !** ” **cried the child** .
“ 哦 ! 或者 , 贫穷的 或者 ! ” 哭 这 孩子 .

“哦！奥索，可怜的奥索！”孩子哭喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒen] ?
“ **What's the matter , Jen ?**
“ 是什么 这 事情 , 珍 ?

“珍，你怎么了？”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ][kraɪ] ?
why do you cry ?
为什么 做 你 哭 ?

你为什么哭？

[aɪ][dəunt] [fi:l] [ðə; ði][peɪn] , [aɪ][dəunt] [fi:l] [,aɪ 'ti:] .
I don't feel the pain , I don't feel it .
我 不 感觉 这 疼痛 , 我 不 感觉 它 .

我感觉不到疼痛，真的感觉不到。

“ ['dʒeni] [θru:] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
“ **Jenny threw both her arms around his neck and began to kiss his cheeks** .
“ 珍妮 扔 两个都 她 武器 大约 他的 脖子 和 开始 到 吻 他的 脸颊 .

珍妮双臂环住他的脖子，开始亲吻他的脸颊。

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['bɑ:di] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['sɒbd] [kən'vʌlsɪvli] .
Her whole body trembled , and she sobbed convulsively .
她 所有的 身体 颤抖 , 和 她 啜泣 痉挛地 .

她全身颤抖，抽泣不止。

“ ['ɔrsou] , [oʊ] , ['ɔrsou] , ” [fi:; ji] ['sɒbd] , [fɔ:r; fəɹ][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
“ **Orso , oh , Orso ,** ” **she sobbed , for she could not speak** ,
“ 或者 , 哦 , 或者 , ” 她 啜泣 , 为了 她 可以 不是 说话 ,

“奥索，哦，奥索，”她抽泣着说，因为她无法说话。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [klʌŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
and her arms clung closer to his neck .
和 她 武器 紧紧抓住 更近 到 他的 脖子 .

她的双臂更紧地搂住了他的脖子。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][kraɪd] [mɔ:r] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [hɜ:r'self] .
She could not have cried more if she had been beaten herself .
她 可以 不是 有 哭 更多的 如果 她 有 到过 被打败 她自己 .

就算她自己挨了打，也不可能哭得更厉害了。

[sou] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][pet][ænd; ənd][kən'souɪ][hɜ:r; həɹ] .
So , in the end , he began to pet and console her .
所以 , 在 这 结尾 , 他 开始 到 宠物 和 安慰 她 .

所以，最后他开始抚摸和安慰她。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
Forgetting his own pain he took her in his arms and pressed her to
遗忘 他的 自己的 疼痛 他 采取 她 在 他的 武器 和 按下 她 到

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他忘却了自己的痛苦，将她拥入怀中，紧紧地贴在胸口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] ['bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ,
and his nerves being excited by the beating ,
和 他的 神经 存在 兴奋的 经过 这 殴打 ,

殴打使他神经紧张，

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:g] [lʌvd]
he now felt for the first time that he loved her more than the dog loved
他 现在 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 他 喜爱 她 更多的 比 这 狗 喜爱
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

他第一次感到，他爱她胜过那条狗爱它的女主人。

[hi:; hi] [bri:ðd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [pæntɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] :
He breathed heavily , and his lips panted out the words :
他 呼吸 重度 , 和 他的 嘴唇 喘息 出去 这 字 :
他喘着粗气，断断续续地吐出几个字：

“ [aɪ] [fi:l] [noʊ][peɪn] .
“ I feel no pain .
“ 我 感觉 不 疼痛 .
我感觉不到疼痛。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][er 'em] ['hæpi] , ['dʒeni] , ['dʒeni] !
When you are with me , I am happy , Jenny , Jenny !
什么时候 你 是 和 我 , 我 是 快乐的 , 珍妮 , 珍妮 !
珍妮，珍妮，和你在一起我就很开心！

“ [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] , ['fəʊmɪŋ]
“ When this was transpiring the manager was walking in the stables , foaming
“ 什么时候 这 曾是 正在发生 这 经理 曾是 步行 在 这 马厩 , 起泡
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .
“事情发生的时候，经理正在马厩里走来走去，怒不可遏。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
His heart was filled with jealousy .
他的 心 曾是 已填 和 妒忌 .
他心中充满了嫉妒。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [br'fɔ:r] ['ɔ:rsəʊ] ;
He saw the girl on her knees before Orso ;
他 锯 这 女孩 在 她 膝盖 前 或者 ;
他看见那女孩跪在奥尔索面前；

['ri:s(ə)ntli] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tʃaɪld][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['ləʊər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][hɪm; ɪm] ,
recently this beautiful child had awakened the lower instincts in him ,
最近 这 美丽的 孩子 有 觉醒 这 降低 本能 在 他 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʌndrɪ'veləpt] ,
but as yet undeveloped ,
但 作为 然而 未开发的 ,
最近，这个漂亮的孩子唤醒了他内心深处尚未开发的本能。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ɔ:rsəʊ] [lʌvd] [i:tʃ] ['lðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt]
and now he fancied that she and Orso loved each other , and he felt
和 现在 他 幻想 那 她 和 或者 喜爱 每个 其他 , 和 他 毛毡
[rɪ'vendʒfəl] ,
revengeful ,
复仇的 ,

现在他觉得她和奥尔索彼此相爱，他感到一股复仇的怒火。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; ər][waɪld][drɪ'zaɪər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə] [wɪp] [hɜ:r; hər] ['saʊndli] .
and had a wild desire to punish her — to whip her soundly .
和 有 一个 荒野 欲望 到 惩治 她 — 到 鞭 她 稳固地 .
他非常想惩罚她——狠狠地鞭打她。

[ðɪs] [dr'zaɪər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] .
This desire he could not resist .
这 欲望 他 可以 不是 抵抗 :

他无法抗拒这种欲望。

[ʃɔ:rtli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Shortly he called to her .
不久 他 称为 到 她 :

不久后他叫住了她。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [left] [ʊrsou] ,
She at once left Orso ,
她 在 一次 左边 或者 ,

她立刻离开了奥尔索。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] .
and in a moment had disappeared in the dark entrance to the stables .
和 在 一个 片刻 有 消失 在 这 黑暗的 入口 到 这 马厩 :

转眼间，她就消失在马厩黑暗的入口处。

[ʊrsou] [stʊd] ['stju:pɪfaɪd] , [ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:louɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
Orso stood stupefied , and instead of following her he walked with
或者 站立 目瞪口呆 , 和 反而 的 下列的 她 他 步行 和
[ʌn'stedi] [steps][tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ,
unsteady steps to a bench ,
不稳定 步骤 到 一个 长椅 ,

奥尔索呆立在那里，没有跟着她走，而是步履蹒跚地走到一张长椅旁。

[ænd; ænd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [br'gæŋ][tu:; tə] [bri:ð] ['heɪvɪli] .
and , seating himself , began to breathe heavily .
和 , 座位 他自己 , 开始 到 呼吸 重度 :

他坐下后，开始大口喘气。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði]['steɪblz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
When the girl entered the stables she could see nothing ,
什么时候 这 女孩 进入 这 马厩 她 可以 看 没有什么 ,

女孩走进马厩时，什么也看不见。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
as it was much darker there than in the ring .
作为 它 曾是 很多 较暗 那里 比 在 这 戒指 :

因为那里比拳击台上暗得多。

[jet] , [fɪərɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'leɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
Yet , fearing that she would be suspected of having delayed her coming ,
然而 , 害怕 那 她 会 是 怀疑 的 拥有 延迟 她 未来 ,

然而，她担心自己会被怀疑故意拖延时间，

[ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] :
she cried out in a faint voice :
她 哭 出去 在 一个 头晕的 嗓音 :

她用微弱的声音喊道：

“ [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] , ['mæstər] , [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] .
“ **I am here , master , I am here** .
“ 我 是 这里 , 掌握 , 我 是 这里 :

“主人，我在这里，我在这里。”

” [æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ð̣ə; ði][hænd][ʌv; əv][ð̣ə; ði][ˈmæniɪdʒər] [kɔ:t] [hɜ:rɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
” At the same moment the hand of the manager caught hers , and he
” 在 这 相同的 片刻 这 手 的 这 经理 捕捉 她的 , 和 他
[ˈhɔ:rsli] [sed] :
hoarsely said :
沙哑地 说 :

“就在这时，经理的手抓住了她的手，他沙哑地说：”

” [kʌm] !
” Come !
” 来 !

“来！”

” [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [[oʊn] [ˈæŋgər][ɔ:r][ˈbædli][skəʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [les]
” If he had shown anger or badly scolded her she would have felt less
” 如果 他 有 所示 愤怒 或者 糟糕 责骂 她 她 会 有 毛毡 较少的
[ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ð̣ə; ði][ˈsɜ:rkəs]
frightened than at this silence with which he led her to the circus
害怕 比 在 这 沉默 和 哪个 他 引领 她 到 这 马戏团
[ˈwɔ:rdroʊb] .
wardrobe :
衣柜 :

“如果他表现出愤怒或者严厉地责骂她，她就不会像现在这样感到害怕了，因为他带着她走向马戏团的服装间时，却保持着沉默。”

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [bæk] , [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈkwɪkli] :
She hung back , resisting him , and repeating quickly :
她 悬挂 后退 , 抵抗 他 , 和 重复 迅速地 :

她退后一步，不让他靠近，并快速重复道：

” [oʊ] , [daɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:ʃ] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
” Oh , dear Mr . Hirsch , forgive me !
” 哦 , 亲爱的 先生 : 赫希 , 原谅 我 !

“哦，亲爱的赫希先生，请原谅我！”

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
forgive me !
原谅 我 !

对不起！

” [bʌt; bət][ˈfɔ:rsəbli][hi:; hi] [ˈdrægd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ð̣ə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [wer] [ð̣eɪ] [stɔ:rd] [ð̣er; ðər]
” But forcibly he dragged her to the long room where they stored their
” 但 强制 他 拖拽 她 到 这 长的 房间 在哪里 他们 存储 他们的
[ˈkɑ:stu:mz] ,
costumes ,
服装 ,

但他强行把她拖到存放戏服的长房间里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ð̣ə; ði] [ki:] [ɪn][ð̣ə; ði] [dɔ:r] .
and turned the key in the door .
和 转向 这 钥匙 在 这 门 :

然后转动钥匙打开了门锁。

[ˈdʒeni] [fel] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
Jenny fell down on her knees .
珍妮 跌倒 向下 在 她 膝盖 :

珍妮跪倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hændz] , [ˈtremblɪŋ]
With uplifted eyes and folded hands , trembling
和 提升 眼睛 和 折叠 双手 , 发抖

仰望双眼，双手合十，颤抖着

[æz; əz][ə; eɪ] [li:f] , [ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]
as a leaf , the tears streaming down her cheeks , she tried to arouse his
作为 一个 叶子 , 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 , 她 尝试 到 引起 他的
[ˈmɜ:rsi] ;
mercy ;
怜悯 ;

她像一片落叶，泪水顺着脸颊流淌，试图唤起他的怜悯；

[ɪn] ['ænsəɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˌsʌpli'keɪʃənz] , [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [wɪp] ,
in answer to her supplications , he took from the wall a wire whip ,
在 回答 到 她 祈求 , 他 采取 从 这 墙 一个 金属丝 鞭 ,
[ænd; ɛnd] [sed] :
and said :
和 说 :

为了回应她的恳求，他从墙上取下一根鞭子，说道：

“ [laɪ] [daʊn] .
“ Lie down .
” 说谎 向下 :

“躺。

” [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɜ] [ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] .
” With despair she flung herself at his feet , nearly dying from fright .
” 和 绝望 她 扔 她自己 在 他的 脚 , 几乎 垂死 从 惊吓 :

她绝望地扑倒在他的脚下，几乎吓得魂飞魄散。

[ˈevri] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di] ['kwɪvəd] ; [bʌt; bət] ['veɪnli] [ʃi:; ji] [prest] [hɜ:r; həɹ][ˈpæliɪd][lɪps][tu:; tə]
Every nerve of her body quivered ; but vainly she pressed her pallid lips to
每一个 神经 的 她 身体 颤抖 ; 但 徒劳地 她 按下 她 苍白 嘴唇 到
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:lɪft] [bu:ts] .
his polished boots .
他的 抛光 靴子 :

她全身的神经都在颤抖；但她徒劳地将苍白的嘴唇贴在他的擦得锃亮的靴子上。

[hɜ:r; həɹ][ə'la:rm][ænd; ɛnd] ['pli:dɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ˈdi:mən][ɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Her alarm and pleading seemed to arouse the demon in him more than
她 警报 和 恳求 似乎 到 引起 这 恶魔 在 他 更多的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 :

她的惊恐和哀求似乎比以往任何时候都更加激起了他心中的恶魔。

[ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['rʌfli] , [hi:; hi] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈvaɪələntli][ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,
Grasping her roughly , he threw her violently on a heap of dresses ,
抓握 她 大致 , 他 扔 她 暴力 在 一个 堆 的 连衣裙 ,
[ænd; ɛnd][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] ,
and in an instant ,
和 在 一个 立即的 ,

他粗暴地抓住她，猛地把她扔到一堆裙子上，瞬间，

[ˈæftər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [hi:; hi][br'gæn] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kru:əli]
after trying to stop the kicking of her feet , he began beating her cruelly
后 尝试 到 停止 这 踢 的 她 脚 , 他 开始 殴打 她 残酷地
.
:
.

他试图阻止她踢腿，但失败后开始残忍地殴打她。

“ [ˈɔrsʊ] ! [ˈɔrsʊ] !
“ Orso ! Orso !
” 或者 ! 或者 !

“奥尔索！ 奥尔索！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **she shouted** .
“ 她 喊叫 .

她喊道。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊk] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ˈrætɪd] , [kriːkt] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] ,
About this moment the door shook on its hinges , rattled , creaked and gave way ,
关于 这 片刻 这 门 摇晃 在 它是 铰链 , 摇晃 , 嘎吱作响 和 给予 方式 ,
就在这时, 门在铰链上摇晃、嘎吱作响, 然后塌了下来。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [pʊʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]
and half of it , pushed in with a tremendous force , fell with a crash
和 一半 的 它 , 推动 在 和 一个 巨大的 力量 , 跌倒 和 一个 碰撞
[əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

其中一半被猛地推入, 重重地摔在地上。

[ɪn] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [stʊd] [ˈɔːsoʊ] .
In this opening stood Orso .
在 这 开幕 站立 或者 .

奥尔索就站在这个入口处。

[ðə; ði][ˈwaɪər] [wɪp] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm]
The wire whip fell from the hand of the manager , and his face became
这 金属丝 鞭 跌倒 从 这 手 的 这 经理 , 和 他的 脸 成为
[ˈdedli] [peɪl] ,
deadly pale ,
致命 苍白 ,
[brˈkæz, brˈkɔːz][ˈɔːsoʊ] [lɒkt] [fəˈroʊʃəs] .
经理手中的鞭子滑落, 他的脸色瞬间变得惨白。

because Orso looked ferocious .
因为 或者 看起来 凶猛 .

因为奥尔索看起来很凶猛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,
His eyes were bloodshot , his lips covered with foam ,
他的 眼睛 是 充血 , 他的 嘴唇 涵盖 和 泡沫 ,
[ˈbʌdʒ, bʌdʒɪz][ˈwɜːr; wər] [ˈbʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,
他双眼充血, 嘴唇上满是泡沫。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][wʌn][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
his head inclined to one side like a bull's , and his whole body was
他的 头 倾斜 到 一 边 喜欢 一个 公牛的 , 和 他的 所有的 身体 曾是
[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] ,
crouched and gathered ,
蹲着 和 聚集 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][wʌn][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
他的头像牛一样歪向一边, 整个身体蜷缩着, 呈弓背状。

[æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
as if ready to spring .
作为 如果 准备好 到 春天 .

仿佛蓄势待发。

“ [get] [aʊt] !
“ **Get out !**
“ 得到 出去 !

“出去!

“ [kraɪd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [fɪr] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
“ **cried the manager , trying to hide his fear behind a show of authority .**
“ 哭 这 经理 , 尝试 到 隐藏 他的 害怕 在后面 一个 展示 的 权威 .
“经理喊道, 试图用权威的姿态掩饰自己的恐惧。”

[ðə; ði][pent] - [ʌp][dæm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['broʊkən] .
The pent - up dam was already broken .
这 五角星 - 向上 坝 曾是 已经 破碎的 .

积压已久的怒火已经决堤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锡兰卡：田园诗(Sielanka An Idyll)

第3/3页

[ˈɔrsou] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [æz; əz] [əˈbi:diənt] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:ɡ] , [ðɪs]
Orso , **who** **was** **usually** **as** **obedient** **to** **every** **motion** **as** **a** **dog** , **this**
或者 , WHO 曾是 通常 作为 听话 到 每一个 运动 作为 一个 狗 , 这

[taɪm] [dɪd] [nɔ:t] [mu:v] ,
time **did** **not** **move** ,
时间 做过 不是 移动 ,

奥索平时像狗一样对所有指令都言听计从，但这次却一动不动。

[bʌt; bət] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sti:l] [mɔ:r] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
but **leaning** **his** **head** **still** **more** **to** **one** **side** ,
但 倾斜 他的 头 仍然 更多的 到 一 边 ,

但他还是把头更向一边倾斜了些。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] “ [ˈɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
he **moved** **slowly** **and** **threateningly** **toward** **the** “ **artist** **of** **the** **whip** ,
他 已搬 缓慢地 和 威胁地 朝向 这 “ 艺术家 的 这 鞭 ,

他缓慢而充满威胁地走向那位“鞭子艺术家”，

“ [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [ˈmʌslz] [tɔ:t] [æz; əz] [ˈwɪpkɔ:rd] .
“ **his** **iron** **muscles** **taut** **as** **whipcords** .
“ 他的 铁 肌肉 紧绷 作为 鞭绳 .

他的肌肉像鞭子一样紧绷。

“ [help] !
“ **Help** !
“ 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
“ **cried** **the** **manager** .
“ 哭 这 经理 .

“经理喊道。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
They **heard** **him** .
他们 听到 他 .

他们听到了他的话。

[fɔ:r] [ˈbrɔ:ni] [ˈni:grəʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ræn] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fel]
Four **brawny** **negroes** **from** **the** **stables** **ran** **in** **through** **the** **broken** **door** **and** **fell**
四 强壮的 黑人 从 这 马厩 跑 在 通过 这 破碎的 门 和 跌倒

[əˈpɑ:n] [ˈɔrsou] .
upon **Orso** .
之上 或者 .

四个身强力壮的黑人从马厩里冲进破门而入的房间，扑向奥尔索。

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [faɪt] [ɪnˈsju:d] , [əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ]
A **terrible** **fight** **ensued** , **upon** **which** **the** **manager** **looked** **with** **chattering**
一个 糟糕的 斗争 随后 , 之上 哪个 这 经理 看起来 和 喋喋不休

一场激烈的争吵随之爆发，经理在一旁喋喋不休地看着。

[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

牙齿。

[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][t'æŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['bɑ:dɪz]
For a long time you could see nothing but a tangled mass of dark bodies
为了 一个 长的 时间 你 可以 看 没有什么 但 一个 纠缠不清 大量的 的 黑暗的 身体
[ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənts] ,
wrestling with convulsive movements ,
摔角 和 痉挛 移动 ,

很长一段时间里，你只能看到一团纠缠在一起的黑色躯体，它们扭打在一起，动作剧烈痉挛。

[ˈroulɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [hi:p] ;
rolling on the ground in a writhing heap ;
滚动 在 这 地面 在 一个 扭动 堆 ;

蜷缩在地上，扭动成一团；

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] , [ə; eɪ] [snɔ:rt] , [laʊd] [ʃɔ:rt]
in the silence which followed sometimes was heard a groan , a snort , loud short
在 这 沉默 哪个 随后 有时 曾是 听到 一个 呻吟 , 一个 哼哼 , 大声 短的
[ˈbri:ðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

随之而来的寂静中，有时会听到呻吟声、哼声和急促的呼吸声。

[ðə; ði] ['grɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] .
the gritting of teeth .
这 磨牙 的 牙齿 .

咬紧牙关。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] [fɔ:rs] ,
In a moment one of the negroes , as if by a superhuman force ,
在 一个 片刻 一 的 这 黑人 , 作为 如果 经过 一个 超人类 力量 ,

刹那间，其中一个黑人仿佛被一股超人的力量所驱使，

[wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔ:ɾmləs] [mæs] , ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
was sent from this formless mass , whirling headlong through the air ,
曾是 发送 从 这 无形 大量的 , 旋转 一头扎 通过 这 空气 ,

从这团无定形的物质中被送出，在空中高速旋转。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs]
and fell at the feet of the manager , striking his skull with great force
和 跌倒 在 这 脚 的 这 经理 , 引人注目 他的 颅骨 和 伟大的 力量

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
on the ground ;
在 这 地面 ;

然后倒在经理脚下，头部重重地撞击地面；

[su:n] [ə; eɪ][ˈsekənd] [flu:] [aʊt] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜ:ɾbjələnt] [gru:p] -
soon a second flew out ; then from the center of this turbulent group Orso's
很快 一个 第二 飞翔 出去 ; 然后 从 这 中心 的 这 湍流 团体 -

['bɑ:di][ə'loʊn][ə'roʊz] ,
body alone arose ,
身体 独自的 出现 ,

很快，第二个人影飞了出来；然后，在这群人影的中心，只剩下奥尔索一个人影。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:ɾ] ['tɛrəb(ə)l][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:ɾ] .
covered with blood and looking more terrible than before .
涵盖 和 血 和 寻找 更多的 糟糕的 比 前 .

浑身是血，看起来比之前更加可怕。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ: r; wər] [sti:l] [ˈpresɪŋ] [ˈhevɪlɪ] [ɑ: n][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈni: grəʊz] .
His knees were still pressing heavily on the breasts of the two fainting negroes .
他的 膝盖 是 仍然 紧迫 重度 在 这 乳房 的 这 二 昏厥 黑人 .

他的膝盖仍然重重地压在两个昏厥的黑人的胸口上。

[hi:; hi][əˈrouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
He arose to his feet and moved toward the manager .
他 出现 到 他的 脚 和 已搬 朝向 这 经理 .

他站起身，走向经理。

[ˈhɜ:ʃ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hirsch closed his eyes .
赫希 关闭 他的 眼睛 .

赫希闭上了眼睛。

[ðə; ði][nekst][ˈmoumənt][hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t]
The next moment he felt that his feet
这 下一个 片刻 他 毛毡 那 他的 脚

下一刻，他感觉到了自己的双脚

[hæd; həd][left][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] — [ðen] [hi:; hi][felt]
had left the ground , that he was flying through the air — then he felt
有 左边 这 地面 , 那 他 曾是 飞行 通过 这 空气 — 然后 他 毛毡
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

他离开了地面，在空中飞翔——然后他什么也感觉不到了；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:nstrəs] [fɔ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hæf][ʌv; əv]
his whole body was dashed with monstrous force into the remaining half of
他的 所有的 身体 曾是 虚线 和 滔天 力量 进入 这 其余的 一半 的
[ðə; ði] [dɔ: r] ,
the door ,
这 门 ,

他的整个身体以惊人的力量撞向了剩下的半扇门上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ: rθ] [ʌnˈkɑ: nʃəs] .
and he fell to the earth unconscious .
和 他 跌倒 到 这 地球 无意识 .

他昏倒在地。

[ˈɔ:rsʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdʒeni] , [sed] :
Orso wiped his face , and , coming over to Jenny , said :
或者 擦拭 他的 脸 , 和 , 未来 超过 到 珍妮 , 说 :

奥尔索擦了擦脸，走到珍妮身边，说道：

“ [let] [ju: ˈes][goʊ] .
“ **Let us go** .
“ 让 我们 去 .

“放我们走。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɜ: r; hə r][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
“ **He took her by the hand and they went** .
“ 他 采取 她 经过 这 手 和 他们 去 .

他牵着她的手，他们走了。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [prəˈse(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [kəˈlaɪəpi] ,
The whole town was following the circus procession and the steam calliope ,
这 所有的 镇 曾是 下列的 这 马戏团 游行 和 这 蒸汽 卡利俄珀 ,
[ˈpleɪŋ] “ [ˈjæŋki] [ˈdu:d(ə)l] ,
playing “ Yankee Doodle ,
玩耍 “ 扬基 涂鸦 ,

全镇的人都跟着马戏团的游行队伍和蒸汽汽笛琴，听着“扬基歌”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

” and the place around the circus was deserted .

和 这 地方 大约 这 马戏团 曾是 荒凉的 .

马戏团周围空无一人。

[ðə; ði] ['pærəts] ['oʊnli] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hu:ps] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪz] .

The parrots only , swinging in their hoops , filled the air with their cries .

这 鹦鹉 仅有的 , 摇摆 在 他们的 篮球 , 已填 这 空气 和 他们的 哭泣 .

只有鹦鹉在圆环上荡来荡去，它们的叫声响彻天空。

[hænd][ɪn][hænd] , ['ɔ:rsʊ][ænd; ənd]['dʒeni] [went] ['fɔ:rwəd] ;

Hand in hand , Orso and Jenny went forward ;

手 在 手 , 或者 和 珍妮 去 向前 ;

奥尔索和珍妮手牵着手向前走去；

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪnz] , ['kʌvəd]

from the end of the street could be seen the immense plains , covered

从 这 结尾 的 这 街道 可以 是 已见 这 巨大 平原 , 涵盖

[wɪð; wɪθ]['kæktai] .

with cacti .

和 仙人掌 .

从街道尽头可以看到广袤的平原，上面长满了仙人掌。

['saɪləntli] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju:kə'liptəs] [tri:z] ; [ðen] [ðeɪ] [pæst]

Silently they passed by the houses , shaded by the eucalyptus trees ; then they passed

默默 他们 通过了 经过 这 房屋 , 阴影 经过 这 桉树 树木 ; 然后 他们 通过了

[ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,

the slaughter - houses ,

这 屠宰 - 房屋 ,

他们静静地走过桉树荫下的房屋；然后他们经过了屠宰场。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

around which had gathered thousands

大约 哪个 有 聚集 数千

周围聚集了数千人。

[ʌv; əv] [smɔ:l] [blæk] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [red] - [tɪpt] [wɪŋz] .

of small black birds with red - tipped wings .

的 小的 黑色的 鸟类 和 红色的 - 倾斜 翅膀 .

翅膀尖端呈红色的小黑鸟。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][ɑ:rdʒ][,ɪrɪ'geɪ(ə)n] ['dɪtʃɪz] , ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:rɪndʒ] [ɡroʊv] ,

They jumped over the large irrigation ditches , entered into an orange grove ,

他们 跳了起来 超过 这 大的 灌溉 沟渠 , 进入 进入 一个 橙子 树林 ,

他们跳过宽阔的灌溉沟渠，进入了一片橘子林。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ'ti:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæktai] .

and on emerging from it found themselves among the cacti .

和 在 新兴 从 它 成立 他们自己 之中 这 仙人掌 .

他们从洞里出来后，发现自己身处仙人掌丛中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dezərt] .

This was the desert .

这 曾是 这 沙漠 .

这里曾是沙漠。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðɪ:z] ['prɪkli] [plænts][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ;

As far as the eye could reach these prickly plants rose higher and higher ;

作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这些 带刺的 植物 玫瑰 更高 和 更高 ;

目光所及之处，这些带刺的植物越长越高；

[θɪk] [li:vz] ['grəʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['lðər] [li:vz] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [pæθ] , ['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
thick leaves growing from other leaves obstructed the path , sometimes catching
厚的 树叶 生长 从 其他 树叶 受阻 这 小路 , 有时 捕捉
[ɑ:n] ['dʒɛni:z] [dres] .
on Jenny's dress .
在 珍妮的 裙子 .

从其他叶子上长出的茂密叶子挡住了路，有时还会勾住珍妮的裙子。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
In places they grew to such a great height that the children seemed to be
在 地方 他们 生长 到 这样的 一个 伟大的 高度 那 这 孩子们 似乎 到 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [lɔ:st] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
as much lost here as if they were in the woods ,
作为 很多 丢失的 这里 作为 如果 他们 是 在 这 树林 ;
有些地方树木长得非常高，孩子们在这里看起来就像迷失在森林里一样。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
and no one could find them there .
和 不 一 可以 寻找 他们 那里 .
那里没有人能找到他们。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] , [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen]
So they kept threading their way through them , now to the right and then
所以 他们 保留 螺纹 他们的 方式 通过 他们 , 现在 到 这 正确的 和 然后
[tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ;
于是他们不断地穿过这些缝隙，一会儿向右，一会儿向左。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
but careful always to go from the town .
但 小心 总是 到 去 从 这 镇 .
但一定要小心，务必离开城镇。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæktai] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz]
Sometimes between the cacti they could see on the horizon the blue mountains
有时 之间 这 仙人掌 他们 可以 看 在 这 地平线 这 蓝色的 山脉
[ʌv; əv] ['sæntə] ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .
of Santa Ana .
的 圣诞老人 安娜 .
有时透过仙人掌的缝隙，他们可以看到地平线上圣安娜的蓝色山脉。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
They went to the mountains .
他们 去 到 这 山脉 .
他们去了山区。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [greɪt] .
The heat was great .
这 热 曾是 伟大的 .
天气很热。

[greɪ] - ['kʌlərd] ['lʊkəsts] [tʃɜ:pt] [ɪn]
Gray - colored locusts chirped in
灰色的 - 有色 蝗虫 啁啾 在
灰色的蝗虫鸣叫着

[ðə; ði] ['kæktai] ; [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [stri:mz] ;
the cacti ; the sun's rays poured down upon the earth in streams ;
这 仙人掌 ; 这 太阳的 射线 倾倒 向下 之上 这 地球 在 溪流 ;
仙人掌；阳光如溪流般倾泻在大地上；

[ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [ːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] [kræks] ;
the dried - up earth was covered with a network of cracks ;
这 干燥 - 向上 地球 曾是 涵盖 和 一个 网络 的 裂缝 ;

干涸的泥土上布满了裂缝；

[ðə; ði] [stɪf] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktɑɪ] [si:md] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,
the stiff leaves of the cacti seemed to soften from the heat ,
这 僵硬的 树叶 的 这 仙人掌 似乎 到 软化 从 这 热 ,

仙人掌坚硬的叶子似乎在高温下变得柔软起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['læŋɡwɪd][ænd; ənd][hæf] - ['wɪltɪd] .
and the flowers were languid and half - wilted .
和 这 花朵 是 慵懒的 和 一半 - 枯萎的 .

花朵蔫蔫的，半枯萎了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prəˈsi:did] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
The children proceeded , silent and thoughtful .
这 孩子们 继续 , 沉默的 和 周到 .

孩子们默默地、若有所思地继续往前走。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [səˈrendərd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
But all that surrounded them was so new that they surrendered themselves to
但 全部 那 包围 他们 曾是 所以 新的 那 他们 投降 他们自己 到

[ðer; ðər] [imˈpreʃəns] ,
their impressions ,
他们的 印象 ,

但是周围的一切都如此新鲜，以至于他们完全沉浸在自己的印象之中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fərˈɡɑ:t]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['wɪrɪnəs] .
and for the moment forgot even their weariness .
和 为了 这 片刻 忘了 甚至 他们的 疲劳 .

他们一时之间甚至忘记了疲惫。

['dʒɛni:z] [aɪz] [ræn][frʌm; frəm][wʌn] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæktɑɪ][tu:; tə] [əˈnʌðər] ; [əˈɡen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə]
Jenny's eyes ran from one bunch of cacti to another ; again she looked to
珍妮的 眼睛 跑 从 一 束 的 仙人掌 到 其他 ; 再次 她 看起来 到

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['klʌstərz] ,
the farther clusters ,
这 更远 集群 ,

珍妮的目光从一丛仙人掌移到另一丛仙人掌；她又看向更远处的仙人掌丛。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] :
saying to her friend :
说 到 她 朋友 :

对她的朋友说：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ɔrsəʊ] ?
“ **Is this the wilderness , Orso ?**
” 是 这 这 荒野 , 或者 ?

“这就是荒野吗，奥索？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dezərt] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
” **But the desert did not appear to be deserted .**
” 但 这 沙漠 做过 不是 出现 到 是 荒凉的 .

但沙漠看起来并不荒凉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [klʌmps] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kweɪl] ,
From the farther clumps came the calling of the male quail ,
从 这 更远 团块 来了 这 呼叫 的 这 男性 鹌鹑 ,

远处鸟群中传来雄鹌鹑的鸣叫声。

[ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mə:məz] [ʌv; əv] [klʌkɪŋ] , [ʌv; əv] ['twɪtəɪŋ] , [ʌv; əv]
and around sounded the different murmurs of clucking , of twittering , of
和 大约 听起来 这 不同的 低语 的 咯咯叫 , 的 推特 , 的
[ðə; ði] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['feðz-z] :
the ruffling of feathers :
这 褶皱 的 羽毛 :

周围传来各种各样的低语声, 有咯咯的鸡叫声、啁啾的鸟鸣声和羽毛抖动的声音:

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['daɪvərz] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .
in a word , the divers voices of the small inhabitants of the plains .
在 一个 单词 , 这 潜水员 声音 的 这 小的 居民 的 这 平原 .
总之, 这是平原上小居民们的各种声音。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时
有时

[ðer; ðər] [flu:] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['klʌvi] [ʌv; əv][kwel] ; [ðə; ði] ['gɔ:di] - ['tɑ:pt] ['fezənts] ['skætərd] [ɑ:n]
there flew up a whole covey of quail ; the gaudy - topped pheasants scattered on
那里 飞翔 向上 一个 所有的 蜂群 的 鹌鹑 ; 这 艳丽的 - 顶峰 野鸡 疏散 在
[ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ;
their approach ;
他们的 方法 ;
一大群鹌鹑飞了起来; 艳丽的雉鸡在它们靠近时四散奔逃;

[ðə; ði] [blæk] ['skwɪrəlz] [daɪvd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hoʊlz] ; [ðə; ði] ['ræbəts] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ;
the black squirrels dived into their holes ; the rabbits disappeared in all directions ;
这 黑色的 松鼠 潜水 进入 他们的 孔 ; 这 兔子 消失 在 全部 方向 ;
黑松鼠钻进了洞穴; 兔子们四散奔逃;

[ðə; ði] ['gɒfəz-z] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz] [br'saɪd] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,
the gophers were sitting on their hind legs beside their holes ,
这 地鼠 是 坐着 在 他们的 后 腿 旁 他们的 孔 ,
地鼠们用后腿站立在洞穴旁边。

['lʊkɪŋ] [laɪk][fæt]['dʒɜ:rmən]['fɑ:rməz-z] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔ:rweɪ] .
looking like fat German farmers standing in their doorway .
寻找 喜欢 胖的 德语 农民 常设 在 他们的 门口 .
看起来像站在门口的肥胖德国农民。

['æftər] ['restɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'sɪdɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
After resting an hour the children proceeded on their journey .
后 休息 一个 小时 这 孩子们 继续 在 他们的 旅行 .
休息了一个小时后, 孩子们继续他们的旅程。

['dʒeni] [su:n] [felt] ['θɜ:rstɪ] .
Jenny soon felt thirsty .
珍妮 很快 毛毡 渴 .
珍妮很快感到口渴。

[ɔ:rsʊʊ] , [ɪn] [hu:m] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] [ɪn'ventɪv] ['fæklɪtɪz] , [br'gæn][tu:; tə] [plʌk]
Orso , in whom had awakened his Indian inventive faculties , began to pluck
或者 , 在 谁 有 觉醒 他的 印度 富有创造力的 学院 , 开始 到 采摘
['kæktəs] [fru:ts] .
cactus fruits .
仙人掌 水果 .
奥尔索唤醒了他印第安人的创造力, 开始采摘仙人掌果实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd] [gruː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
They were in abundance , and grew together with the flowers on the same
他们是 是 在 丰富 , 和 生长 一起 和 这 花朵 在 这 相同的
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

它们数量众多，与花朵一起生长在同一片叶子上。

[ɪn] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [prɪkt] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði]
In plucking them they pricked their fingers with the sharp points , but the
在 拔毛 他们 他们 刺痛 他们的 手指 和 这 锋利的 积分 , 但 这
[fruːt] [wʌz; wəz] ['lʌʃəs] .
fruit was luscious .
水果 曾是 甜美 .

采摘时，尖锐的果实扎破了他们的手指，但果实却非常美味。

[ðer; ðər] [swi:t] [ænd; ənd][ˈæsaɪd]['fleɪvər] [kwent[t] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][θɜːrst][ænd; ənd] [əˈpiːzd]
Their sweet and acid flavor quenched at once their thirst and appeased
他们的 甜的 和 酸 味道 淬火 在 一次 他们的 口渴 和 安抚
[ðer; ðər] ['hʌŋgər] .
their hunger .
他们的 饥饿 .

它们酸甜的味道既解渴又充饥。

[ðə; ði] ['preəriːz] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ðʌs] ['streŋθənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prəʊˈsiːd]
The prairies fed the children as a mother ; thus strengthened they could proceed
这 草原 美联储 这 孩子们 作为 一个 母亲 ; 因此 加强 他们 可以 继续
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

草原像母亲一样养育着孩子们；孩子们因此变得强壮，才能继续前行。

[ðə; ði]['kæktai][əˈrouz] ['haɪər] ,
The cacti arose higher ,
这 仙人掌 出现 更高 ,

仙人掌长得更高了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
and you could say that they grew on the head of one another .
和 你 可以 说 那 他们 生长 在 这 头 的 一 其他 .

可以说，它们是相辅相成的。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈsendɪd] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] .
The ground on which they walked ascended gradually and continuously .
这 地面 在 哪个 他们 步行 上升 逐步地 和 持续 .

他们脚下的地面逐渐向上延伸，绵延不断。

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['ænəˌhaɪm] ,
Looking backward once more they saw Anaheim ,
寻找 落后 一次 更多的 他们 锯 阿纳海姆 ,

他们再次回头望去，看到了阿纳海姆。

[diˈzɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [triːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊ] [pleɪnz]
dissolving in the distance and looking like a grove of trees upon the low plains
溶解 在 这 距离 和 寻找 喜欢 一个 树林 的 树木 之上 这 低的 平原
.
:
.

渐渐消失在远方，看起来像低洼平原上的一片树林。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][kʊd; kəd][bi:; bi] [drˈstɪŋɡwɪft] .
Not a trace of the circus could be distinguished .
不是 一个 痕迹 的 这 马戏团 可以 是 杰出的 .

马戏团的痕迹完全消失了。

[ðeɪ] [stiɪl] [prest] [ˈstedəli] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wɪtɪ] [naʊ] [brˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [drˈstɪŋkt]
They still pressed steadily onward to the mountains , which now became more distinct
他们 仍然 按下 稳步 向前 到 这 山脉 , 哪个 现在 成为 更多的 清楚的
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

他们依然稳步向着群山前进，远处的群山变得越来越清晰。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [əˈsu:md] [əˈnʌðər] [feɪz] .
The surroundings assumed another phase .
这 周围环境 假定 其他 阶段 .

周围环境呈现出另一种变化。

[brˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkæktərɪ] [əˈpɪrd] [ˈdɪfrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tri:z] ;
Between the cacti appeared different bushes and even trees ;
之间 这 仙人掌 出现 不同的 灌木丛 和 甚至 树木 ;

仙人掌之间长出了不同的灌木丛，甚至还有树木；

[ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈænə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə][hæd; həd] [kəˈmenst] .
the wooded portion of the foothills of Santa Ana had commenced .
这 树木繁茂的 部分 的 这 山麓 的 圣诞老人 安娜 有 开始 .

圣安娜山麓的林木覆盖区已经开始了。

[ˈɔ:rsəʊ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈklɪrɪŋ] [ɔ:f][ɪts] [ˈbræntɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌdʒl]
Orso broke one of the saplings , and , clearing off its branches , made a cudgel
或者 打破 一 的 这 树苗 , 和 , 清理 离开它是 分支 , 制成 一个 棍棒
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

奥尔索折断了一棵小树苗，然后把树枝砍下来，做成了一根木棍。

[wɪtɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] .
which , in his hands , would prove a terrible weapon .
哪个 , 在 他的 双手 , 会 证明 一个 糟糕的 武器 .

在他手中，这将成为一件可怕的武器。

[hɪz; ɪz][ˈɪndiən][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
His Indian instincts whispered to him that in the mountains it was
他的 印度 本能 低声说道 到 他 那 在 这 山脉 它 曾是
[ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] ,
better to be provided ,
更好的 到 是 假如 ,

他印第安人的本能告诉他，在山里最好有人照顾好自己。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ɡoʊ] [ʌnˈɑ:ɹmd] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][sʌn]
even with a stick , than to go unarmed , especially now that the sun
甚至 和 一个 戳 , 比 到 去 徒手 , 尤其 现在 那 这 太阳
[hæd; həd]
had
有

即使带着棍子，也比赤手空拳去强，尤其现在太阳已经落山了。

[ˈloʊə-d] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [west] .
lowered itself into the west .
降低 本身 进入 这 西方 .

它向西沉去。

[Its] [greɪt] [ˈfaɪəri] [ˈʃiːld] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [fɑːr] [brɪˈdʒɑːnd] [ˈænəˌhaɪm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈoʊʃ(ə)n] .
Its great fiery shield had rolled down far beyond Anaheim , into the blue ocean .
它是 伟大的 火热 盾 有 滚动 向下 远的 超过 阿纳海姆 , 进入 这 蓝色的 海洋 .

它那巨大的火焰护盾滚落到远在阿纳海姆之外的蔚蓝大海之中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ðer; ðər] [gliːmd] [red] , [ˈɡoʊldən] ,
After a while it disappeared , and in the west there gleamed red , golden ,
后 一个 尽管 它 消失 , 和 在 这 西方 那里 闪闪发光 红色的 , 金的 ,
过了一会儿, 它消失了, 西方闪耀着红色和金色的光芒。

[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [laɪts] , [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːzi] [veɪlz] , [stretʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and orange lights , similar to ribbons and gauzy veils , stretched over the
和 橙子 灯 , 相似的 到 丝带 和 薄纱 面纱 , 拉伸 超过 这
[hoʊl] [skaɪ] .
whole sky .
所有的 天空 .

橙色的灯光, 如同彩带和薄纱, 笼罩着整个天空。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ɡloʊ] ; [ðə; ði][ˈkæktai] [əˈsuːmd] [ˈdɪfrənt] [fænˈtæstɪkəl]
The mountains uplifted themselves in this glow ; the cacti assumed different fantastical
这 山脉 提升 他们自己 在 这 辉光 ; 这 仙人掌 假定 不同的 奇幻
[ˈfeɪps] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] .
shapes , resembling people and animals .
形状 , 类似 人们 和 动物 .

在这片光芒中, 群山巍峨耸立; 仙人掌呈现出各种奇特的形状, 酷似人和动物。

[ˈdʒeni] [felt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stiɪl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ɔːlˈðoʊ]
Jenny felt tired and sleepy , but they still hastened to the mountains , although
珍妮 毛毡 疲劳的 和 困 , 但 他们 仍然 加快 到 这 山脉 , 虽然
[ðeɪ] [nuː] [nɔːt] [waɪ] .
they knew not why .
他们 知道 不是 为什么 .

珍妮感到疲倦和困倦, 但他们仍然匆匆赶往山区, 尽管他们不知道为什么。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [striːm] ;
Soon they saw rocks , and on reaching them they discovered a stream ;
很快 他们 锯 岩石 , 和 在 到达 他们 他们 发现 一个 溪流 ;
很快他们就看到了岩石, 走到岩石边, 他们发现了一条小溪;

[ðeɪ] [dræŋk][sʌm; səm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] .
they drank some water and continued along its course .
他们 喝 一些 水 和 持续 沿着 它是 课程 .
他们喝了些水, 然后继续沿着河岸前行。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈskætərd] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The rocks , which were at first broken and scattered , then changed into a
这 岩石 , 哪个 是 在 第一的 破碎的 和 疏散 , 然后 已更改 进入 一个
[ˈsɔːlɪd] [wɔːl] ,
solid wall ,
坚硬的 墙 ,

起初破碎散落的岩石, 后来变成了一堵坚固的墙。

[wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkænjən] .
which became higher and higher , and soon they entered into a cañon .
哪个 成为 更高 和 更高 , 和 很快 他们 进入 进入 一个 峡谷 .
山谷越来越高, 很快他们就进入了一个峡谷。

[ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪts] [daɪd] [əˈweɪ] ; [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [dʌsk] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
The rosy lights died away ; deeper and deeper dusk enveloped the earth .
这 红润 灯 死亡 离开 ; 更深 和 更深 黄昏 被包裹 这 地球 .
玫瑰色的灯光渐渐消失; 越来越深的暮色笼罩着大地。

[ɪn]
In
在

在

[ˈpleɪsɪz] [ɪˈmens] [ˈvaɪnz] [riːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
places immense vines reached from one side of the cañon to the other ,
地方 巨大 藤蔓 达到 从 一 边 的 这 峡谷 到 这 其他 ,
巨大的藤蔓从峡谷的一侧延伸到另一侧,

[ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌnˈkæni] .
covering it like a roof , and making it dark and uncanny .
覆盖 它 喜欢 一个 屋顶 , 和 制作 它 黑暗的 和 不可思议 .
像屋顶一样把它遮盖起来, 使它变得阴森恐怖。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd] , [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
On the mountain side , above them ,
在 这 山 边 , 多于 他们 ,
在山坡上, 在他们上方,

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [triːz] .
could be heard the voices of the swaying and creaking forest trees .
可以 是 听到 这 声音 的 这 摇晃 和 嘎吱作响 森林 树木 .
可以听到森林里树木摇曳嘎吱作响的声音。

[ˈɔːrsʊʃ][ɪmˈplaɪd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
Orso implied that now they were in the depths of the wilderness ,
或者 暗示 那 现在 他们 是 在 这 深度 的 这 荒野 ,
奥尔索暗示他们现在身处荒野深处。

[wer] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [waɪld] [ˈænɪmlz] .
where certainly there were many wild animals .
在哪里 当然 那里 是 许多 荒野 动物 .
那里肯定有很多野生动物。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪˈtektɪd] [səˈspɪʃəs] [saʊndz] ,
From time to time his ear detected suspicious sounds ,
从 时间 到 时间 他的 耳朵 检测到 可疑的 声音 ,
他的耳朵时不时会听到一些可疑的声音。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] ,
and when night fell he distinctly heard the hoarse mewing of the lynxes ,
和 什么时候 夜晚 跌倒 他 明显地 听到 这 嘶哑 舌尖轻触 的 这 猞猁 ,
夜幕降临时, 他清晰地听到了猞猁沙哑的叫声。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːməz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] .
the roar of the pumas , and the melancholy howling of the coyotes .
这 吼 的 这 美洲狮 , 和 这 忧郁 嚎叫 的 这 郊狼 .
美洲狮的咆哮声, 以及郊狼忧郁的嚎叫声。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] , [ˈdʒen] ? ” [æskt] [ˈɔːrsʊʃ] .
“ Are you afraid , Jen ? ” asked Orso .
“ 是 你 害怕的 , 珍 ? ” 问 或者 .
“珍, 你害怕吗? ”奥尔索问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ No , ” replied the girl .
“ 不 , ” 回复 这 女孩 .
“不,”女孩回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][proʊˈsiːd][noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
But she was already very tired , and could proceed no farther ,
但 她 曾是 已经 非常 疲劳的 , 和 可以 继续 不 更远 ,
但她已经非常疲惫, 无法继续前行了。

[soʊ][ˈɔrsəʊ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜːr; həɹ] .
so Orso took her in his arms and carried her .
所以 或者 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 .

于是奥尔索把她抱在怀里，带着她走了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwəɹd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He went forward with the hope that he would reach the house of some
他 去 向前 和 这 希望 那 他 会 抵达 这 房子 的 一些
[ˈskwɑːtəɹ] ,
squatter ,
非法占地者 ,

他怀着希望继续前行，希望能找到某个非法居住者的家。

[ɔːr][ʊd; ʌd] [miːt] [sʌm; səm]['meksɪkən]['kæmpəɹz] .
or should meet some Mexican campers .
或者 应该 见面 一些 墨西哥 露营者 .

或者应该会遇到一些墨西哥露营者。

[wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [,aɪ 'tiː]
Once or twice it
一次 或者 两次 它

一两次

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['æɪnəməɪlz] [aɪz] .
seemed to him that he saw the gleam of some wild animal's eyes .
似乎 到 他 那 他 锯 这 闪耀 的 一些 荒野 动物 眼睛 .

他似乎看到了某种野生动物的眼睛里闪烁着光芒。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [prest] ['dʒeni] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːləɪn] [ə'sliːp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then with one hand he pressed Jenny , who had now fallen asleep , to his
然后 和 一 手 他 按下 珍妮 , WHO 有 现在 倒下 睡着了 , 到 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

然后他用一只手将已经睡着的珍妮紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
and with the other he grasped his stick .
和 和 这 其他 他 抓住 他的 戳 .

另一只手则握着他的拐杖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪəɹd][hɪm'self] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ['dʒeni][brɪ'gæɪn][tuː; tə]
He was very tired himself ; notwithstanding his great strength Jenny began to
他 曾是 非常 疲劳的 他自己 ; 虽然 他的 伟大的 力量 珍妮 开始 到
[pruːv] ['hevi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
prove heavy to him ,
证明 重的 到 他 ,

他自己也非常疲惫；尽管他力气很大，但珍妮对他来说也开始变得沉重起来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kæɪɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ;
especially as he carried her on his left arm ;
尤其 作为 他 携带 她 在 他的 左边 手臂 ;

尤其是当他用左臂抱着她的时候；

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] [fɔːr; fəɹ] [dɪ'fens] .
the right one he wished to have free for defense .
这 正确的 一 他 希望 到 有 自由的 为了 防御 .

他希望右边的那个人能自由地用于防守。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .
Occasionally he stopped to regain his breath and then continued on .
偶尔 他 停止 到 恢复 他的 气息 和 然后 持续 在 .

他偶尔会停下来喘口气，然后继续前进。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .
Suddenly he paused and listened intently .
突然 他 暂停 和 听着 专注地 .
他突然停下脚步，认真地听着。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbelz] [wɪtʃ]
It seemed to him as if he heard the echoes of the small bells which
它 似乎 到 他 作为 如果 他 听到 这 回声 的 这 小的 铃铛 哪个
[ðə; ði] [ˈsetləz] [taɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kaʊz] [ænd; ənd][goʊts] .
the settlers tie for the night to the neck of their cows and goats .
这 定居者 领带 为了 这 夜晚 到 这 脖子 的 他们的 牛 和 山羊 .
他仿佛听到了定居者们晚上系在牛羊脖子上的小铃铛的回声。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [striːm] .
Rushing forward , he soon reached a bend in the stream .
冲刺 向前 , 他 很快 达到 一个 弯曲 在 这 溪流 .
他奋力向前，很快就来到了溪流的一个拐弯处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [brʻkeɪm] [mɔːr] [drʻstɪŋkt] ,
The sound of the bells became more distinct ,
这 声音 的 这 铃铛 成为 更多的 清楚的 ,
钟声变得更加清晰了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]
and joined with them in the distance was heard the barking of a dog
和 加入 和 他们 在 这 距离 曾是 听到 这 叫声 的 一个 狗
.
:
.
远处传来狗吠声，与他们交织在一起。

[ðen] [ˈɔːrsəʊ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] .
Then Orso was sure that he was nearing some settlement .
然后 或者 曾是 当然 那 他 曾是 临近 一些 沉降 .
这时奥尔索确信自己即将达成某种协议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt]
It was high time that
它 曾是 高的 时间 那
早就该这样了

[hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
he did , for he was exhausted by the events of the day ,
他 做过 , 为了 他 曾是 筋疲力尽的 经过 这 活动 的 这 天 ,
他确实这么做了，因为他被当天发生的事情搞得筋疲力尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [brʻgʌn] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
and his strength had begun to fail him .
和 他的 力量 有 开始 到 失败 他 .
他的体力开始衰退。

[ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [əˈnʌðər] [bend][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ;
On turning another bend he saw a light ;
在 转弯 其他 弯曲 他 锯 一个 光 ;
转过另一个弯道，他看到了一束光；

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [dɪˈsəːnd] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ˈeɪvɪdəntli]
as he moved forward his quick eyes discerned a campfire , a dog , evidently
作为 他 已搬 向前 他的 快的 眼睛 辨别 一个 营火 , 一个 狗 , 显然
[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] ,
tied to a stump ,
系 到 一个 树桩 ,
他继续向前走，眼疾手快地发现了一堆篝火，还有一条狗，显然是被拴在树桩上。

[ˈteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
tearing and barking , and at last the figure of a man seated by the
撕裂 和 叫声 , 和 在 最后的 这 数字 的 一个 男人 坐着 经过 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

撕咬和吠叫声，最后出现了一个坐在火堆旁的人影。

“ [gɑːd][send] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [gʊd] [bʊk] - ! ” [θɔːt] [hiː; hi] .
“ **God send that this may be a man from the ' good book ' ! ” thought he** .
“ 上帝 发送 那 这 可能 是 一个 男人 从 这 - 好的 书 - ! ” 想法 他 .
“但愿这是圣经里记载的那种人！”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][əˈweɪkən][ˈdʒeni] .
Then he resolved to awaken Jenny .
然后 他 已解决 到 觉醒 珍妮 .

然后他决定叫醒珍妮。

“ [ˈdʒen] ! ” [kɔːld] [hiː; hi] , “ [əˈweɪk] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [iːt] . ”
“ **Jen ! ” called he , “ awake , we shall eat . ”**
“ 珍 ! ” 称为 他 , “ 醒 , 我们 将 吃 . ”

“珍！”他喊道，“醒醒，我们吃饭啦。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
“ **What is it ? ” asked the girl ; “ where are we ? ”**
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 女孩 ; “ 在哪里 是 我们 ? ”

“怎么了？”女孩问，“我们这是在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
“ **In the wilderness** .
“ 在 这 荒野 .

“在荒野中。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] [əˈweɪk] .
“ **She was now wide awake** .
“ 她 曾是 现在 宽的 醒 .

她现在完全清醒了。

“ [wʌt] [laɪt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What light is that ? ”**
“ 什么 光 是 那 ? ”

“那是什么光？”

“ [ə; eɪ][mæn][laɪvz; livz][ðer; ðər] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [iːt] .
“ **A man lives there ; we shall eat** .
“ 一个 男人 生活 那里 ; 我们 将 吃 .

“那里住着一个人；我们将在那里吃饭。”

“ [pʊr] [ˈɔːrsʊʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
“ **Poor Orso was very hungry** .
“ 贫穷的 或者 曾是 非常 饥饿的 .

可怜的奥尔索非常饿。

[ˈmiːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Meanwhile they were nearing the fire .
同时 他们 是 临近 这 火 .

与此同时，他们正接近火源。

[ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The dog barked more violently , and the
这 狗 吠叫 更多的 暴力 , 和 这

狗叫得更厉害了，而且

[oʊld][mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] .
old man , sitting by the fire , shaded his eyes and peered into the gloom .
老的 男人 , 坐着 经过 这 火 , 阴影 他的 眼睛 和 窥视 进入 这 愁云 .
老人坐在火堆旁, 用手遮住眼睛, 凝视着昏暗的夜色。

[ˈʃɔːrtli] [hiː; hi] [sed] :
Shortly he said :
不久 他 说 :

他简短地说道:

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ Who is there ? ”
“ WHO 是 那里 ? ”

“谁在那里? ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː ˈes] , “ [ˈænsər] [ˈdʒeni][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri]
“ It is us , ” answered Jenny in her delicate voice , “ and we are very
“ 它 是 我们 , ” 回答 珍妮 在 她 精美的 嗓音 , “ 和 我们 是 非常
[ˈhʌŋɡri] . ”
hungry . ”
饥饿的 : ”

“是我们,”珍妮用她柔和的声音回答道, “我们非常饿。”

“ [kʌm] [ˈnɪrər] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Come nearer , ” said the old man .
“ 来 更近 , ” 说 这 老的 男人 .

“过来,”老人说。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈpɑːrtli] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] ,
Emerging from behind a great rock , which had partly concealed them ,
新兴 从 在后面 一个 伟大的 岩石 , 哪个 有 部分 暗 他们 ,
他们从一块巨大的岩石后面走出来, 这块岩石部分遮蔽了他们。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
they both stood in the light of the fire , holding each other's hands .
他们 两个都 站立 在 这 光 的 这 火 , 保持 每个 其他的 双手 .

他们站在火光中, 手牵着手。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ɪkˈskeɪmd]
The old man looked at them with astonishment , and involuntarily exclaimed
这 老的 男人 看起来 在 他们 和 惊讶 , 和 不由自主 惊呼
:
:
:
:

老人惊讶地看着他们, 不由自主地惊呼道:

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːrsli] [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈsæntə]
“ For he saw a sight which , in the sparsely populated mountains of Santa
“ 为了 他 锯 一个 视线 哪个 , 在 这 稀疏地 人口稠密 山脉 的 圣诞老人
[ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] ,
Ana ,
安娜 ,

“因为他看到了一幕景象, 在圣安娜人烟稀少的山区,

[wʊd] [əˈstɑːnɪ] [ˈeni][wʌŋ] .
would astonish any one .
会 震惊 任何 一 .

会让任何人感到惊讶。

[ˈɔːrsəʊ][ænd; ənd][ˈdʒeni][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɜːrkəs][əˈtaɪər] .
Orso and Jenny were dressed in their circus attire .

或者 和 珍妮 是 穿着 在 他们的 马戏团 服装 .

奥尔索和珍妮穿着他们的马戏团服装。

[ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl] , [kloʊðd] [ɪn][pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [waɪt] [skɜːrt] , [əˈpiəriŋ] [soʊ]
The beautiful girl , clothed in pink tights and short white skirt , appearing so
这 美丽的 女孩 , 穿着衣服 在 粉色的 紧身裤 和 短的 白色的 裙子 , 出现 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
suddenly before him ,
突然 前 他 ,

那个穿着粉色紧身裤和白色短裙的美丽女孩，突然出现在他面前。

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [laɪk][sʌm; səm] [ˈferi] [saɪlf] .
looked in the firelight like some fairy sylph .

看起来 在 这 火光 喜欢 一些 仙女 精灵 .

在火光映照下，她看起来像个仙女精灵。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [stʊd]
Behind her stood

在后面 她 站立

她身后站着

[ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)] [ˈfɪgjər] , [ˈkʌvəd] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [fˈleɪŋz] ,
the youth with his powerful figure , covered also with pink fleshings ,
这 青年 和 他的 强大的 数字 , 涵盖 还 和 粉色的 肉 ,

这位身材魁梧的青年，身上也覆盖着粉红色的肉。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [naːts] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] .
through which you could see his muscles standing out like knots on the oak .

通过 哪个 你 可以 看 他的 肌肉 常设 出去 喜欢 绳结 在 这 橡木 .

透过玻璃可以看到他肌肉隆起，就像橡树上的结节一样。

[ðə; ði][oʊld] [ˈskwɑːtər] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
The old squatter gazed at them with wide - open eyes .
这 老的 非法占地者 凝视 在 他们 和 宽的 - 打开 眼睛 .

老住户睁大眼睛盯着他们。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜːrl] , [rɪˈlaɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeləkwəns] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔːrsəʊ] , [brɪˈgæŋ]
The girl , relying more on her own eloquence than on that of Orso , began
这 女孩 , 依靠 更多的 在 她 自己的 口才 比 在 那 的 或者 , 开始

[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

女孩与其说是依靠奥尔索的口才，不如说是依靠自己的口才，开始说话了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , [kaɪnd][sɜːr] !
" We are from the circus , kind sir !
" 我们 是 从 这 马戏团 , 种类 先生 !

“我们是马戏团的，好心的先生！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːʃ] [bi:t] [ˈɔrsʊ] [ˈveri] [mʌt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [bi:t] [em ˈiː] ,
Mr . Hirsch beat Orso very much and then wanted to beat me ,
先生 . 赫希 打 或者 非常 很多 和 然后 通缉 到 打 我 ,
赫希先生狠狠地揍了奥尔索一顿，然后还想揍我。

[bʌt; bət][ˈɔrsʊ][dɪd][nɔ:t][let][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈni:grəʊz] ,
but Orso did not let him , and fought Mr . Hirsch and four negroes ,
但 或者 做过 不是 让 他 , 和 战斗 先生 . 赫希 和 四 黑人 ,
但奥尔索不让他得逞，并与赫希先生和四名黑人发生了冲突。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ræn][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði]
and then we ran off on the plains , and went a long distance through the
和 然后 我们 跑 离开 在 这 平原 , 和 去 一个 长的 距离 通过 这
[ˈkæktər] ,
cacti ,
仙人掌 ,
然后我们跑到平原上，穿过仙人掌丛走了很远的路。

[ænd; ənd][ˈɔrsʊ] [ˈkærid] [em ˈiː] ; [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
and Orso carried me ; then we came here and are very hungry .
和 或者 携带 我 ; 然后 我们 来了 这里 和 是 非常 饥饿的 .
奥尔索背着我来到这里，我们非常饿。

” [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊld][mæn] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
” **The face of the old man softened and brightened as he listened to**
” 这 脸 的 这 老的 男人 软化 和 明亮 作为 他 听着 到
[hɜːr; hər][ˈstɔ:ri] ,
her story ,
她 故事 ,
“老人听着她的故事，脸上的表情变得柔和明亮起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] , [huː] [spʊk]
and he looked with a fatherly interest on this charming child , who spoke
和 他 看起来 和 一个 父爱 兴趣 在 这 迷人 孩子 , who 辐
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
with great
和 伟大的
他用父亲般的关切目光打量着这个迷人的孩子，孩子说话很有感染力。

[heɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .
haste , as if she wished to tell all in one breath .
匆忙 , 作为 如果 她 希望 到 告诉 全部 在 一 气息 .
她语气急促，仿佛想一口气把所有事情都说完。

” [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **What is your name , little one ? ” he asked .**
” 什么 是 你的 姓名 , 小的 一 ? ” 他 问 .
“小家伙，你叫什么名字？”他问道。

” [ˈdʒeni] . ”
” **Jenny .** ”
” 珍妮 . ”
“珍妮。”

” [ˈwelkəm] , [ˈdʒeni] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈɔrsʊ] !
” **Welcome , Jenny ! and you , Orso !**
” 欢迎 , 珍妮 ! 和 你 , 或者 !
“欢迎你，珍妮！还有你，奥索！”

[ˈpi:p(ə)l] [ˈrerli] [kʌm] [hɪr] .
people rarely come here .
人们 很少 来 这里 .
这里很少有人来。

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , ['dʒeni] .
Come to me , Jenny :
来 到 我 , 珍妮 :

珍妮, 到我身边来。

“ [wɪ'daʊt] [heɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
“ **Without hesitation the little girl put her arms around the neck of the old**
“ 没有 犹豫 这 小的 女孩 放 她 武器 大约 这 脖子 的 这 老的
[mæn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['wɔːrmlɪ] .
man and kissed him warmly .
男人 和 亲吻 他 热情地 .

小女孩毫不犹豫地搂住老人的脖子, 热情地亲吻了他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [gʊd] [bʊk] . ”
He appeared to her to be some one from the “ good book . ”
他 出现 到 她 到 是 一些 一 从 这 “ 好的 书 . ”

在她看来, 他就像是从“圣经”里走出来的人物。

“ [wɪl] ['mɪstər] . ['hɜːɹ] [faɪnd][juː 'es] [hɪr] ?
“ **Will Mr . Hirsch find us here ?**
“ 将要 先生 : 赫希 寻找 我们 这里 ?

“赫希先生会在这里找到我们吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][lɪps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **she said , as she took her lips from his face .**
“ 她 说 , 作为 她 采取 她 嘴唇 从 他的 脸 .

“她说着, 将嘴唇从他的脸上移开。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪr] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ **If he comes he will find a bullet here , ” replied the old man ;**
“ 如果 他 来 他 将要 寻找 一个 子弹 这里 , “ 回复 这 老的 男人 ;

“如果他来了, 他会在这里找到一颗子弹,”老人回答说;

[ðen] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] ? ”
then added , “ you said that you wanted to eat ? ”
然后 额外 , “ 你 说 那 你 通缉 到 吃 ? ”

然后又补充道: “你说你想吃东西? ”

“ [oʊ] , [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .
“ **Oh , yes , very much .**
“ 哦 , 是的 , 非常 很多 .

“哦, 是的, 非常喜欢。”

“ [ðə; ði] ['skwɑːtər] , ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [faɪn] [leg][ʌv; əv]
“ **The squatter , raking in the ashes of the fire , took out a fine leg of**
“ 这 非法占地者 , 耙草 在 这 灰烬 的 这 火 , 采取 出去 一个 美好的 腿 的
[ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] , [ðə; ði]
venison , the
鹿肉 , 这

“那个擅自占地者, 耙起火堆的灰烬, 拿出一条上好的鹿腿,

[ˈplez(ə)nt] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
pleasant odor of which filled the air .
令人愉快的 气味 的 哪个 已填 这 空气 .

空气中弥漫着令人愉悦的香味。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .
Then they sat down to eat .
然后 他们 卫星 向下 到 吃 .

然后他们坐下来吃饭。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡɔ:rdʒəs] ; [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The night was gorgeous ; the moon came out high in the heavens above the
这 夜晚 曾是 华丽的 ; 这 月亮 来了 出去 高的 在 这 天 多于 这
[ˈkænjən] ;
cañon ;
峡谷 ;

夜晚美极了；月亮高悬在峡谷上空；

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðə; ði][ˈmeɪvɪs][brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ˈswi:tli] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [ˈbraɪtli] ,
in the thicket the mavis began to sing sweetly ; the fire burned brightly ,
在 这 灌木丛 这 梅维斯 开始 到 唱歌 甜蜜地 ; 这 火 烧伤 明亮地 ,
灌木丛中，紫薇鸟开始甜美地歌唱；篝火燃烧得明亮。

[ænd; ənd][ˈɔ:rsʊ] [wʌz; wəz][sʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] .
and Orso was so filled with joy that he chanted with gladness .
和 或者 曾是 所以 已填 和 喜悦 那 他 吟诵 和 欢乐 .
阿尔索欣喜若狂，高兴地高声歌唱。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ert] [ˈhɑ:rtli] .
Both he and the girl ate heartily .
两个都 他 和 这 女孩 吃 衷心地 .
他和女孩都吃得很开心。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] ; [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
The old man had no appetite ; he looked upon little Jenny , and , for
这 老的 男人 有 不 食欲 ; 他 看起来 之上 小的 珍妮 , 和 , 为了
[sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [kɔ:z] ,
some unknown cause ,
一些 未知 原因 ,
老人没有胃口；他看着小珍妮，不知何故，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
his eyes were filled with tears .
他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .
他眼里噙满了泪水。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r] , [pərˈhæps] ,
Perhaps he had been once a father , or , perhaps ,
也许 他 有 到过 一次 一个 父亲 , 或者 , 也许 ,
或许他曾经是一位父亲，或者，或许

[hi:; hi][soʊ] [ˈrerli] [sɔ:] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðɪ:z] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈmaʊntnɪz] .
he so rarely saw people in these deserted mountains .
他 所以 很少 锯 人们 在 这些 荒凉的 山脉 .
在这些荒凉的山区，他很少见到人。

[sɪns] [ðen] [ðɪ:z] [θri:] [lɪvd] [təˈgeðər] .
Since then these three lived together .
自从 然后 这些 三 居住地 一起 .
从那时起，这三人就一直生活在一起。

听书破万卷

开口如有神

